

**ДНЕВНИКЪ
ЗАКОНОВЪ.**

DZIENNIK PRAW
TOM 43.

WARSZAWA.

W Drukarni Rządowej, przy Kom. Rząd. Sprawiedliwości.

1850.

THEBURY

ЗАКОНОД.

DZIENNIK PRAW

Ke



77295



V

WARSZAWA

W Drukarni Rządowej przy Kom. Rząd. Szwa. Wileńsk.

1850

19472259/499

7 K A 3 P

СОВЕТЪ ЗАПРАВЛЕНІЯ НАШЕГО

ПРАВИТЕЛЬСТВА ПОСЫЛАЮ.

DZIENNIK PRAW

Nr 131. / 33

Въ составъ заповѣданнаго изданія поступаютъ
принимавшіяся въ издѣніе:
а) въ 2-й разѣлъ (указомъ, изданіе сего 1850
г.) новыя, составившія изъ статей по
бюджету, финансовъ, земельнаго, по-

TOM CZTERDZIESTY TRZECI.

Статья I.

Въ составъ заповѣданнаго изданія поступаютъ
принимавшіяся въ издѣніе:
а) въ 2-й разѣлъ (указомъ, изданіе сего 1850
г.) новыя, составившія изъ статей по
бюджету, финансовъ, земельнаго, по-

УКАЗЪ

СОВѢТУ УПРАВЛЕНІЯ НАШЕГО ЦАРСТВА ПОЛЬСКАГО.



Снисходя на всеподданнѣйшее прошеніе Генераль-Фельдмаршала Князя Варшавскаго Графа Паскевича Эриванскаго, Всемиловѣйше дозволяемъ, изъ принадлежащихъ ему въ Царствѣ Польскомъ, въ Люблинской Губерніи, имѣній, учредить заповѣдное имѣніе (Маіоратъ) на слѣдующихъ основаніяхъ:

Статья 1.

Въ составъ заповѣднаго имѣнія поступаютъ принадлежащія учредителю:

- а) Въ Уѣздѣ Луковскомъ, имѣніе село Ивановское, состоящее изъ мѣстечка Бобровники, фольварковъ: Демблина, Бо-

UKAZ

DO

RADY ADMINISTRACYJNEJ NASZEGO KROLESTWA POLSKIEGO.

W przychyleniu się do najpoddańniejszej prośby Jenerała Feldmarszałka Księcia Warszawskiego, Hrabi Paskiewicza Erywańskiego, Najmiłościwiej zezwalamy na ustanowienie z Dóbr Jego w Królestwie Polskiem Gubernii Lubelskiej położonych, Majoratu na następujących zasadach.

Artykuł 1.

Do składu Majoratu wejść mają Dobra nieruchomości Ziemskie własnością fundatora będące:

- a) położone w Powiecie Łukowskim Dobra Sieło-Iwanowskie, składające się z miasteczka Bobrowniki, folwarku Dęblina, Bo-

бровники и Вымыслова, и деревень: Модрицъ, Мържончки, Жджары, Клещовки, Массова, Подвержба, Небржегова, Сендровицы, Грондова, Мощанки и Лассона.

б) Въ Уѣздѣ Люблинскомъ, имѣніе Голомбъ, состоящее изъ фольварка и деревни Голомбъ, изъ деревни Волька-Голомбская и находящейся въ той-же деревнѣ крестьянской усадьбы, Рженки именуемой, съ землею на Боровъ, изъ деревни Скоки, изъ деревни Нецичъ, изъ деревни Бонова, изъ фольварка и деревни Балтова, изъ солтыства въ деревнѣ Балтовъ, и изъ тысячи восьмисотъ восьмидесяти шести морговъ лѣсу въ Пулавскомъ имѣніи, въ отдѣленіи Вроновъ, а именно изъ округовъ: Олеснякъ, Витне-Гуры и на Широкомъ.

в) Въ томъ же Люблинскомъ Уѣздѣ, имѣніе Борова, съ деревнями: Кудловъ и Малыги.

Статья 2.

Учреждаемое заповѣдное имѣніе будетъ именоваться: Заповѣдное имѣніе Князей Варшавскихъ, Графовъ Паскевичей Эриванскихъ.

browniki i Wymysłowa, tudzież wsi Modrzyce, Mierzączka, Zdżary, Kleszczowka, Massowa, Podwierzbia, Niebrzegowa, Sędrowice, Grondowa, Moszczanka i Łasonia.

б) w Powiecie Lubelskim, Dobra Gołąb', składające się z folwarku i wsi: Gołębia, ze wsi Wólka Gołębska z siedzibą włóściańską, w tejże wsi Rzepka zwaną; z gruntami na Borowiu, ze wsi Skoki, ze wsi Nieciez, ze wsi Bonów, z folwarku i wsi Bałtów, z Soltystwa we wsi Bałtowie, z części lasów Puławskich, Obrębu Wronów, a mianowicie z Okręgów: Oleśniak, Witne-góry i na Szerokiem zwanych, morgów 1886 przestrzeni mających.

в) w tymże Powiecie Dobra Borowo z wsiami Kudłów i Małygi.

Артикулъ 2.

Устанавляяcy się Majorat носи́ть będzie назwę Majoratu Książąt Warszawskich Hrabów Paskiewiczów Erywańskich.

Статья 3.

Учредителю сего имѣнія Князю Варшавскому и его наследникамъ предоставляется присоединять къ оному и другія имѣнія, но не иначе, какъ съ Нашего на сіе разрѣшенія, и съ тѣмъ, чтобы годовый доходъ съ заповѣдныхъ имѣній въ Царствѣ не превышалъ 200/т. рублей.

Статья 4.

Поименованныя въ 1-й статьѣ имѣнія обращаются въ Заповѣдное со дня изданія настоящаго Указа, и при жизни учредителя остаются въ его владѣніи. Послѣ кончины учредителя, заповѣдное имѣніе сіе, вмѣстѣ съ заповѣднымъ имѣніемъ, въ Могилевской Губерніи учрежденнымъ, переходитъ къ сыну учредителя, Флигель-Адъютанту Полковнику Лейбъ-Гвардіи Преображенскаго Полка, Князю Федору Варшавскому, Графу Паскевичу Эриванскому и къ нисходящему отъ него потомству.

Если же послѣ Князя Федора Варшавскаго останутся двое или болѣе сыновей, или нисходящее отъ нихъ потомство, то заповѣдное

Артыкул 3.

Pozostawia się Księciu Warszawskiemu fundatorowi Majoratu i Jego Następcom, dołączając do tegoż Majoratu i inne Dobra nieinaczey wszakże, jak za Naszém zezwoleniem i zastrzeżeniem, aby dochód roczny z Dóbr Majorat w Królestwie składających summy 200,000 rub. sr. nieprzenosił.

Артыкул 4.

Wyszczególnione w art. 1-m Dobra, przechodzą na Majorat z dniem wydania obecnego Ukazu, lecz za życia fundatora pozostają w jego posiadaniu. Po śmierci fundatora, Majorat takowy, wraz z Majoratem ustanowionym w Gubernii Mohilewskiej, przechodzi na Syna Jego Fligel Adjutanta, Pułkownika Pułku Lejb-Gwardyi Preobrażeńskiego, Księcia Teodora Warszawskiego, Hrabi Paskiewicza Erywańskiego i na jego potomstwo zstępne.

Jeżeli zaś po Księciu Teodorze Warszawskim pozostanie dwóch lub więcej synów, albo też ich potomstwo, Majorat ustanowiony w Guber-

имѣніе, въ Могилевской Губерніи учрежденное, переходитъ къ старшему сыну и потомству отъ него нисходящему, а заповѣдное имѣніе въ Царствѣ Польскомъ, ко второму сыну и потомству сего послѣдняго; равнымъ образомъ, когда Князь Ѳеодоръ Варшавскій не оставитъ послѣ себя ни сыновей, ни потомства отъ нихъ нисходящаго, но останутся двѣ или болѣе дочери, или потомство отъ нихъ нисходящее, то заповѣдное имѣніе въ Могилевской Губерніи переходитъ къ старшей дочери и ея потомству, а заповѣдное имѣніе въ Царствѣ Польскомъ, ко второй дочери и ея потомству. За прекращеніемъ же рода втораго сына Князя Ѳеодора Варшавскаго, заповѣдное имѣніе въ Царствѣ переходитъ къ слѣдующему за нимъ младшему сыну и въ его родъ, а за неимѣніемъ младшихъ сыновей, или за прекращеніемъ ихъ рода, оно переходитъ, вмѣстѣ съ заповѣднымъ имѣніемъ въ Могилевской Губерніи, въ родъ старшаго сына; равномѣрно, за прекращеніемъ владѣвшаго заповѣднымъ имѣніемъ въ Царствѣ рода второй дочери сына учредителя, имѣніе сіе переходитъ къ слѣдующей за нею младшей дочери и въ ея родъ; за неимѣніемъ же младшихъ дочерей или за

ни Mohilewskiej, przechodzi na syna najstarszego i jego potomstwo, a Majorat w Królestwie Polskiem na Syna młodsze­go i pochodzące od tegoż Potomstwo; również jeżeliby Książę Teodor Warszawski nie pozostawił po sobie ani syna, ani dalszego z synów potomstwa, tylko dwie lub więcej córek, albo ich potomstwo, wtedy Majorat w Gubernii Mohilewskiej powinien przejść na najstarszą córkę i jej potomstwo, a Majorat w Królestwie Polskiem na córkę młodszą i potomstwo tejże. Za wygaśnięciem rodu drugiego Syna Księcia Teodora Warszawskiego, Majorat w Królestwie przejdzie na następującego po nim młodszego syna i jego ród, a gdyby młodszego syna nie było, lub ród tegoż wygasł, Majorat przejdzie wraz z Majoratem Gubernii Mohilewskiej na ród syna starszego. Podobnież za wygaśnięciem posiadającego Majorat w Królestwie, rodu drugiej córki syna fundatora, Majorat przechodzi na następną po niej młodszą córkę i na jej ród. W braku zaś

прекращеніемъ ихъ рода, переходитъ оное, вмѣстѣ съ заповѣднымъ имѣніемъ въ Могилевской Губерніи, въ родъ старшей дочери.

Статья 5.

По совершенномъ прекращеніи поколѣнія Князя Теодора Варшавскаго, заповѣдное имѣніе въ Царствѣ и заповѣдное имѣніе въ Могилевской Губерніи переходятъ къ дочерямъ учредителя и ихъ потомству, а именно: къ потомству старшей дочери учредителя, Балашевой, уже умершей, ко второй его дочери, Княгинѣ Волконской, и къ младшей дочери, Княжнѣ Анастасіи, въ слѣдующемъ порядкѣ: Заповѣдное имѣніе въ Могилевской Губерніи всегда получаетъ старшая дочь, или ея потомство, а учрежденное въ Царствѣ, слѣдующая за нею младшая дочь, или ея потомство; Княжна же Анастасія, или, въ случаѣ если она выйдетъ за мужъ, ея потомство, вступаетъ во владѣніе заповѣднымъ имѣніемъ въ Царствѣ Польскомъ тогда только, когда прекратится поколѣніе одной изъ старшихъ ея сестеръ. За прекращеніемъ поколѣній двухъ дочерей учредителя, заповѣдное имѣніе въ Царствѣ, вмѣстѣ съ заповѣднымъ имѣ-

младшихъ цѣнокъ lub за wygaśnieniem ich rodu, przechodzi wraz z Majoratem w Gubernii Mohilewskiej na ród córki starszej.

Artykuł 5.

Po zupełném wygaśnieniu pokolenia Księcia Teodora Warszawskiego, Majorat w Królestwie, oraz Majorat w Gubernii Mohilewskiej, przechodzą na córki fundatora i ich potomstwo, mianowicie: na potomstwo najstarszej córki fundatora Bałaszowej już nieżyjącej, na drugą onegoż córkę Księżnę Wołkońską, i na najmłodszą córkę Księżniczkę Anastazją: a to w następującym porządku: Majorat w Gubernii Mohilewskiej otrzymuje zawsze starsza córka lub jej potomstwo, a Majorat w Królestwie następna po niej młodsza córka, albo jej potomstwo, Księżniczka zaś Anastazyja, lub jeżeli też małżeńskie zawrze śluby, jej potomstwo wejdzie w posiadanie Majoratu w Królestwie, wtedy tylko kiedy wygaśnie pokolenie jednej z sióstr jej starszych. Za wygaśnieniem pokoleń dwóch córek fundatora, Majorat w Królestwie wraz z Majoratem w Cesarstwie, przechodzą na pozostałą przy życiu jego córkę i jej potomstwo. Gdyby atoli cały ród funda-



ніемъ въ Имперіи, переходитъ къ оставшейся въ живыхъ его дочери и ея потомству. Когда же прекратится весь родъ учредителя, то заповѣдное имѣніе въ Царствѣ, равно какъ и заповѣдное имѣніе въ Имперіи, переходитъ въ родъ брата его, Степана Паскевича.

Статья 6.

По прекращеніи всего рода Князя Варшавскаго и брата его, Степана Паскевича, заповѣдное имѣніе въ Царствѣ упраздняется, и всѣ имѣнія, изъ коихъ оное въ то время состоятъ будетъ, переходятъ къ восходящимъ и боковымъ родственникамъ владѣльца, на общемъ основаніи Законовъ о наследствѣ.

Статья 7.

Во всѣхъ поколѣніяхъ учредителя, а за прекращеніемъ ихъ, во всѣхъ поколѣніяхъ брата его, Степана Паскевича, послѣ кончины владѣльца, заповѣдное имѣніе въ Царствѣ Польскомъ переходитъ къ нисходящимъ отъ него потомкамъ, а именно: прежде къ старшему изъ его сыновей; если же нѣтъ сыновей, то къ старшей изъ дочерей; когда же

tora wygaśl, Majorat w Królestwie równie jak i Majorat w Cesarstwie, przechodzą na ród brata Jego Stefana Paskiewicza.

Artykuł 6.

Po wygaśnieniu całego rodu Księcia Warszawskiego i brata Jego Stefana Paskiewicza, Majorat w Królestwie ustaje, i wszelkie Dobra, z których takowy podówczas składać się będzie, przechodzą na krewnych wstępnych i pobocznych posiadacza, stosownie do ogólnych przepisów prawa o spadku.

Artykuł 7.

We wszelkich pokoleniach fundatora, a za wygaśnieniem onych, we wszelkich pokoleniach brata Jego Stefana Paskiewicza, po śmierci posiadacza, Majorat w Królestwie Polskiem, przechodzi na jego zstępnych, mianowicie zaś na najstarszego z Synów Jego, a w braku Synów na najstarszą córkę onego; gdyby atoli syn lub córka zmarli przed posiadaczem z po-

сынъ или дочь умерли прежде владѣльца, оставивъ послѣ себя потомство, то въ права умершаго или умершей вступаютъ дѣти ихъ и другіе нисходящіе, по праву представленія, и всегда съ предпочтеніемъ мужскаго колѣна женскому и старшихъ младшимъ. Въ случаѣ прекращенія всего нисходящаго потомства владѣльца, имѣніе сіе переходитъ въ ближайшую боковую линію, а именно: къ старшему изъ братьевъ владѣльца и его потомству, а если нѣтъ братьевъ, то къ старшей изъ его сестеръ; за неимѣніемъ же сестеръ, къ старшему дядѣ съ отцовской стороны, или его потомству и т. д., по праву представленія и первородства и съ предпочтеніемъ мужскаго колѣна женскому. Во всякомъ случаѣ, ближайшій наслѣдникъ владѣльца, вступившій во владѣніе заповѣднымъ имѣніемъ, въ Могилевской Губерніи учрежденнымъ, устраняется отъ наслѣдованія заповѣднымъ имѣніемъ въ Царствѣ, если есть у него родные братья, или нисходящее отъ нихъ потомство.

Статья 8.

Когда заповѣдное имѣніе въ Царствѣ Польскомъ перейдетъ къ женскому роду сына

зоставленіемъ потомства, въ права zmarłego lub zmarłej, wchodzą dzieci ich i dalsi ich wstępni, z prawem zastępstwa i zawsze z pierwszeństwem szczepu męskiego przed żeńskim, i starszych przed młodszymi. W razie wygaśnięcia wszelkiego potomstwa posiadacza Majoratu, takowy przechodzi na najbliższą linią poboczną, a mianowicie na najstarszego z braci posiadacza i jego potomstwo, a jeżeli niema braci, na najstarszą jego siostrę; w braku zaś siostr, na najstarszego stryja lub na jego potomstwo i t. d., prawem zastępstwa i pierwsrodstwa z pierwszeństwem szczepu męskiego przed żeńskim. W każdym razie następca bliższy wступujący w posiadanie Majoratu w Gubernii Mohilewskiej, niema prawa do odziedziczenia Majoratu w Królestwie, jeżeli są bracia jego rodzeni lub potomstwo.

Artykuł 8.

Gdy Majorat w Królestwie Polskiem przejdzie na ród żeński syna fundatora, mąż następczyni
Tom XLIII do Nr 131



учредителя, то мужъ наследницы, вмѣсто своего прозванія и герба, принимаетъ, съ Нашего утвержденія, полный титулъ и гербъ учредителя. Равнымъ образомъ, и при переходѣ сего заповѣднаго имѣнія въ роды дочерей Князя Варшавскаго, каждое изъ лицъ мужскаго пола, вступающее по порядку старшинства въ владѣніе онымъ, принимаетъ, съ Нашего утвержденія, титулъ и гербъ учредителя, а каждое лицо женскаго пола сообщаетъ сей титулъ и гербъ мужу своему, въ замѣнъ ему принадлежащихъ. Но если бы потомство которой либо изъ дочерей учредителя отказалось отъ принятія его титула и герба, тогда заповѣдное имѣніе въ Царствѣ переходить, по порядку старшинства, къ тому роду дочери учредителя, который согласится на принятіе сего титула и герба. Въ случаѣ же, когда потомки всѣхъ дочерей учредителя откажутся отъ принятія его титула и герба, то имѣніе сіе, на томъ же основаніи, переходить въ родъ брата учредителя, Степана Паскевича.

Статья 9.

Если владѣющая заповѣднымъ имѣніемъ въ Царствѣ Польскомъ, или ближайшій къ

заміаст своего назвиска и гербу, приберье за Нашѣмъ зezwoleniemъ cały tytuł i herb fundatora. Podobnież w razie przejścia Majoratu na rody córek Księcia Warszawskiego, każda z osób płci męskiej wstępująca podług starszeństwa w posiadanie onego, przybiera za Naszѣmъ zezwoleniemъ tytuł i herb fundatora, a każda z osób płci żeńskiej, udziela takowy tytuł i herb mężowi, w miejscu tych, jakie mu służyły. Gdyby atoli potomstwo której z córek fundatora, odmówiło przyjęcia jego tytułu i herbu, Majorat w Królestwie przejdzie podług porządku starszeństwa do rodu córki fundatora, który zgodzi się na przyjęcie tytułu i herbu. Na przypadek wreszcie, gdyby potomkowie wszystkich córek fundatora przyjęcia tytułu i herbu odmówili, Majorat na tej samej zasadzie, przejdzie na ród brata fundatora Stefana Paskiewicza.

Artykuł 9.

Jeżeli posiadaczka Majoratu w Królestwie Polskim, lub najbliższa jej następczyni wstąpi

оному наслѣдница, вступить въ супружество съ иностранцемъ, несостоящимъ ни въ подданствѣ, ни въ службѣ Нашей, то сіе имѣніе переходитъ къ другому ближайшему по ней наслѣднику, безъ всякаго ей за то вознагражденія.

Статья 10.

Заповѣдное имѣніе въ Царствѣ Польскомъ переходитъ по наслѣдству отъ одного владѣльца къ другому, въ полномъ составъ своемъ, и не можетъ быть ни раздѣляемо, ни отчуждаемо, ни обременяемо долгами или частными повинностями. Изъ сего правила допускаются только изъятія, означенныя въ слѣдующихъ статьяхъ.

Статья 11.

Для округленія имѣній, составляющихъ заповѣдное имѣніе въ Царствѣ, владѣльцамъ онаго дозволяется, съ разрѣшенія Общаго Собранія Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената, промѣнивать какой либо участокъ оныхъ имѣній на другой равнаго достоинства.

w małżeństwo z cudzoziemcem, nie będącym ani w poddaństwie, ani w służbie Naszej, Majorat przejdzie do innego najbliższego po niej następcy, bez żadnego dla niej wynagrodzenia.

Artykuł 10.

Majorat w Królestwie Polskiem przechodzi prawem spadku od jednego posiadacza do drugiego, w całym swoim składzie, i nie może być dzielony ani zbywany, ani obciążony długami lub służebnościami; od zasady tej mogą tylko mieć miejsce wyłączenia w artykułach następnych oznaczone.

Artykuł 11.

Dla zaokrąglenia Dóbr do Majoratu w Królestwie należących, posiadaczom onego pozwala się za upoważnieniem Ogólnego Zebrania Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu, zamieniać części takowych Dóbr na inne równiej wartości.

Статья 12.

Если, въ следствие какихъ либо несчастныхъ обстоятельствъ, заповѣдное имѣніе въ Царствѣ Польскомъ, доведено будетъ до такого положенія, что на постройку сельскихъ зданій, или на другія хозяйственныя издержки потребуется капиталъ, превышающій половину годового дохода, получаемого со всѣхъ составляющихъ оное имѣній, въ такомъ случаѣ владѣлецъ можетъ, съ разрѣшенія Общаго Собранія Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената, сдѣлать заемъ у частныхъ лицъ, изъ Польскаго Банка, или другихъ Государственныхъ Кредитныхъ Установленій. Занятый капиталъ ни въ какомъ случаѣ не долженъ превышать двухъ-годового дохода со всѣхъ помянутыхъ имѣній; а срокъ платежа не можетъ простирается далѣе десяти лѣтъ со дня совершенія займа.

Статья 13.

Во всякомъ случаѣ, изъ доходовъ съ имѣній, составляющихъ заповѣдное имѣніе въ Царствѣ, должны быть уплачиваемы:

Артикулъ 12.

Jeżeli skutkiem losowych wypadków, Majorat w Królestwie Polskiem, przywiedziony będzie do takiego stanu, iż na wystawienie budynku lub inne potrzeby gospodarskie zajdzie konieczność użycia kapitału, przewyższającego połowę rocznego dochodu z wszystkich Dóbr do składu tegoż Majoratu należących, posiadacz mocen będzie za upoważnieniem Ogólnego Zebrania Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu, zaciągnąć pożyczkę u osób prywatnych lub od Banku Polskiego, lub nakoniec od innych Rządowych Kredytowych Zakładów. W żadnym przypadku pożyczka przewyższać nie powinna dwóch letniego dochodu z wszystkich Dóbr wyżej wspomnianych, i termin wypłaty przechodzić nie może lat 10, licząc od dnia zawarcia pożyczki.

Артикулъ 13.

W każdym razie winny być uiszczane z dochodów Dóbr, w skład Majoratu wchodzących:

1, Долги по счетамъ за издержки на погребеніе и послѣднюю болѣзнь умершаго владѣльца, а равно на содержаніе его съ семействомъ въ послѣднее полугодіе его жизни.

2, Долги по счетамъ за сдѣланныя имъ въ теченіе послѣдняго полугодія, необходимыя починки и полезныя постройки въ семь имѣніи.

3, Слѣдующее работникамъ и служителямъ за послѣдніе шесть мѣсяцевъ жалованье.

Статья 14.

Владѣлецъ помянутыхъ въ предъидущей статьѣ имѣній, пользуется всеми доходами ихъ, а также открытыми въ нихъ рудами и каменоломнями. Ему принадлежать и находящіяся въ сихъ имѣніяхъ клады, на основаніи общихъ о томъ узаконеній.

Статья 15.

Владѣлецъ заповѣднаго имѣнія въ Царствѣ Польскомъ, можетъ отдавать вошедшія въ составъ онаго имѣнія въ арендное содержаніе, на время не болѣе трехъ лѣтъ. Арендный контрактъ можетъ быть возобновляемъ на

1, Koszta pogrzebu i ostatniej choroby zmarłego posiadacza, niemniej wydatki na utrzymanie onego z familią w ciągu ostatniego półroczja jego życia.

2, Należności przypadające za uskutecznione przez niego w ciągu ostatniego półroczja, niezbędne naprawy i wzniesione użyteczne budowle w dobrach.

3, Zapłata należna robotnikom i służącym za ostatnie sześć miesięcy.

Артикулъ 14.

Posiadacz wymienionych w poprzednim artykule Dóbr, pobiera wszelkie dochody z nich, niemniej korzysta z odkrytych w nich kopalni, rud i kamienia, do niego także należą znalezione w Dobrach tych skarby, na zasadzie ogólnych praw w kraju obowiązujących.

Артикулъ 15.

Posiadacz Majoratu w Królestwie Polskiem, może jest wypuszczać Dobra do składu Majoratu należące w dzierżawę, lecz na czas nie dłuższy jak trzyletni. Kontrakty dzierżawne, mogą być odnawiane na takiż sam przeciąg

такой же срокъ, но не прежде какъ по истеченіи двухъ съ половиною лѣтъ со дня совершенія его. Взыскъ арендныхъ денегъ можетъ быть производимъ впередъ только за одинъ годъ.

Статья 16.

Контрактъ объ арендномъ содержаніи заповѣднаго имѣнія сего, заключенный на время долѣе трехъ лѣтъ, и возобновленіе аренднаго контракта до истеченія двухъ съ половиною лѣтъ со дня утвержденія его, не имѣютъ во все никакой силы. Уплата же арендныхъ денегъ впередъ болѣе нежели за одинъ годъ, не имѣетъ законной силы только въ отношеніи къ новому владѣльцу, не принявшему участія въ арендномъ контрактѣ.

Статья 17.

Владѣлецъ заповѣднаго имѣнія въ Царствѣ Польскомъ, можетъ устроить положеніе крестьянъ по правиламъ, установленнымъ въ законахъ объ имѣніяхъ въ Царствѣ Польскомъ, поступающихъ въ частную собственность по Всемиловитѣйшему пожалованію, и можетъ

czasu, jednak nie wcześniej, jak po upływie lat dwóch i pół od dnia zawarcia onych. Wyplata summy dzierżawnej uskutecznioną być nie powinna z góry jak za rok jeden.

Artykuł 16.

Kontrakty dzierżawne o dobra Majoratu zawarte na czas, okres trzechletni przechodzący, niemniej kontrakty odnowione przed upłynieniem lat dwóch i pół od daty zawarcia, nie mają żadnego znaczenia. Wyplata summy dzierżawnej z góry za czas rok przewyższający, jest nie ważną tylko względnie nowego posiadacza, o ile w zawarciu kontraktu dzierżawnego nie miał udziału.

Artykuł 17.

Posiadacz Majoratu w Królestwie Polskiem, może przedsiębrać urządzenie włościan, podług zasad ustanowionych w przepisach o Majoratach, Najmiłościwiej prywatnym nadawanych; mocen jest zawierać z włościanami wszelkie układy o czynsze. Wszakże urządzenie wło-

заключать съ крестьянами различныя условія о платежѣ оброка. Но устройство сіе сдѣлается для всѣхъ наследниковъ въ заповѣдномъ имѣніи семь, обязательнымъ только въ такомъ случаѣ, когда помянутое устройство утверждено будетъ Общимъ Собраніемъ Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената.

Статья 18.

Получающій заповѣдное имѣніе въ Царствѣ Польскомъ, не теряетъ, чрезъ то, правъ наследства въ другихъ, незаповѣдныхъ имѣніяхъ прежняго владѣльца, на общемъ основаніи, и при раздѣлѣ наследства, заповѣдное сіе имѣніе не входитъ въ расчетъ.

Статья 19.

Владѣлецъ заповѣднаго имѣнія въ Царствѣ Польскомъ, обязанъ заботиться о заведеніи порядочнаго въ ономъ хозяйства и постепенномъ его улучшеніи, и особенно не допускать въ имѣніи томъ никакихъ безпорядковъ и поврежденій.

ścian staje się dla następców Majoratu obowiązującym wtenczas tylko, gdy zatwierdzonym będzie przez Ogólne Zebranie Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu.

Artykuł 18.

Otrzymujący Majorat w Królestwie Polskiem, nie utracą przez to prawa spadku do innych majątków poprzedniego posiadacza, podług ogólnych przepisów i przy podziale spadku, Majorat na jego udział, nie ma być zarachowanym.

Artykuł 19.

Posiadacz Majoratu w Królestwie Polskiem, obowiązany jest starać się o zaprowadzenie w nim gospodarstwa porządnego i o stopniowe onego ulepszenie, w szczególności zaś niedopuszczać winien w nim żadnego nieładu i uszkodzeń.

Статья 20.

Въ случаѣ значительнаго разстройства и убытковъ, причиненныхъ заповѣдному имѣнію въ Царствѣ, небрежностію и нерадѣніемъ владѣльца, родственники его до четвертой степени, за исключеніемъ дѣтей его, а также Прокуроръ Гражданскаго Суда 1-й степени, имѣютъ право требовать учрежденія, надъ всѣмъ имѣніемъ симъ, администраціи. Администрація учреждается по распоряженію Гражданскаго Суда 1-й степени, и продолжается, при жизни владѣльца, до приведенія упомянутаго имѣнія въ надлежащій порядокъ.

Статья 21.

По смерти учредителя заповѣднаго имѣнія въ Царствѣ Польскомъ, должна быть составлена, по требованію наследника его, или даже Прокурора Гражданскаго Трибунала, полная опись составляющимъ оное имѣніемъ. Въ сей описи должна быть означена и вся находящаяся въ нихъ движимость, какъ на примѣръ: инвентарный скотъ, хлѣбъ, хозяйственные орудія и проч. за исключеніемъ однако же той движимости, которую учреди-

Artykuł 20.

Na przypadek znacznego pogorszenia i szkód zrządzonych w dobrach do Majoratu należących, przez nieprzeorność i niedbalstwo posiadacza, krewni jego do czwartego stopnia, z wyłączeniem wszakże własnych dzieci, również jak Prokurator przy Sądzie Cywilnym I-jej Instancyi, mają prawo żądać ustanowienia nad dobrami Majoratu administracyi. Administracya urządzoną będzie przez rozporządzenie Sądu Cywilnego I-jej Instancyi, i trwać może za życia właściciela, aż do przywrócenia dóbr do należytego stanu.

Artykuł 21.

Po śmierci fundatora Majoratu w Królestwie Polskiem, winien być na żądanie jego następcy, a nawet na żądanie Prokuratora przy Sądzie Cywilnym, sporządzony dokładny opis (inwentarz) dóbr do składu Majoratu wchodzących. W opisie takowym pomieszczone być mają także wszelkie znajdujące się na miejscu ruchomości, jako to: bydło, zboże, narzędzia gospodarskie i t. p., z wyłączeniem wszakże tych ruchomości, które fundator przez akt notaryalny,

тель, нотаріальнымъ актомъ, или въ завѣщаніи, присоединить къ своему общему наслѣдству, для раздѣла оной между всѣми сонаслѣдниками, или дать ей другое какое либо назначеніе. Послѣ составленія описи, вся означенная въ ней движимость считается принадлежностію помянутого заповѣднаго имѣнія.

Статья 22.

Равнымъ образомъ, по смерти учредителя, наслѣдникъ его, въ теченіе трехъ лѣтъ, обязанъ озаботиться о рассортированіи лѣсовъ, принадлежащихъ заповѣдному въ Царствѣ Польскомъ имѣнію, и составить проэктъ употребленія оныхъ, ежели такого проэкта не будетъ сдѣлано самимъ учредителемъ. Проэктъ сей представляется, чрезъ Губернское Правленіе, на утвержденіе Общаго Собранія Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената, и до утвержденія онаго, владѣлецъ можетъ производить рубку въ помянутыхъ лѣсахъ, только на хозяйственные потребности въ самомъ томъ имѣніи.

lub przez testament, przyłączy do ogólnego spadku, dla podzielenia między wszystkich spadkobierców, lub którym inne wskaże przeznaczenie. Po sporządzeniu opisu, wszelkie ruchomości w nim wyszczególnione, uważane będą za przynależność Majoratu.

Artykuł 22.

Podobnież po śmierci fundatora, następca jego w ciągu lat trzech, obowiązany jest postarać się o urządzenie lasów należących do Majoratu, i ułożyć plan użytkowania z takich, jeżeli taki plan przez samego fundatora, nie będzie zatwierdzony. Plan rzeczony przedstawiony być ma przez Rząd Gubernialny pod zatwierdzenie Ogólnego Zebrania Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu, i dopóki zatwierdzonym nie będzie, posiadacz mocen jest uskuteczniać ciąć w rzeczonych lasach, jedynie na potrzeby gospodarskie miejscowe.

Статья 23.

Составленная, по смерти учредителя, опись принадлежностей заповѣднаго имѣнія въ Царствѣ Польскомъ, служить основаніемъ правъ для всѣхъ наследниковъ его. Каждый владѣлецъ, при вступленіи во владѣніе симъ имѣніемъ, можетъ требовать, чтобы всѣ предметы, означенные въ описи, представлены ему были на лицо, безъ всякихъ поврежденій, исключая вещей, подлежащихъ порчѣ, которыя должны быть того же количества и качества, какъ означено въ описи. Взысканіе за всѣ убытки и поврежденія въ семъ случаѣ производится съ личнаго имѣнія, оставленнаго прежнимъ владѣльцемъ. Если же личное имѣніе окажется недостаточнымъ для покрытія всѣхъ убытковъ и поврежденій, въ такомъ случаѣ должна быть составлена и внесена въ ипотечныя книги, новая опись заповѣднаго имѣнія сего и всѣхъ движимостей, въ немъ находящихся.

Статья 24.

Для начатія иска о вознагражденіи за убытки и поврежденія, сдѣланные въ имѣніяхъ,

Артикулъ 23.

Opis przynależności Majoratu w Królestwie, sporządzony po śmierci fundatora, służy za podstawę praw dla wszystkich jego następców. Każdy posiadacz przy objęciu dóbr, żądać może, ażeby wszelkie przedmioty wyszczególnione w opisie, były mu oddane bez żadnego uszkodzenia, wyjąwszy rzeczy ulegające zepsuciu, które winny znajdować się w takiej ilości i jakości, jaka podana w opisie. Wynagrodzenie za ubytki i uszkodzenia w tym przypadku nastąpić ma, z majątku osobistego poprzedniego posiadacza. Gdyby zaś takowy osobisty majątek, okazał się niewystarczającym na pokrycie wszelkich ubytków i uszkodzeń, winien być sporządzony i wniesiony do ksiąg hipotecznych nowy opis Majoratu, i wszelkich ruchomości w nim się znajdujących.

Артикулъ 24.

Dla rozpoczęcia sprawy o wynagrodzenie za ubytki i uszkodzenia uczynione w majątkach do

составляющихъ заповѣдное имѣніе въ Царствѣ Польскомъ, назначается годичный срокъ, со дня кончины владѣльца, причинившаго оныя. По пропускъ сего срока, а также въ случаѣ невозможности взыскать убытки и поврежденія, причиненные заповѣдному имѣнію прежнимъ владѣльцемъ, если наследникъ его не озаботится о составленіи новой описи помянутыхъ имѣній, и о внесеніи сей описи въ ипотечныя книги, то онъ самъ отвѣтствуетъ за все убытки и поврежденія, и по смерти его, новый владѣлецъ, на томъ же основаніи, можетъ обратиться за взысканіемъ на личное, оставшееся послѣ него имущество.

Статья 25.

Убытки и поврежденія въ заповѣдномъ имѣніи въ Царствѣ, происшедшіе отъ несчастныхъ обстоятельствъ и независимо отъ произвола владѣльца, не подлежатъ взысканію.

Статья 26.

За издержки, сдѣланныя владѣльцемъ изъ собственного его имущества, на постройки и улучшенія въ заповѣдномъ имѣніи въ Цар-

Majoratu w Królestwie należących, zakresła się termin roczny od dnia zgonu posiadacza, który strat stał się przyczyną. Po upłynieniu tego terminu, równie jak w razie niemożności pozyskania wynagrodzenia z majątku poprzedniego posiadacza, jeżeli następca w Majoracie nie postara się o sporządzenie nowego opisu i o wniesienie tegoż do ksiąg hipotecznych, sam za wszelkie ubytki i uszkodzenia odpowiada, i po śmierci onego nowy posiadacz może jest podług tychże zasad poszukiwać wynagrodzenia z majątku osobistego, po nim pozostałego.

Artykuł 25.

Ubytki i uszkodzenia w Majoracie w Królestwie, będące skutkiem wypadków losowych od woli posiadacza niezawisłych, nie pociągają obowiązku wynagrodzenia.

Artykuł 26.

Za wydatki poniesione przez posiadacza, z osobistego jego majątku na budowle i ulepszenia w dobrach Majoratu w Królestwie Pol-

ствѣ Польскомъ, наслѣдники сего имущества не могутъ требовать никакого вознагражденія отъ наслѣдниковъ сего заповѣднаго имѣнія.

Статья 27.

Вдовы и мужья лицъ, владѣвшихъ заповѣднымъ имѣніемъ въ Царствѣ, могутъ требовать, чтобы по смерти ихъ, ежегодно была выдаваема имъ шестая часть чистаго дохода, съ составляющихъ оное имѣній получаемаго; но въ такомъ только случаѣ, когда содержаніе ихъ не обезпечено собственнымъ имѣніемъ или особымъ наслѣдствомъ, по распоряженію умершаго владѣльца, или, когда въ слѣдствіе несчастныхъ обстоятельствъ, они доведены будутъ до крайней бѣдности. Въ такомъ же случаѣ, и дѣти владѣльца, не получившія никакого наслѣдства, могутъ требовать средствъ содержанія изъ доходовъ заповѣднаго въ Царствѣ Польскомъ имѣнія. Количество содержанія опредѣляется Судомъ; но для одного лица, оно, ни въ какомъ случаѣ, не можетъ превышать 20-й части дохода, съ сего имѣнія получаемаго; всѣ же вмѣстѣ могутъ получать не болѣе пятой части того дохода.

скимъ, спадкобiercy takowego majątku, żadnego wynagrodzenia od następców w Majoracie żądać nie mogą.

Artykuł 27.

Wdowy i mężowie osób, które posiadały Majorat w Królestwie, mają prawo żądać, aby po śmierci tychże wydawaną im była corocznie szósta część czystego dochodu z dóbr, do składu Majoratu należących, lecz w takim tylko razie, gdy utrzymanie ich, nie jest zapewnione z osobistego majątku, lub z osobnego spadku, wedle rozporządzenia zmarłego posiadacza, lub gdy w skutek losowych wypadków, do zupełnego ubóstwa będą przywiedzeni. W podobnym razie i dzieci posiadacza, które żadnego spadku nieotrzymały, żądać mogą alimentów z dochodów Majoratu w Królestwie Polskiem. Ilość alimentów, oznacza Sąd; wszakże ilość ta przewyższać nie może dla każdej osoby jednej 20-tej części dochodu Majoratu, a dla wszystkich w ogóle interessowanych jednej piątej części tegoż dochodu.

Статья 28.

Послѣ смерти каждаго владѣльца заповѣднаго имѣнія въ Царствѣ, наслѣдникъ его обязанъ вести подробный счетъ всѣхъ доходовъ, со времени вступленія его во владѣніе симъ имѣніемъ, до конца текущаго экономическаго года, т. е. до 12 (24) Іюня. Тогда доходы, собранные съ заповѣднаго имѣнія, за вычетомъ издержекъ на содержаніе имѣнія, вмѣстѣ съ доходами, оставшимися на лицо послѣ прежняго владѣльца, дѣлятся по поламъ между наслѣдникомъ его въ заповѣдномъ имѣніи въ Царствѣ Польскомъ, и другими сонаслѣдниками. Если же, во время смерти владѣльца, имѣніе то будетъ находиться въ арендномъ содержаніи, въ такомъ случаѣ, арендные деньги, неполученныя владѣльцемъ за текущій экономическій годъ, въ которомъ онъ скончался, раздѣляются пополамъ между наслѣдниками его въ заповѣдномъ имѣніи семь и другими наслѣдниками.

Статья 29.

Выплачиваются изъ доходовъ заповѣднаго имѣнія въ Царствѣ, въ чьемъ бы владѣніи оно ни находилось:

Artykuł 28.

Po śmierci posiadacza Majoratu w Królestwie, obowiązkiem jest następcy, utrzymywać szczegółowy rachunek wszelkich dochodów od chwili wejścia w posiadanie Majoratu, aż do końca roku ekonomicznego bieżącego, to jest do dnia 12 (24) Czerwca. Dochody takowe z Majoratu uzbierane po potrąceniu wydatków na utrzymanie dóbr, wraz z dochodami w gotowiznie przez zmarłego posiadacza pozostawionemi, będą rozdzielone po połowie między następcą jego w Majoracie w Królestwie Polskiem, i innemi współ sukcesorami. Również jeżeli w chwili śmierci posiadacza, majątek znajdować się będzie w dzierżawie, opłata dzierżawna, niepobrana przez posiadacza za rok ekonomiczny bieżący, w ciągu którego zszedł z tego świata, rozdzieloną będzie po połowie między następcą Majoratu i innemi spadkobiercami.

Artykuł 29.

Wyplacone będą z dochodów Majoratu w Królestwie, w czyjekolwiek by tenże był posiadaniu:

1. Долги, слѣдующіе Земскому Кредитному Обществу, которые лежатъ нынѣ на упомянутомъ имѣніи и внесены въ ипотечныя книги.

2. Всѣ срочные взносы, лежащіе на ономъ и обеспеченные ипотечнымъ порядкомъ.

3. Займы, сдѣланные у частныхъ лицъ, или изъ Польскаго Банка, на улучшеніе заповѣднаго имѣнія.

4. Жалованье служителямъ, и другіе долги по счетамъ, о которыхъ упоминается въ статьѣ 13-й.

5. Срочныя суммы вдовамъ и дѣтямъ прежняго владѣльца на содержаніе ихъ.

Статья 30.

Долговыя суммы, слѣдующія Земскому Кредитному Обществу, на основаніи правилъ, установленныхъ для сего Общества, вносятся ежегодно, для уплаты процентовъ и для погашенія самаго капитала, лежащаго на заповѣдномъ имѣніи въ Царствѣ Польскомъ. Въ случаѣ замедленія платежа, Общество пользуется установленными въ законѣ 1 (13) Іюня 1825 года, мѣрами взысканія.

1. Дług przypadający Towarzystwu Kredytowemu Ziemiowskiemu, ubezpieczony obecnie na powyższym majątku i do ksiąg hipotecznych wniesiony.

2. Wszelkie należności w pewnych terminach uiszczane, dobra Majoratu ciężące i hipotecznie na nich ubezpieczone.

3. Pożyczki zaciągnięte u osób prywatnych, lub w Banku Polskim, na polepszenie dóbr Majoratu.

4. Zasługi służących, oraz inne długi i należności w artykule 13 wymienione.

5. Alimenta dla wdów i dzieci poprzedniego posiadacza.

Artykuł 30.

Dług Towarzystwa Kredytowego Ziemiowskiego, na zasadzie przepisów wydanych dla tegoż Towarzystwa, uiszczany będzie corocznie na opłatę procentów i umorzenie kapitału ciężącego dobra Majoratu w Królestwie. W razie opóźnienia wypłaty Towarzystwu, służą środki egzekucyi wskazane Ustawą z dnia 1 Czerwca 1825 roku.

Статья 31.

Все другіе долги, лежащія на заповѣдномъ имѣніи въ Царствѣ Польскомъ, въ случаѣ неуплаты ихъ въ опредѣленный срокъ, могутъ быть взыскиваемы, или продажею находящагося въ семъ имѣніи хлѣба и другихъ продуктовъ, или отдачею самаго имѣнія въ арендное содержаніе, на общемъ основаніи законовъ Царства Польскаго.

Статья 32.

Все долги владѣльца заповѣднаго имѣнія въ Царствѣ, кромѣ означенныхъ въ статьѣ 29, считаются личными его долгами, и могутъ быть взыскиваемы съ доходовъ сего имѣнія, до тѣхъ только поръ, пока онъ владѣть онымъ; по смерти же владѣльца, взысканіе по симъ долгамъ падаетъ только на личное, оставшееся послѣ него имѣніе.

Статья 33.

Если доходы съ имѣній, составляющихъ заповѣдное имѣніе въ Царствѣ Польскомъ, недостаточны для удовлетворенія всехъ дол-

Артикулъ 31.

Wszelkie inne długi ciążące na dobrach Majoratu w Królestwie Polskiem, w razie nieopłacenia ich w należytym czasie, mogą być dochodzone bądź przez zajęcie i sprzedaż zboża i innych ziemiopłodów na miejscu znajdujących się, bądź przez wydzierżawienie dóbr, a to na zasadzie praw w Królestwie obowiązujących.

Артикулъ 32.

Długi posiadacza Majoratu w Królestwie, z wyłączeniem wzmiankowanych w art. 29, uważane będą za osobiste jego długi, i mogą być poszukiwane z dochodów Majoratu przypadających za czas jego użytkowania; po śmierci zaś posiadacza, dochodzenie długów powyższych ma miejsce tylko z osobistego pozostałego ponim majątku.

Артикулъ 33.

Jeżeli dochody z dóbr w skład Majoratu w Królestwie wchodzących, nie wystarczają na zaspokojenie wszystkich długów, same też dobra

говъ, лежащихъ на самомъ имѣнии семь, и личныхъ долговъ владѣльца, въ такомъ случаѣ, при уплатѣ ихъ, соблюдается слѣдующій порядокъ:

Во-1хъ, уплачивается долгъ, слѣдующій Земскому Кредитному Обществу, и другіе долги, внесенные въ ипотечныя книги, по старшинству ихъ.

Во-2хъ, Деньги, означенныя въ статьѣ 29 пункт. 2, 3 и 4-мъ, также по порядку старшинства.

Въ-3хъ, Личные долги владѣльца.

Статья 34.

Учредитель заповѣднаго имѣнія въ Царствѣ Польскомъ, Генераль-Фельдмаршалъ Князь Варшавскій Графъ Паскевичъ Эриванскій, сохраняетъ право, безъ разрѣшенія Общаго Собранія Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената:

1. Промѣнивать участки учреждаемаго имѣнія на другіе одинаковаго достоинства, для округленія.

2. Устроивать крестьянъ, облагая ихъ оброкомъ вмѣсто барщины.

обязавшихъ, немнѣе долговъ osobistych posiadacza, w takim razie przy spłaceniu ich zachowany będzie porządek następujący:

Najprzód, wypłacany będzie dług Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego i inne, wniesione do ksiąg hipotecznych podług kolei ich pierwszeństwa.

Powtórę, należności wyszczególnione w ustępach 2, 3, i 4 artykułu 29, również podług kolei ich pierwszeństwa.

Potrzenie, długi osobiste posiadacza.

Artykuł 34.

Fundator Majoratu w Królestwie Polskiem, Jenerał-Feldmarszałek Xiążę Warszawski Hrabia Paskiewicz Erywański; mocen jest bez żądania upoważnienia Ogólnego Zebrania Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu:

1. Zamieniać części dóbr Majoratu na inne równej wartości, dla zaokrąglenia granic dóbr.

2. Urządzać włościan przez zamienienie pańszczyzny na czynsz.

3. Учредить порядок пользования принадлежащими къ имѣнію сему лѣсами.

По симъ предметамъ, распоряженія, если они будутъ внесены въ ипотечныя книги, дѣлаются обязательными для всѣхъ наследниковъ учреждаемаго нынѣ заповѣднаго имѣнія. Отступленіе отъ нихъ можетъ быть допущено только съ разрѣшенія Общаго Собранія Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената, въ случаѣ очевидной необходимости.

Статья 35.

Учредителю предоставляется также право отдавать имѣнія, принадлежащія къ составу заповѣднаго, въ арендное содержаніе на время неопредѣленное и получать за нихъ плату, болѣе нежели за одинъ годъ впередъ.

Статья 36.

Постановленныя статьею 20 правила объ отдачѣ въ администрацію заповѣднаго имѣнія, въ случаѣ разоренія онаго, не могутъ относиться къ учредителю.

3. Ułożyć plan użytkowania z lasów do Majoratu należących.

W tych przedmiotach, rozporządzenia jego, jeżeli takowe wniesione będą do ksiąg hipotecznych, staną się obowiązującymi dla wszystkich następców, obecnie ustanawiającego się Majoratu. Odstąpienie od powyższych rozporządzeń, może być dozwolone jedynie za upoważnieniem Ogólnego Zebrania Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu, a to w razie widocznej konieczności.

Artykuł 35.

Fundatorowi zachowuje się także prawo wypuszczenia dóbr do Majoratu należących w dzierżawę, na czas nieoznaczony, pobierać z nich opłaty dzierżawne z góry, za czas dłuższy, od jednego roku.

Artykuł 36.

Zawarte w art. 20 przepisy, o ustanowieniu administracyi dóbr Majoratu, na przypadek pogorszenia stanu onych, do fundatora stosowane być nie mogą.

Статья 37.

Настоящий Указъ о заповѣдномъ имѣнии Князей Варшавскихъ въ Царствѣ Польскомъ, долженъ быть внесенъ въ ипотечныя книги, и обнародованъ въ Дневникъ Законовъ.

Исполненіе всѣхъ сихъ Постановленій возлагаемъ на Совѣтъ Управленія Нашего Царства Польскаго.

(подписаль) НИКОЛАЙ.

Въ р н о:

Статсъ-Секретарь (подписаль) *Лебренъ.*

Въ С. Петербургѣ,
21 Декабря 1849 года.

Artykuł 37.

Niniejszy Ukaz o Majoracie Książąt Warszawskich w Królestwie, wniesiony być ma do ksiąg hipotecznych, i w Dzienniku Praw umieszczoney.

Wykonanie wszystkich powyższych rozporządzeń, Radzie Administracyjnej Naszego Królestwa Polskiego polecamy.

(podpisano) MIKOŁAJ.

Za zgodność tłumaczenia:

Minister Sekretarz Stanu (podpisano) *Ig. Turkult.*

Zgodno z oryginałem:

Sekretarz Stanu, Rzeczywisty Radca Stanu
(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi
Rządowej Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator *O. Wyczechowski.*

Dyrektor Kancellaryi *W. Konopka.*

w Petersburgu,
dnia 21 Grudnia 1849 (2 Stycznia 1850 r.).

Dzień ogłoszenia 31 Lipca (12 Sierpnia) 1850 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ дополненіе Постановленія 12 (24) Марта 1848 года, коимъ предоставлены нижнимъ чинамъ изъ Евреевъ уроженцевъ Царства Польскаго, увольняемымъ въ отставку по выслугѣ пятнадцати лѣтъ, или по болѣзни, или увѣчью, нѣкоторыя изъ тѣхъ правъ, отъ которыхъ законами прочіе единовѣрцы ихъ изъяты, Совѣтъ Управленія, по представле-

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rosyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W uzupełnieniu postanowienia swego z dnia 12 (24) Marca 1848 roku, którem, dla Starozakonnych rodem z Królestwa, uwolnionych ze służby, z powodu wysłużenia lat piętnastu, dla słabości zdrowia, lub kalectwa, zapewnione zostały swobody prawami dla innych ich współwyznawców wzbronione, na przedstawienie

нію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и составляетъ:

Статья 1.

Всѣ оговоренныя въ помянутомъ постановленіи пособія и льготы для нижнихъ чиновъ изъ Евреевъ, собственно уроженцевъ Царства Польскаго, распространяются равномерно и на Евреевъ, родомъ изъ Имперіи, которые по выслугѣ лѣтъ, или же по болѣзни, или увѣчью, получивъ увольненіе изъ военной службы, пожелали бы имѣть жительство въ Царствѣ Польскомъ.

Статья 2.

Впредь до особаго устройства таможенныхъ сношеній между Имперією и Царствомъ Польскимъ, Евреи, родомъ изъ Имперіи, увольняемые изъ военной службы по выслугѣ лѣтъ, болѣзни или увѣчью, и прибывающіе на временное или постоянное жительство въ Царство Польское, освобождаются отъ уплаты подати подъ названіемъ Гелейтцоль.

Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

Artykuł 1.

Wszystkie powyższem postanowieniem wyszczególnione wsparcia i swobody, dotyczące samych tylko Starozakonnych z Królestwa Polskiego pochodzących, odnoszą się zarówno i do Starozakonnych rodem z Cesarstwa, którzy będąc uwolnionemi ze służby wojskowej, bądź to z powodu lat wysłużonych, bądź dla słabości zdrowia lub kalectwa, pragnęliby nadal zamieszkiwać w Królestwie Polskiem.

Artykuł 2.

Aż do czasu nowo urządzić się mających stosunków celnych, między Cesarstwem i Królestwem, dymissyonowani z służby wojskowej skutkiem wysługi lat, słabości zdrowia, lub kalectwa, Starozakonni rodem z Cesarstwa, przybywający na czasowe, lub stałe zamieszkanie do Królestwa, wolni być mają od opłaty gelejtową zwanej.

Статья 3.

Тѣмъ изъ Евреевъ, кои удостовѣрятъ, что, во время поступленія ихъ въ военную службу, имѣли, на законномъ основаніи, жителство въ двадцати-одно-верстной чертѣ отъ границы, предоставляется право, и по выходе въ отставку, селиться вновь въ той же пограничной чертѣ. Прочіе однако отставные нижніе чины изъ Евреевъ, родомъ изъ мѣстъ, отстоящихъ отъ границы далѣе 21 версты, правомъ этимъ пользоваться не могутъ.

Статья 4.

Отставные нижніе чины изъ Евреевъ, уроженцы какъ Царства Польскаго, такъ и Имперіи, вмѣстѣ съ ихъ женами, дѣтьми и служителями, освобождаются отъ кошернаго ебора, взимаемаго съ другихъ единовѣрцевъ ихъ, въ пользу казны Царства.

Статья 5.

Равнымъ образомъ, уволенные изъ военной службы Евреи, уроженцы Имперіи и Царства Польскаго, освобождаются отъ билето-

Artykuł 3.

Starozakonni, którzy udowodnią, iż w chwili powołania ich do służby wojskowej prawnie w obrębie trzechmilmowym nadgranicznym zamieszkiwali, po otrzymaniu dymissyi z wojska, na nowo do dalszego w tymże obrębie zamieszkania przypuszczeni być mogą. Do innych jednakże dymisjonowanych Starozakonnych, w miejscach po zaobrębem trzechmilmowym zrodzonych, dobrodziejstwo to nie rozciąga się.

Artykuł 4.

Nadto Starozakonni rodem z Cesarstwa i Królestwa, wraz z ich żonami, dziećmi i służącymi, uwolnieni zostają od podatku koszernego, od innych ich współwyznawców, na rzecz Skarbu Królestwa pobieranego.

Artykuł 5.

Nakoniec uwolnieni również zostają dymisjonowani Starozakonni rodem z Cesarstwa i Królestwa, od opłaty biletowego w mieście

ваго сбора за пребывание въ Варшавѣ, въ пользу Городской кассы, сообразно постановлению Совета Управления 17 (29) Мая 1827 года, коимъ предоставлено такое право нижнимъ чинамъ изъ Евреевъ, выходящимъ въ отставку по выслугѣ лѣтъ, или по болѣзни, или увѣчью.

Статья 6.

Исполнение настоящаго постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Комисіямъ, каждой по принадлежности.

Warszawie, na rzecz Kassy miejskiej pobieranego, a to z zasad postanowienia Rady Administracyjnej z dnia 17 (29) Maja 1827 roku, swobodę tę dla wysłużonych lub uwolnionych ze służby, dla słabości lub kalectwa wojskowych Starozakonnych zapewniającego.

Artykuł 6.

Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczonem, Kommissyom Rządowym, w czym do której należy, poleca się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 28 Marca (9 Kwietnia) 1850 roku.

Prezydujący w Radzie Administracyjnej,
Jenerał-Adjutant (podp.) *Xięże Gorczakow.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych	Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
Tajny Radca, Senator (podp.) <i>A. Storożenko.</i>	Zgodno z oryginałem: Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi *W. Konopka.*
Dzień ogłoszenia 31 Lipca (12 Sierpnia) 1850 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,
Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,
и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

По представлению Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, и сообразно постановленію своему отъ 8 (20) Іюля 1837 года, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Дается симъ Ивану Сильвестру Оссовскому, привилегія на улучшенную имъ подвижную

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rosyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Na przedstawienie Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, zapatrzawszy się na postanowienie swoje z dnia 8 (20) Lipca 1837 roku, postanowiła i stanowi:

Artykuł 1.

Udzielony zostaje P. Janowi Sylwestrowi Ossowskiemu, list przyznania wynalazku, na

паровую баню, находящуюся въ связи съ такою же подвижною банею, на которую дана ему 25 Сентября (7 Октября) 1840 года, Соевѣтомъ Управленія Царства, привилегія, по способу, ближе изъясненному въ описаніи и чертежахъ, представленныхъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія распространяется на все Царство и будетъ имѣть обязательную силу въ теченіе пяти лѣтъ, со дня настоящаго постановленія.

Статья 3.

Привилегія сія не служитъ ручательствомъ, ни за достоинство, ни за первенство, ни за доброту изобрѣтенія.

Статья 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченіе шести мѣсяцевъ, со дня постано-

улучшенною лаźnie паровую преносною, будаю въ звиѣзку з такоу лазnią парову преносною, przez postanowienie Rady Administracyjnej Królestwa, z dnia 25 Września (7 Października) 1840 roku patentowaną, bliżej złożonemi w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, opisem i rysunkami, określona.

Артикулъ 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo, i służy na lat pięć, licząc od daty niniejszego postanowienia.

Артикулъ 3.

Udzielenie niniejszego listu nie zaruęcza, ani za wartość, ani za pierwszeństwo, ani za dobroć wynalazku.

Артикулъ 4.

W razie nie wprowadzenia wynalazku w praktykę w ciągu sześciu miesięcy od daty niniejszego

вления, и не представить въ томъ свидѣтельства подлежащаго Начальства, привилегія теряетъ свою силу.

Статья 5.

Доставленіе изобрѣтателю настоящей привилегіи, которая должна быть внесена въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

postanowienia, list obecny w swojej mocy upada.

А р т ы к у л 5.

Doręczenie wynalazcy niniejszego listu, który zarazem w Dzienniku Praw ma być zamieszczonym, Rada, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 25 Kwietnia (7 Maja) 1850 roku.

Namiestnik, Jeneral-Feldmarszałek,
(podpisano) *Xizgъ Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezy- Sekretarz Stanu,
dujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun.*

Tajny Radca, Senator
(podp.) *A. Storożenko.*

Zgodno z oryginałem:
Sekretarz Stanu,
Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 26 Sierpnia (7 Września) 1850 r.

Tom XLIII do Nru 131

Nr. 9371.

KOMMISSYA RZĄDOWA

SPRAWIEDLIWOŚCI.

Na zasadzie decyzji Rady Administracyjnej Królestwa, objawionej przez odezwę Sekretarza Stanu przy tejże Radzie z dnia 7 (19) Czerwca 1850 r., No 12612, Kommissya Rządowa Sprawiedliwości ogłasza w Dzienniku Praw potwierdzone przez Najjaśniejszego Pana prawidła względem zawierania związków małżeńskich przez Urzędników i Officialistów Rządowych, wydane jako środek czasowy do chwili ułożenia nowej ustawy o służbie cywilnej.

Dyrektor Główny Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości

Tajny Radca, Senator *O. Wyczechowski.*

Dyrektor Kancellarii, *W. Kónopka.*

postanowienia, listy opisywane w tej chwili
uprzedzenia, w których podaje się
terminy...

A. 1. 1. 1. 1. 1.

Doręczenie wyznaczone niniejszym listem, który
zatem w Dzienniku Praw, ma być zamieszczony
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości
Wewnętrznych i Duchownych, polecał Kommissar
Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady
Administracyjnej dnia 25 Kwietnia (7 Maja)
1850 roku.

Namiestnik, Generał-Feldmarszałek,
(podpisano) *X. 1. 1. 1. 1. 1.*

Dyrektor Główny Prezydujący
Dziękuję w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości
Dowej Spraw Wewnętrznych (podp.) *T. 1. 1. 1. 1. 1.*

Tajny Radca, Senator
(podp.) *A. 1. 1. 1. 1. 1.*
Zgodno z wyznaczeniem
Sekretarza Stanu
Rzeczywisty Radca Stanu
(podp.) *T. 1. 1. 1. 1. 1.*

Dyrektor Główny Prezydujący
Dziękuję w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości
Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellarii
W. Kónopka.

Dzien ogłoszenia 26 Sierpnia (7 Wierzenia) 1850 r.

Tom XLIII do Nr 131

ПРАВИЛА

НА СЧЕТЪ ВСТУПЛЕНИЯ ВЪ БРАКЪ ЧИНО-
ВНИКОВЪ И НИЗШИХЪ СЛУЖИТЕЛЕЙ.

1. Состоящимъ въ Гражданской службѣ вообще Чиновникамъ и Канцелярскимъ служителямъ, со дня обнародованія настоящихъ правилъ, запрещается вступать въ бракъ безъ предварительнаго на то дозволенія подлежащаго Начальства.

2. Дозволенія на вступление въ бракъ будутъ выдаваемы:

- а, Чиновникамъ состоящимъ въ VI и высшихъ разрядахъ Гражданскихъ должностей, Совѣтомъ Управленія Царства,
- б, Чиновникамъ состоящимъ въ X до VII разряда включительно, Правительственными Коммисіями или другими Главными Управленіями, отъ Правительственныхъ Коммисій независящими.
- в, Всѣмъ прочимъ низшимъ Чиновникамъ и служителямъ вообще, тѣми властями,

PRAWIDŁA

WZGLĘDEM WSTĄPIENIA W ZWIĄZKI MAŁŻEN-
SKIE URZĘDNIKÓW I OFFICYALISTÓW RZĄDOWYCH.

1. Żaden Urzędnik lub Officyalista od dnia ogłoszenia niniejszych prawideł, nie może zawierać związków małżeńskich, bez uzyskania na to pozwolenia upoważnionej do tego Władzy.

2. Pozwolenia na zawarcie związków małżeńskich udzielane będą:

- a, dla Urzędników 6-tej klasy i wyższych przez Radę Administracyjną Królestwa.
- b, dla Urzędników od 7-ej do 10-ej klasy włącznie przez właściwe Kommissye Rządowe, lub inne Władze Naczelné od tychże Kommissyi Rządowych niezawisłe.
- c, Dla wszystkich innych niższych Urzędni-

коими они определены къ занимаемымъ ими должностямъ.

3. При разрѣшеніи просьбъ о дозволеніи вступать въ бракъ, Начальство будетъ имѣть преимущественно въ виду, чтобы Чиновникъ или низшій служитель, вступленіемъ въ несоответственный бракъ, не пришелъ въ болѣе недостаточное противъ прежняго состояніе.

4. Чиновникъ или низшій служитель, вступившій въ бракъ безъ предварительнаго дозволенія его Начальства, какъ неповинующійся распоряженіямъ Правительства, будетъ уволенъ отъ службы.

5. Выданныя Начальствомъ дозволенія на вступленіе въ бракъ, должны быть приобщаемы къ актамъ Гражданскаго состоянія.

Священники, совершающіе бракъ Чиновниковъ и Канцелярскихъ служителей, не предъявившихъ письменнаго дозволенія Начальства на вступленіе въ бракъ, будутъ подвергаемы взысканію, на основаніи 21 статьи Положенія о союзѣ брачномъ, 16 (28) Марта 1836 года.

6. Выше - изъясненныя распоряженія не относятся къ Чиновникамъ и служителямъ, не получающимъ отъ Правительства жалова-

кѣ и Officyalistów przez Władze które ich nominują.

3. Przy ocenieniu prośb o pozwolenie do zawarcia małżeństwa, Władze udzielające one, będą miały na szczególnym względzie, aby Urzędnik lub Officyalista przez niestosowność związku, nie pogorszył swego położenia.

4. Urzędnik lub Officyalista, któryby bez pozwolenia właściwej Władzy zawarł związek małżeński, ma być jako nieuległy rozporządzeniom Rządu ze służby oddalonym.

5. Otrzymane pozwolenie na zawarcie związków małżeńskich składane będzie do Akt Stanu Cywilnego.

Duchowni dopełniający obrzęd ślubu małżeńskiego Urzędników i Officyalistów, bez złożenia sobie pozwolenia właściwej Władzy, ulegną karze z mocy art. 21 prawa o małżeństwach z dnia 16 (28) Marca 1836 r.

6. Rozporządzenia powyżej wymienione niestosują się do Urzędników i Officyalistów ze Skarbu niepłatnych, chociażby nominacya ich

nią, хотя бы опредѣленіе ихъ въ службу зависѣло отъ Правительства, но Аппликанты и Діетаріи, принятые по казеннымъ вѣдомствамъ, онымъ подвергаются.

od Rządu zależała; Aplikanci wszakże i Dyetaryusze przy Władzach Rządowych takowym podlegają.

Zgodno z oryginałem Najjaśniejszemu Panu przedstawionym,

Minister Sekretarz Stanu,

(podpisano) *Ig. Turkull.*

Za zgodność:

Sekretarz Stanu

Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczachowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

Dzień ogłoszenia dnia 26 Sierpnia (7 Września) 1850 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Для опредѣленія подробныхъ правилъ, сообразно коимъ должно быть приведено въ исполненіе постановленіе 2 (14) Марта 1848 года, основанное на Высочайшемъ Указѣ, 20 Генваря (1 Февраля) того-жъ года состоявшемся, о введеніи въ Царствѣ Польскомъ — Россійскихъ мѣръ и вѣсовъ, по представленію Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, утверждаетъ составленную ею, согласно 7-й статьѣ выше приведеннаго постановленія, Инструкцію.

Инструкція эта заключаетъ въ себѣ слѣдующія правила:

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.,

Rada Administracyjna Królestwa.

Pragnąc oznaczyć szczegółowe prawidła, podług których ma być uskutecznione postanowienie jej z dnia 2 (14) Marca 1848 roku, oparte na Najwyższym Ukazie z dnia 20 Stycznia (1 Lutego) t. r., względem zaprowadzenia w Królestwie miar i wag rossyjskich; na przełożenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, instrukcyą wskutek Artykułu 7-go wyżej cytowanego postanowienia, przez tęż Kommissyą Rządową ułożoną i do potwierdzenia Rady Administracyjnej podaną, Rada zatwierdza w następujących słowach:

Instrukcyą o miarach i wagach obejmuje:

- I, О родѣ мѣръ и вѣсовъ, и ихъ назначеніи;
- II, О выдѣлкѣ мѣръ и вѣсовъ;
- III, О вывѣркѣ и клейменіи мѣръ и вѣсовъ;
- IV, О обязанности имѣть мѣры и вѣсы, равно о повѣркѣ мѣръ и вѣсовъ, въ употребленіи находящихся;
- V, Объ отношеніяхъ мѣръ и вѣсовъ Россійскихъ къ мѣрамъ и вѣсамъ Польскимъ, и обратно;
- VI, О разрѣшеніи недоумѣній и вопросовъ, могущихъ встрѣтиться на счетъ мѣръ и вѣсовъ.

I. О родѣ мѣръ и вѣсовъ и ихъ назначеніи.

Статья 1.

Для измѣренія длины въ торговлѣ употребляются: сажень и аршинъ, съ слѣдующими подраздѣленіями:

Сажень	Аршины	Вершки
1	3	48
	1	16

- I, O rodzajach Miar i Wag i o ich przeznaczeniu.
- II, O wyrabianiu Miar i Wag.
- III, O sprawdzaniu i stęplowaniu Miar i Wag.
- IV, O obowiązku posiadania Miar i Wag, tudzież o rewizyi miar i wag w używaniu będących.
- V, O stosunkach Miar i Wag rossyjskich do Miar i Wag polskich i nawzajem.
- VI, O załatwianiu wątpliwości i różnych kwestyi, Miar i Wag dotyczących.

I. O rodzajach miar i wag, i o ich przeznaczeniu.

Artykuł 1.

Do wymierzania długości w handlu, używane będą: sażeń, i arszyn z podziałami następującymi.

Sażeń	Arszyny	Werszki
1	3	48
	1	16

Статья 2.

Для измѣренія длины въ дѣлахъ межевыхъ и техническихъ употребляются, сажень и фунтъ, съ слѣдующими подраздѣленіями:

Сажень	Футы	Дюймы	Линіи
1	7	84	840
	1	12	120
		1	10

Статья 3.

Для опредѣленія длины дороги, служить мѣрою верста, заключающая въ себя 500 сажень.

Верста	Сажень	Футы	Дюймы
1	500	3500	28000

Статья 4.

Мѣрою поверхности полагается квадратная сажень съ слѣдующими подраздѣленіями:

Артикулъ 2.

Do wymierzania długości w miernictwie i czynnościach technicznych używane będą: sażeń i stopa z podziałami następującymi:

Sażeń	Stopy	Cale	Linije
1	7	84	840
	1	12	120
		1	10

Артикулъ 3.

Do oznaczenia długości drogi, służyć ma za miarę wersta; jedna wersta zawiera sażeni 500.

Артикулъ 4.

Za miarę powierzchni, uważany być ma sażeń kwadratowy, z podziałem następującym:

Сажень квадратная	Футы ква- дратные	Дюймы ква- дратные	Линии ква- дратные
1	49	7,056	705,600
	1	144	14,400
		1	100

Статья 5.

Пространство земли измѣряется на десятины.

Одна десятина заключаетъ въ себѣ 2,400 квадратныхъ сажень, то-есть 80 въ длину, а 30 въ ширину.

Статья 6.

Для опредѣленія обширности края, служить квадратная верста.

Квадратная верста заключаетъ въ себѣ 250,000 квадратныхъ сажень.

Sażeń kwadratowy	Stopy kwadratowe	Cale kwadratowe	Linije kwadratowe
1	49	7,056	705,600
	1	144	14,400
		1	100

А р т ы к у л 5.

Powierzchnie wszelkie gruntów, będą obliczane na desiatyny.

Jedna desiatyna zawiera 2,400 sażeni kwadratowych, to jest: 80 sażeni na długość, a 30 na szerokość.

А р т ы к у л 6.

Miarą powierzchni, do oznaczenia rozległości kraju, jest wersta kwadratowa.

Kwadratowa wersta zawiera 250,000 sażeni kwadratowych.

Статья 7.

При межеваніи и вообще при измѣреніи земель, измѣренныя пространства на планахъ и въ межевыхъ регистрахъ должны быть обозначаемы, кромѣ Россійскихъ, и на мѣстныхъ мѣры, бывшія доселѣ въ употребленіи, такъ какъ это необходимо при разрѣшеніи могущихъ возникнуть споровъ. По сему на межевыхъ планахъ, кромѣ Россійскаго масштаба, надлежитъ обозначать масштабъ и на мѣры мѣстныя, а въ межевыхъ регистрахъ обширности измѣренныхъ пространствъ обозначать на Россійскія и мѣстныя мѣры.

Статья 8.

Мѣрою объема для твердыхъ тѣлъ полагается кубическая сажень, съ слѣдующими подраздѣленіями:

Сажень кубическая	Футы кубическіе	Дюймы кубическіе	Линіи ку- бическія
1	343	592,704	592,704000
	1	1,728	1728000
		1	1000

А р т ы к у л 7.

При розграниченіяхъ и в огólnости при поmiarachъ gruntów, przestrzenie wymierzane winny być na planachъ и в регистрахъ pomiarowych, obokъ miar Rossyjskich, oznaczane zarazemъ и на miary miejscowe, dotądъ używane, jako konieczne do rozstrzygania zachodzić mogącychъ sporówъ, przeto на такихъ planachъ mierniczych, obokъ podziałki Rossyjskiej, zamieszczaną być winna podziałka на miarę miejscową, а в pomiarowych регистрахъ, rozległości pomierzonych powierzchni, podawane в miarachъ Rossyjskichъ и miejscowych.

А р т ы к у л 8.

За miarę bryłowości до ciał stałychъ, uważany być ма sażeń sześcienny, z podziałemъ następującymъ:

Sażeń sześcienny	Stopy sześciennie	Cale sześciennie	Linije sześciennie
1	343	592,704	592704,000
	1	1,728	1728000
		1	1000

Статья 9.

Лѣсъ и лѣсныя издѣлія, назначенныя въ отпускную торговлю за границу, могутъ быть приготовляемы на иностранныя мѣры, въ торговлѣ сего рода употребляемыя.

Статья 10.

Мѣрою емкости для тѣлъ сыпучихъ полагаются: четверть и четверикъ съ слѣдующими подраздѣленіями:

Четверть	Четверики	Гарницы	Россійск. куб. дюймы	
			Цѣлые	Десятичные
1	8	64	12809,	7600
	1	8	1601,	2200
		1	200,	1525

Для удобства въ торговлѣ дозволяется, сверхъ того, употреблять мѣры четырехъ и двухъ-четвериковыя, или полу-и четверть-четверти, а равно получетверики и четверики, полу-и четверть-гарницы. Посему, комплектъ таковыхъ мѣръ есть слѣдующій:

Артикулъ 9.

Drzewo i inne wyroby leśne do handlu za granicę przeznaczone, przyspasabiane być mogą na miary za graniczne w tymże handlu używane.

Артикулъ 10.

Za miarę objętości do ciał sypkich używane być mają czetwert i czetwerik z podziałami następującymi:

Czetwert	Czetweryk	Garnece	Rossyjskie cale sześciennae	
			Cale	Części dziesiąt.
1	8	64	12809	7600
	1	8	1601	2200
		1	200	1525

Dla dogodności w handlu pozwala się nadto używać miary $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ czetwert, czyli cztery i dwa czetweryki, tudzież $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ czetweryka $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ garnea. Komplet tych miar, jest następujący.

Cze- twiert ryki	$\frac{1}{4}$ Czelw. czyli 4-y ryki	$\frac{1}{4}$ Czelw. czyli 2-a Czelwie- ryki	Czelwie- ryk	$\frac{1}{4}$ Cze- twierka	$\frac{1}{4}$ Cze- twierki	Garncz ca	$\frac{1}{2}$ Garnc ca	$\frac{1}{4}$ Garnc ca	Rossyjskie cala szestienno cale	części dziesięt.
	1	2	4	8	16	32	64	128	256	12809 1,600
1	2	4	8	16	32	64	128	256	512	1024
	1	2	4	8	16	32	64	128	256	512
		1	2	4	8	16	32	64	128	256
			1	2	4	8	16	32	64	128
				1	2	4	8	16	32	64
					1	2	4	8	16	32
						1	2	4	8	16
							1	2	4	8
								1	2	4
									1	2
										1

Miary powyższe zowią się zbożowe, używać ich należy wyłącznie, tylko do mierzenia wszelkiego zboża w ziarnie.

четвер- ти	$\frac{1}{4}$ че- тверти или 4 че- тверика	$\frac{1}{2}$ че- тверти или 2 че- тверика	Четве- ртики	$\frac{1}{4}$ че- тверика	$\frac{1}{4}$ че- тверика	Гарница	$\frac{1}{2}$ гар- ница	$\frac{1}{4}$ гар- ница	Россииск. куб. дюймов	
	1	2	4	8	16	32	64	128	256	12809 1,600
1	2	4	8	16	32	64	128	256	512	1024
	1	2	4	8	16	32	64	128	256	512
		1	2	4	8	16	32	64	128	256
			1	2	4	8	16	32	64	128
				1	2	4	8	16	32	64
					1	2	4	8	16	32
						1	2	4	8	16
							1	2	4	8
								1	2	4
									1	2
										1

Меры эти называются хлебными, и употребляются исключительно только при продаже всякаго рода хлеба въ зерно.

Статья 11.

Мѣрою емкости для тѣлъ жидкихъ полагается ведро съ слѣдующими подраздѣленіями:

Ведро	Кружка или $\frac{1}{10}$ ведра	Чарка или $\frac{1}{100}$ ведра	Россійск. куб. дюймы	
			цѣлые	десяти- чные
1	10	100	750	5,700
	1	10	75	0,570
		1	7	0,057

Примѣчаніе 1. Ведромъ съ его подраздѣленіями мѣряются всѣ жидкости и вывѣрняется посуда, для продажи питей употребляемая.

Примѣчаніе 2. Для продажи питей внутренняго произведенія, дозволяется, сверхъ того, употреблять: половину и четверть ведра, половину и пятую часть кружки и полчарки. Полный затѣмъ комплектъ этихъ мѣръ есть слѣдующій:

Артикулъ 11.

За мѣрę objętości do ciał płynnych używane być ma wiadro z podziałem następującym:

Wiadro	Krużka czyli $\frac{1}{10}$ wiadra	Czarka czyli $\frac{1}{100}$ wiadra	Rosyjskie cale sześciennne	
			cale	części dziesiąt.
1	10	100	750	5,700
	1	10	75	0,570
		1	7	0,057

Uwaga 1. Na męarę wiadra i jego podziału, mierzycę należy wszystkie płyny i wymierzać naczynia do sprzedaży płynów potrzebne.

Uwaga 2. Do sprzedaży trunków krajowych wolno prócz tego używać: pół i ćwierć wiadra, pół i piątą część krużki i pół czarki. Zbiór zupełny tych męar jest następujący:

Wiadro	$\frac{1}{2}$ wiadra	$\frac{1}{4}$ wiadra	Krużka czyli $\frac{1}{50}$ wiadra	$\frac{1}{3}$ krużki czyli $\frac{1}{50}$ wiadra	$\frac{1}{2}$ krużki czyli $\frac{1}{50}$ wiadra	Czaraka czyli $\frac{1}{100}$ wiadra	$\frac{1}{4}$ czaraki czyli $\frac{1}{200}$ wiadra	Rosyjskie calce	
								całe	części dziesiąt- ne
1	2	4	10	20	50	100	200	750	57,000
	1	2	5	10	25	50	100	375	28,500
		1	$2\frac{1}{2}$	5	$12\frac{1}{2}$	25	50	187	64,250
			1	2	5	10	20	75	0,5700
				1	$2\frac{1}{2}$	5	10	37	28,850
					1	2	4	15	0,1140
						1	2	7	50,570
							1	3	75,285

*Waga 3. Używanié półczarki do sprzedaży trunków wstrzy-
mane jest do roku 1851.*

Ведро	$\frac{1}{2}$ ведра	$\frac{1}{4}$ ведра	Кружка или $\frac{1}{50}$ ведра	$\frac{1}{3}$ круж- ки или $\frac{1}{50}$ ве- дра	$\frac{1}{2}$ круж- ки или $\frac{1}{50}$ ве- дра	Чарка или $\frac{1}{100}$ ведра	$\frac{1}{4}$ чарки или $\frac{1}{200}$ ведра	Росси́йск. куб.	
								доимы	досчи- танные
1	2	4	10	20	50	100	200	750	57,000
	1	2	5	10	25	50	100	375	28,500
		1	$2\frac{1}{2}$	5	$12\frac{1}{2}$	25	50	187	64,250
			1	2	5	10	20	75	0,5700
				1	$2\frac{1}{2}$	5	10	37	28,850
					1	2	4	15	0,1140
						1	2	7	50,570
							1	3	75,285

*Примѣчаніе 3. употребле́ніе полуцарки при прода́жѣ питей
пріостановлено по 1850 годѣ.*

Статья 12.

Мѣрою тяжести полагается пудъ и фунтъ, съ слѣдующими подраздѣленіями:

Пудъ	Фунты	Золотники	Доли
1	40	3840	368640
	1	96	9216
		1	96

Примѣчаніе 1. Для облегченія въ торговлѣ при привѣшиваніи на пуды и фунты, дозволяется употреблять слѣдующія гири:

5-4-2-1-пудовыя

20-10-5-3-2-1-фунтовыя

48-24-12-6-3-2-1-золотниковыя

48-24-12-6-3-2-1-долевныя.

Примѣчаніе 2. Фунтъ можетъ быть цѣльный, или складной изъ подраздѣленій на золотники.

Примѣчаніе 3. На пуды и фунты продаются:

Artykuł 12.

Do ważenia ciężarów używany być ma pud; i funt z następującymi podziałami:

Pud	Funty	Złotniki	Dole
1	40	3840	368640
	1	96	9216
		1	96

Uwaga 1. Dla dogodności w handlu przy ważeniu na pudy i funty dozwolone są następujące gwichty:

5-4-2-1-pudowe

20-10-5-3-2-1-funtowe

48-24-12-6-3-2-1-złotnikowe

48-24-12-6-3-2-1-dolowe.

Uwaga 2. Funt może być całkowity, albo składany z podziałów złotych.

Uwaga 3. Na wagę puda i funta sprzedawane będą:

- а, всякаго рода сухія издѣлія изъ зерноваго хлѣба, какъ-то: мука, крупа, солодъ и всякій молотый или толченый хлѣбъ;
- б, всѣ продовольственные припасы, а равно фрукты и огородныя овощи;
- в, всякія тѣла въ глыбахъ, отломкахъ, или сыпучія;
- г, золото, серебро и всякіе другіе металлы, какъ въ издѣліяхъ, такъ и невыдѣланные.

Примѣчаніе 4. Изъ правила, изложеннаго въ 3-мъ Примѣчаніи къ настоящей статьѣ, изъе-
млются:

- а, продовольственные припасы, а также фрукты и огородныя овощи, продаваемые по счету;
- б, металлическія издѣлія, также по счету продаваемые;
- в, песокъ, какъ строительный матеріалъ.

Примѣчаніе 5. Для опредѣленія вѣса драгоценныхъ камней употребляется доля, съ подраздѣленіями на меньшія тяжести, какъ-то: на $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{8}$, $\frac{1}{16}$, $\frac{1}{32}$ доли.

- а, wszelkie suche wyroby z ziarna zbożowego, jako to: mąka, krupy, słód i tym podobne mielone lub tłuczone ziarno;
- б, wszelkie przedmioty żywności, oraz owoce i jarzyny;
- с, wszelkie ciała w bryłach nieforemnych w okruchach lub sypkie;
- д, złoto, srebro, i wszelkie inne metale, tak w wyrobach, jak i nie wyrobione.

Uwaga 4. Z pod przepisów tego artykułu Uwagi 3, są wyjęte:

- а, Przedmioty żywności oraz owoce i jarzyny sprzedawane po cenie za sztukę.
- б, Wyroby metalowe po cenie za sztukę sprzedawane.
- с, Piasek jako materiał budowlany.

Uwaga 5. Do ważenia kamieni drogiech używaną być ma dola podzielona na ciężarki drobniejsze, a mianowicie: $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{8}$, $\frac{1}{16}$, $\frac{1}{32}$ doli.

Статья 13.

Аптекарский фунт равняется 8064 долям, или $\frac{1}{10}$ частям вышеозначенного обыкновенного фунта.

Подразделения оного суть следующие:

Фунт	Унции	Драхмы	Скрупулы	Граны	Доли обыкновенного фунта
1	12	96	288	5760	8064
	1	8	24	480	672
		1	3	60	84
			1	20	28
				1	$1\frac{1}{10}$

Примѣчаніе. Аптекарскій фунтъ можетъ быть цѣльный, или составной изъ подразделеній, для оного опредѣленныхъ.

Статья 14.

Вѣсы или ваги для привѣшиванія товаровъ состоятъ обыкновенно изъ вѣсоваго коромысла съ чашками.

Артикулъ 13.

Funt aptekarski równy 8,064 dolom czyli $\frac{1}{10}$ funta powyżej wskazanego, dzieli się jak następuje:

Funt	Uncya	Drachmy	Skrupuly	Grany	Dole zwyczajnego funta
1	12	96	288	5760	8,064
	1	8	24	480	672
		1	3	60	84
			1	20	28
				1	$1\frac{1}{10}$

Uwaga. Aptekarski funt może być całkowity, lub składany z podziałów dla tegoż funta przepisanych.

Артикулъ 14.

Wagi do ważenia towarów są w powszechności o dwuramiennej belce z szalami.

Онъ суть двухъ родовъ:

1. Ваги или коромысла торговыя, троякой величины:

большія, поднимающія болѣе 5 пудовъ;
среднія, поднимающія отъ 5 до 1 пуда;
малыя, поднимающія отъ 1 пуда до 1 фунта.

2. Ваги или коромысла, употребляемыя золотыхъ дѣлъ мастерами и ювелирами, суть четырехъ родовъ:

самыя большія, поднимающія отъ 2 до 1 пуда;
большія, поднимающія отъ 20 до 8 фунтовъ;
среднія, поднимающія, отъ 8 до 1 фунта;
малыя, поднимающія отъ 1 фунта до самаго меньшаго подраздѣленія.

Статья 15.

Торгующимъ дозволяется употреблять вѣсы и особаго устройства, лишь бы они были прочны, оклеймены и всегда вѣрны.

Статья 16.

Употребленіе безмена совершенно запрещается.

Gatunki wag są dwojakie:

1. Wagi handlowe trojkiej wielkości,

wielkie, unoszące więcej nad 5 pudów;
średnie, unoszące od 5 pudów do 1 puda;
małe, unoszące od 1 puda do 1 funta.

2. Wagi złotnicze i jubilerskie co do wielkości czworakie:

największe, unoszące od 2 pudów do 1 puda;
wielkie, unoszące od 20 funtów do 8 funtów;
średnie, unoszące od 8 funtów do 1 funta;
małe, unoszące od 1 funta, do najmniejszego podziału.

Artykuł 15.

Handlującym pozwala się używać wag szczególnego urządzenia, pod warunkami wszakże, aby były mocne, ostępowane, i zawsze rzetelne.

Artykuł 16.

Używanie przemianu zupełnie zabrania się.

II. О выдѣлкѣ мѣръ и вѣсовъ.

a) Общія основанія.

Статья 17.

Основаніемъ мѣры длины, а равно образующихся изъ оной мѣръ поверхности и объема есть сажень, равняющаяся длиною платиновой сажени, хранящейся въ С. Петербургской крѣпости.

Статья 18.

Основаніемъ мѣры емкости для сыпучихъ тѣлъ есть четверикъ, который въ безвоздушномъ пространствѣ, при температурѣ $13\frac{1}{2}^{\circ}$ Реомюра, долженъ заключать въ себѣ перегнанной воды 64 фунта, т. е. 1601²³ кубическихъ дюймовъ, или 63 фунта, 89 золотниковъ, 35 доль, когда привѣшиваніе производится въ сухомъ воздухѣ, при давленіи 30 Россійскихъ дюймовъ гирами изъ мѣди, коей сравнительная тяжесть равняется осьми.

II. О vyrabianiu miar i wag.

a) Zasady ogólne.

Artykuł 17.

Zasadą miar długości, jako też z nich tworzących się miar powierzchni i objętości, jest sażeń, wyrównywający długości złożonego sażenia platynowego w Twierdzy S-t Petersburgskiej.

Artykuł 18.

Zasadą miar objętości do ciał sypkich jest czterwierek, ten w próżni przy temperaturze $13\frac{1}{2}^{\circ}$ Reomiera, obejmować ma wody dystylowanej 64 funty, to jest 1601²³ cali sześciennych, a 63 funty, 89 złotych, i 35 dolej; gdy ważenie w powietrzu odbywa się suchem przy ciśnieniu 30 cali Rossyjskich, ciężarami z mosiądza ciężkości gatunkowej równej osiemu.

Статья 19.

Основаніемъ мѣръ емкости для жидкихъ тѣлъ есть ведро заключающее въ себѣ, въ безвоздушномъ пространствѣ, при температурѣ $13\frac{1}{3}^{\circ}$ Реомюра перегнанной воды 30 фунтовъ, т. е. 750,⁵⁷ кубическихъ дюймовъ, или 29 фунтовъ, 92 золотника, $85\frac{1}{10}$ доль, когда привѣшиваніе производится въ сухомъ воздухѣ, при давленіи 30 Россійскихъ дюймовъ, гирами изъ мѣди, коей сравнительная тяжесть равняется осьми.

Статья 20.

Основаніемъ мѣры тяжести или вѣса, есть фунтъ, заключающій въ себѣ 9,216 доль, и устроенный на томъ основаніи, что Россійскій кубическій дюймъ перегнанной воды въ безвоздушномъ пространствѣ, при температурѣ $13\frac{1}{3}^{\circ}$ Реомюра, вѣситъ 368,³⁶¹ доль, или что фунтъ таковой воды заключаетъ въ себѣ 25,⁰¹⁸ кубическихъ дюймовъ.

Статья 21.

Мѣры и вѣсы, по способу ихъ выдѣлки и степени точности, могутъ быть четырехъ родовъ:

Артикулъ 19.

Zasadą miar objętości do ciał płynnych, jest wiadro obejmujące w próżni przy temperaturze $+13\frac{1}{3}^{\circ}$ Reomюра wody dystylowanej funtów 30, czyli 750⁵⁷ cali sześciennych, a funtów 29, złotych 92, i doli $85\frac{1}{10}$ gdy ważenie odbywa się w powietrzu suchem przy ciśnieniu 30 cali Rossyjskich ciężarami z mosiądzu, ciężkości gatunkowej równej ośmiu.

Артикулъ 20.

Zasadą miary ciężaru czyli wagi jest funt 9216 dolej zawierający, sporządzony na tej zasadzie: że cal sześcienny rossyjski dystylowanej wody, przy temperaturze $+13\frac{1}{3}^{\circ}$ Reomюра w próżni, waży 368³⁶¹ doli, a tem samem że funt tejże wody obejmuje 25⁰¹⁸ cali sześciennych.

Артикулъ 21.

Miary i wagi podług sposobu ich wykonania i stopnia ścisłości, mogą być czworakie:

а, I-го разряда, т. е. выдѣланныя по образцу нормальныхъ и съ такою же точностью, какъ находящіяся въ С. Петербургской крѣпости.

б, II-го разряда, или образцовыя, выдѣланныя съ такою точностью какъ тѣ, кои служатъ властямъ для вывѣрки другихъ мѣръ и вѣсовъ при клейменіи оныхъ.

в, III-го разряда, или казенныя, выдѣланныя съ такою точностью какъ тѣ, кои служатъ властямъ для повѣрки оклейменныхъ мѣръ, въ употребленіи находящихся;

наконецъ

г, обыкновенныя, то-есть всѣ иныя оклейменные мѣры и вѣсы, въ всеобщемъ употребленіи находящіяся.

Статья 22.

Степень точности для каждаго разряда мѣръ и вѣсовъ, въ предъидущей статьѣ поименованныхъ, или разницы, терпимыя въ нихъ при клейменіи, какъ въ излишкѣ, такъ и въ недостаткѣ, обозначены въ слѣдующей табели:

a, I-go rzędu, czyli na wzór zasadniczych i z taką ścisłością wykonane, jak znajdujące się w Twierdzy S-t Petersburgskiej.

b, II-go rzędu, czyli wzorowe, wykonane z taką ścisłością, jak te które służą Władzom, do sprawdzania innych miar i wag przy ich ostępowaniu.

c, III-go rzędu, czyli urzędowe, wykonane z taką ścisłością jak te, które służą Władzom do rewizyi miar ostępowanych w użytku będących,

oraz

d, użytkowe, to jest wszelkie inne miary i wagi ostępowane, i w użyciu powszechnem będące.

Artykuł 22.

Stopnie ścisłości dla każdego z rzędów miar i wag, artykułem poprzedzającym wymienionych przyjęte, czyli różnice w nich cierpiane przy ostępowaniu, tak na przewyżkę, jako i na niedostatek, wskazuje Tablica następująca:

Въ мѣрахъ тяжести или тирихъ		Въ мѣрахъ длины	
I-го разряда, или выдѣленныхъ по образцу нор- мальныхъ.		I-го разряда, или выдѣленныхъ по образцу нор- мальныхъ.	
II-го разряда, или образцо- выхъ.		II-го разряда, или образцовыхъ.	
III-го разряда, или казенныхъ, а равно обы- кновенныхъ.		III-го разряда, или казенныхъ, а равно обы- кновенныхъ.	
Д о л и		Д и н и	
5-пу донахъ.....	10	1 сажени.....	$\frac{1}{50}$
4-пу донахъ.....	8	1 аршинъ.....	$\frac{1}{40}$
3-пу донахъ.....	4	1 футъ.....	$\frac{1}{60}$
2-пу донахъ.....	2	3-футной мѣръ.....	$\frac{1}{90}$
1-пу донахъ.....	1	Въ мѣрахъ емкости для сыпучихъ тѣлъ	$\frac{1}{10}$
20-фитовыхъ.....	$\frac{1}{2}$	1 четверти.....	2
10-фитовыхъ.....	$\frac{1}{4}$	получетверти.....	8
5-фитовыхъ.....	$\frac{1}{8}$	четверть-четверти.....	4
3-фитовыхъ.....	$\frac{1}{16}$	четверть.....	2
2-фитовыхъ.....	$\frac{1}{32}$	получетверть.....	1
1-фитовыхъ.....	$\frac{1}{64}$	четверть-четверть.....	$\frac{1}{2}$
48-30 лотниковыхъ.....	$\frac{1}{256}$	Въ мѣрахъ емкости для жидкихъ тѣлъ	$\frac{1}{3}$
24-30 лотниковыхъ.....	$\frac{1}{512}$	1 ведръ.....	1
		полугалдъ.....	$\frac{1}{2}$
		четверть-ведръ.....	$\frac{1}{4}$

Na gwiniach		Na miarach dla gości	
I-go rzędu czyli na wzór zasadniczych wykonanych		I-go rzędu czyli na wzór równych	
II-go rzędu czyli wzorowych		II-go rzędu czyli na wzór równych	
III-go rzędu czyli urzędowych i użyt- kowych		III-go rzędu czyli urzędowych i użyt- kowych	
D o l i j		L i n i j	
5 pudowych.....	10	1 Szezeń.....	$\frac{1}{50}$
4 pudowych.....	8	1 Aszyne.....	$\frac{1}{60}$
3 pudowych.....	4	1 Stopie.....	$\frac{1}{90}$
2 pudowych.....	2	3-ch stopowej miarze	$\frac{1}{180}$
1 pudowych.....	1	Na miarach objętości do ciał sypkich	
10 fawowych.....	$\frac{1}{2}$	1 czełwierć.....	2
5 fawowych.....	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{2}$ czełwierć.....	8
3 fawowych.....	$\frac{1}{8}$	czełwierć czełwierć.....	4
2 fawowych.....	$\frac{1}{16}$	1 czełwicy k.p.	2
1 fawowych.....	$\frac{1}{32}$	pol czełwicy k.p.	1
48 zolotnikowych.....	$\frac{1}{64}$	czełwie czełwicy k.p.	$\frac{1}{2}$
24 zolotnikowych.....	$\frac{1}{128}$	Na miarach objętości do ciał płynnych	
		1 wiaderze.....	$\frac{1}{3}$
		pol wiaderze.....	$\frac{1}{6}$
		czełwie wiaderze.....	$\frac{1}{12}$
		Cale sześciennie	
		1 cal sześciennie.....	16
		$\frac{1}{2}$ cal sześciennie.....	8
		$\frac{1}{4}$ cal sześciennie.....	4
		$\frac{1}{8}$ cal sześciennie.....	2
		$\frac{1}{16}$ cal sześciennie.....	1

Примѣчаніе. Во всѣхъ меньшихъ подраздѣленіяхъ гирь, мѣръ длины и емкости, въ вышеозначенной табели непомѣщенныхъ, никакая разница допущена быть не должна.

б) Мѣры длины.

Статья 23.

При выдѣлкѣ мѣръ длины соблюдаются слѣдующія правила:

а, сторона, на которой имѣютъ быть обозначены подраздѣленія мѣры, должна быть плоская и гладкая;

б, на той же сторонѣ должна быть проведена, во всю длину чрезъ середину ширины, ось дѣленія, то-есть прямая черта, параллельная краямъ, для означенія на ней подраздѣленій;

в, черты, означающія подраздѣленія, должны быть отвѣсныя къ оси дѣленія, глубоко нартзанныя, и такъ тонкія, какъ того требуетъ назначеніе мѣры;

г, подраздѣленія на мѣрѣ, должны быть означены числами въ послѣдовательномъ порядкѣ. Числа эти имѣютъ быть правильныя, явственныя и чисто отдѣланныя;

Uwaga. Na wszystkich podziałach drobniejszych gwieżdżów, miar długości i objętości powyższą Tablicą nie objętych, żadne różnice miejsca mieć nie powinny.

б) Miary długości.

Artykuł 23.

W wyrobieniu miar długości zachowane być mają następujące przepisy:

а, ściana podziałowa, to jest ściana na której podziały miary mają być oznaczone, winna być płaską i gładką odrobioną;

б, na ścianie podziałowej, w kierunku jej długości i przez środek szerokości miary, powinna być nakreślona oś podziału, to jest linija prosta równoległa do krawędzi, dla wnoszenia na niej podziałów;

в, kreski oddzielające podziały winny być prostopadłe do osi podziału głęboko wyryte, i tak cieńkie jak dla przeznaczenia miary potrzeba;

г, podziały na miarze winny być liczbami porządkowymi oznaczone. Liczby te powinny być foremne, wyraźne i czysto wykonane;

д, каждая мѣра должна имѣть длину, закономъ опредѣленную, и съ обоихъ концовъ быть съ точностью отрѣзанная.

Примѣчаніе 1. На мѣрахъ назначенныхъ для ученыхъ изысканій, предѣлы длины могутъ быть означаемы только чертами, или точками, безъ отрѣзыванія концовъ мѣры.

Примѣчаніе 2. Черты или точки, означающія какъ всю длину, такъ и подраздѣленія оной, могутъ быть нарезаны или на металл или на дерево, смотря по тому, изъ чего мѣра сдѣлана, или же на золото, серебро либо платину, вложенныхъ въ металл мѣры.

Примѣчаніе 3. При выдѣлкѣ мѣры длины съ тою точностью, какая 20-ю статьею настоящей инструкции предписана для мѣръ I и II разрядовъ — означеніе длины съ казеннаго образца слѣдуетъ производить при опредѣленной закономъ температурѣ, $13\frac{1}{3}^{\circ}$ Реомюра, или по крайней мѣрѣ при температурѣ, сколь можно къ этой степени приближенной, въ особенности наблюдать это слѣдуетъ въ такихъ случаяхъ, когда длину образцовой мѣры переносить нужно съ образца желѣзнаго на мѣдь, или съ мѣднаго на желѣзо.

е, каждая миара powinna mieć długość prawem oznaczoną, i po obu końcach na tę długość, być dokładnie uciętą.

Uwaga 1. U miar przeznaczonych do poszukiwań naukowych, skraje długości miary, mogą być tylko oznaczone kreskami lub punktami bez obcinania miary po jej końcach.

Uwaga 2. Kreski lub punkta tak całą długość miary, jak podziały jej oznaczające, mogą być albo na metalu lub drzewie, jak z którego miara jest wyrobiona, albo na złocie, srebrze lub na platynie w metal miary nabijanych.

Uwaga 3. Przy wykonywaniu miar długości ze ścisłością dla miar 1^o i 2^o rzędu, artykułem 22 wymaganą, wnoszenie długości ze wzoru rządowego, odbywać należy, w temperaturze prawnej $+13\frac{1}{3}^{\circ}$ Reomiera, a przynajmniej w stopniach tej temperatury najbliższych, szczególnie zaś tego przestrzegać należy, gdy długość wzorowej miary, przenosić potrzeba ze wzoru żelaznego na mosiądz, albo z mosiężnego wzoru na żelazo.

Статья 24.

На обратной сторонѣ каждой изъ мѣръ длины отрѣзныхъ, то-есть, на сторонѣ противоположной подраздѣленіямъ, должна быть означена полная длина соответственной мѣры Польской, а именно: на сажени, длина Польскаго сажени, а на аршинѣ длина Польскаго локтя, для облегченія въ различеніи разности между сими мѣрами существующей. Для этой цѣли конецъ Польской мѣры означается не только явственною чертою дѣленія, но еще углубленіемъ въ видѣ вырѣзка, представляющаго $\frac{1}{4}$ часть шара и касающагося діаметромъ черты, обозначающей конецъ Польской мѣры.

На излишкѣ мѣры, составляющемъ разность между мѣрою Россійскою и Польскою, должны быть обозначены подраздѣленія Россійской мѣры.

б) Мѣры емкости.

Статья 25.

Мѣры емкости четвериковыя и ведерныя должны быть выдѣляемы изъ прочныхъ

Артикулъ 24.

Na stronie odwrotnej to jest położonej pod ścianą podziałową, każdej z miar długości uciętych winna znajdować się całkowita długość odpowiedniej miary polskiej, mianowicie: na sażeniu długość sążnia, a na arszynie, długość łokcia polskiego, aby ułatwić poznanie różnicy między temi miarami zachodzącej; w tym to celu drugi koniec miary polskiej oznaczony być ma nie tylko kręską podziałową wyraźną, ale jeszcze wydrążeniem w kształcie wycinka ćwierć kulistego, którego średnica przypada na kresce oznaczającej koniec miary polskiej. Na zbywającej części stanowiącej różnicę między miarą Rossyjską a Polską, powinny być oznaczone podziały miary Rossyjskiej.

c) Miary objętości.

Артикулъ 25.

Miary objętości układu cztetwerykowego i układu wiadrowego, winny być wyrabiane z ma-

Tom XLIII do Nru 131

материаловъ, какъ-то: изъ чугуна, листовой мѣди красной или желтой, и листового желѣза, съ обѣихъ сторонъ вылуженнаго. Мѣдные и желѣзные листы должны быть такой толщины, чтобы приготовленные изъ оныхъ мѣры могли при употребленіи ихъ противостоять всякому вдавленію.

Примѣчаніе. Большая четвериковая мѣра, какъ-то: четверть, $\frac{1}{2}$ и $\frac{1}{4}$ четверти, четверикъ, $\frac{1}{2}$ и $\frac{1}{4}$ четверика, могутъ быть допущены въ торговль и изъ твердаго дерева съ желѣзными или мѣдными обручами.

Статья 26.

Мѣры ведерныя должны быть внутри и снаружи вылужены; чугунныя же могутъ быть покрыты оловомъ или глазурюю.

Статья 27.

Образцовыя мѣры емкости четвериковыя и ведерныя, изъ мѣди выдѣланныя, не должны быть вылуженныя.

teryalów trwałych, jakeimi są: żelazo lane, blacha miedziana, mosiężna, żelazna z obu stron cyną pobielana; blachy te, powinny być takiej grubości, ażeby przy używaniu miar z nich wykonanych wszelkiemu zgięciu należyty opór stawiały.

Uwaga. Większe miary układu czterekowego, jako to: czterciert, $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ cztercierti, cztercieryk $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ cztercieryka, dla potrzeb handlu, wolno jest wyrabiać z twardego drzewa, obręczami żelaznemi, mosiężnemi lub miedzianemi mocno okute.

Artykuł 26.

Miary układu wiadra, winny być wewnątrz i zewnątrz cyną pobielane, a żelazne lane mogą być cyną, albo glazurą powlekane.

Artykuł 27.

Wzorowe miary objętości układu cztercieryka i układu wiadra, z mosiądzu przysposabiane wcale pobielane być nie mają.

Статья 28.

Изъ мѣръ емкости четвериковыхъ, образцовыя и въ торговлѣ употребляемыя, а изъ мѣръ ведерныхъ, только образцовыя, должны быть цилиндрическія, и имѣть кругъ основаніемъ для удобнѣйшей ихъ вывѣрки глубина каждой мѣры должна быть равна ея діаметру въ пустомъ пространствѣ.

Мѣры ведерныя въ торговлѣ употребляемыя, для удобнѣйшаго различенія ихъ отъ мѣръ четвериковыхъ, должны имѣть глубину, равную два раза взятому діаметру въ пустомъ пространствѣ.

Мѣры эти могутъ быть приготовляемы съ носками, для удобнѣйшаго выливанія жидкости.

Статья 29.

Размѣръ діаметровъ въ пустомъ пространствѣ и глубина мѣръ четвериковыхъ и ведерныхъ обозначены въ двухъ слѣдующихъ таблицахъ.

1-я таблица для мѣръ, имѣющихъ глубину равную діаметру въ пустомъ пространствѣ.

Артикулъ 28.

Miary objętości układu czterwyrka wzorowe i w handlu używane, a układu wiadra tylko wzorowe, winny być wewnątrz walcowe o podstawie koła, i dla łatwości sprawdzania ich, głębokość każdej miary winna być równą jej średnicy w świetle.

U miar układu wiadra dla potrzeb handlu, w celu łatwiejszego ich rozróżniania od miar czterwyrka, głębokość każdej miary ma być równą dwa razy wziętej średnicy w świetle.

Miary te mogą być wyrabiane z dziobem wylewanie płynu ułatwiającym.

Артикулъ 29.

Wymiary średnie w świetle i głębokości miar układu czterwyrka i układu wiadra, podają dwie tablice następujące.

1-sza tablica dla miar mających głębokość równą średnicy w świetle.

Nazwiska miar	Układu czelwiera		Nazwiska miar	Układu wiadra	
	Srednica i głębo- kość			Srednica i głębo- kość	
	Cale Rossyjskie			Cale Rossyjskie	
	cale	części dziesięt.		cale	części dziesięt.
Czelwierć	25	360	Wiadro	9	850
1/2 czelwierci	20	180	1/2 wiadra	7	818
1/4 czelwierci	15	976	1/4 wiadra	6	205
Czelwierk	12	680	Krużka (1/10 wiadra)	4	578
1/2 czelwierka	10	664	1/3 krużki (1/20 wiadra)	3	639
1/4 czelwierka	7	988	1/5 krużki (1/50 wiadra)	2	611
Garniec (1/6 czelwierka)	6	340	Czarka (1/100 wiadra)	2	135
1/3 garnca (1/16 czelwier.)	5	538	1/3 czarki (1/200 wiadra)	1	684
1/4 garnca (1/32 czelwier.)	3	994			

Челвериковыя	
Диаметръ и глубина	
Россійскіе дюимы	
цѣлые	десяти-чине
Челверть	25 360
1/2 челверти	20 188
1/4 челверти	15 976
Челверикъ	12 680
1/2 челверика	10 664
1/4 челверика	7 988
Гарнец (1/6 челверика)	6 340
1/2 гарнца (1/12 челвер.)	5 538
1/4 гарнца (1/24 челвер.)	3 991

Ведерныя	
Диаметръ и глубина	
Россійскіе дюимы	
цѣлые	десяти-чине
Ведро	9 850
1/2 ведра	7 818
1/4 ведра	6 205
Кружка (1/10 ведра)	4 578
1/3 кружки (1/20 ведра)	3 639
1/5 кружки (1/50 ведра)	2 611
Чарка (1/100 ведра)	2 135
1/3 чарки (1/200 ведра)	1 684

2-я таблица для мѣръ ведерныхъ, имѣющихъ глубину равную два раза взятому диаметру, въ пустомъ пространствѣ и носокъ для выливанія.

Название мѣръ	Мѣры		Н о с к и							
	Внутренній размѣръ									
диаметръ	глубина	выступъ	половина ширины		длина или высота					
Россійскіе дюймы и десятыя части										
Ведро	7	758	15	516	2	30	1	50	5	00
1/5 ведра	6	158	12	316	1	85	1	19	3	97
1/4 ведра	4	887	9	775	1	45	0	98	3	14
Кружка (1/10 ведра)	3	601	7	503	1	07	0	69	2	32
1/2 кружки (1/20 ведра)	2	358	5	216	0	85	0	58	1	84
1/5 кружки (1/50 ведра)	2	106	4	213	0	65	0	41	1	56
Чарка (1/100 ведра)	1	611	3	343	0	48	0	32	1	08
1/2 чарки (1/200 ведра)	1	357	2	654	0	39	0	26	0	85

2-ga Tablica dla miar układu wiadra mających głębokość równą dwa razy wziętej średnicy w świetle i dzioby do wylewania.

Nazwisko miary	Miary		Dzioba							
	Wymiary w świetle									
	średnica	głębokość	wysokość	połowa szerokości	wysokość					
Cale Rossyjskie i ich części dziesiętne										
Wiadro	7	758	15	516	2	30	1	50	5	00
1/5 wiadra	6	158	12	316	1	85	1	19	3	97
1/4 wiadra	4	887	9	775	1	45	0	98	3	14
Krużka (1/10 wiadra)	3	601	7	503	1	07	0	69	2	32
1/2 krużki (1/20 wiadra)	2	358	5	216	0	85	0	58	1	84
1/5 krużki (1/50 wiadra)	2	106	4	213	0	65	0	41	1	56
Čzarka (1/100 wiadra)	1	611	3	343	0	48	0	35	1	08
1/2 czarki (1/200 wiadra)	1	357	2	654	0	39	0	26	0	85

Примѣчаніе 1. Основаніемъ этой таблицы есть то: что край носка есть эллиптический, емкость онаго у ведра имѣетъ 17 Россійскихъ кубическихъ дюймовъ, и соответственно сему у прочихъ мѣръ; емкость же каждой мѣры вмѣстѣ съ носкомъ должна быть такая, какъ предписано въ 11 статьѣ.

Примѣчаніе 2. Ширину носка слѣдуетъ измѣрять по краю мѣры на внутренней выпуклости оной, а длину считать отъ тетивы дуги этой впадины.

Статья 30.

Каждая изъ мѣръ четвериковыхъ и ведерныхъ, безъ различія ихъ формы, въ 28 статьѣ опредѣленной, заключаетъ въ себѣ, на Россійскій вѣсъ, столько перегнанной воды, сколько на каждую причтется согласно основанію, изложенному въ статьяхъ 18 и 19. Количество перегнанной воды, причитающееся на мѣры обоихъ сихъ родовъ, опредѣляетъ слѣдующая таблица:

Uwaga 1. Zasadą tej tablicy jest: że brzeg dzioba jest eliptyczny, objętość dzioba u wiadra ma cali sześciennych Rossyjskich 17, u innych zaś miar stosunkowo, a objętość każdej miary wraz z dziobem taka, jak artykułem 11 przepisana.

Uwaga 2. Szerokość dzioba należy brać po brzegu miary na jej wewnętrznej wypukłości i od cięciwy łuku tej wklęsłości długość dzioba liczyć.

Artykuł 30.

Każda miara układu czterwiryka i układu wiadra bez różnicy kształtów (artykułem 28) wskazanych, obejmować ma na wagę Rossyjską tyle wody dystylowanej, ile podług zasad artykułem 18 i 19 podanych, na każdą stosunkowo przypada. Ilość wody dystylowanej na miary obu tych układów przypadającą, wskazuje następująca tablica.

Miarę układę cztereyka				Miarę układę wiadro					
Nazwisko miary	Objętość miary w temperaturze 13°/° Reomira		W powietrzu suchem przy ciśnieniu 30 cali Rossyjskich	Objętość miary w temperaturze 13°/° Reomira		W powietrzu suchem przy ciśnieniu 30 cali Rossyjskich	Nazwisko miary		
	Wody dysyflowanej			Wody dysyflowanej					
	Funt	Funt		Funt	Funt				
	Zołotniki	Zołotniki		Zołotniki	Zołotniki				
Czetwierć	512	511	42 88,00	Wiadro	30	29	92 185,40		
1/4 czetwierci	128	127	82 70,00	1/4 wiadra	7 1/2	7 1/2	23 142,70		
1/2 czetwierci	64	63	89 35,00	1/2 wiadra	3	2 956,40	11 571,35		
3/4 czetwierci	32	31	92 65,00	3/4 wiadra	1 1/2	1 1/2	57 81,60		
1/4 galarii (1/6 czetwierci)	16	15	94 32,50	1/4 galarii (1/6 wiadra)	57 1/2	57 1/2	57 81,60		
1/2 galarii (1/3 czetwierci)	8	7	95 16,35	1/2 galarii (1/3 wiadra)	28 7/8	28 7/8	28 73,35		
3/4 galarii (1/2 czetwierci)	4	3	95 56,67	3/4 galarii (1/2 wiadra)	14 3/8	14 3/8	14 36,34		
1/2 galarii (1/2 czetwierci)	2	1	95 76,34						

Мѣры чзетвериковыйя			
Название мѣры	Заключаютъ въ себя при температурѣ 13°/° Реомюра		Въ сухой атмосферѣ, при давлении 30 Россійскихъ дюймовъ
	Въ безвоздушномъ про-стѣ	Въ сухой атмосферѣ, при давлении 30 Россійскихъ дюймовъ	
	Перепанной воды		
	Фунты	Золотники	
Четверть.....	512	511	42188,00
1/4 чзетверти.....	128	127	8270,00
1/2 чзетверти.....	64	63	8935,00
3/4 чзетверти.....	32	31	9265,00
Чзетверка (1/4 чзетверика).....	16	15	9432,50
Галлея (1/6 чзетверика).....	8	7	9516,35
1/2 галлея (1/3 чзетверика).....	4	3	9556,67
3/4 галлея (1/2 чзетверика).....	2	1	9576,34

Мѣры ведерныйя			
Название мѣры	Заключаютъ въ себя при температурѣ 13°/° Реомюра		Въ сухой атмосферѣ, при давлении 30 Россійскихъ дюймовъ
	Въ безвоздушномъ про-стѣ	Въ сухой атмосферѣ, при давлении 30 Россійскихъ дюймовъ	
	Перепанной воды		
	Фунты	Золотники	
Ведро.....	30	29	92185,40
1/4 ведра.....	7 1/2	7 1/2	23142,70
1/2 ведра.....	3	2	9566,40
3/4 ведра.....	1 1/2	1 1/2	3781,60
Чарка (1/30 ведра).....	57 1/2	57 1/2	5781,60
1/2 чарки (1/60 ведра).....	28 7/8	28 7/8	2873,35
3/4 чарки (1/40 ведра).....	14 3/8	14 3/8	1436,34

Статья 31.

При выдѣлкѣ мѣръ емкости изъ металла наблюдать слѣдуетъ:

- а, чтобы стѣны и дно каждой мѣры были какъ внутри, такъ и снаружи, гладко безъ пороковъ обдѣланы и имѣли толщину, въ статьѣ 25 указанную;
- б, чтобы дно было плоское, круглое, вѣланное отвѣсно къ стѣнамъ, и такъ плотно, чтобы не возможно было ни поддѣлать, ни отмѣнить дна, безъ видимаго нарушенія цѣлости мѣры;
- в, чтобы у болшихъ мѣръ, каковы: четверть, $\frac{1}{2}$ четверти, $\frac{1}{4}$ четверти, четверикъ, $\frac{1}{2}$ четверика и $\frac{1}{4}$ четверика, а равно ведро, $\frac{1}{2}$ ведра и $\frac{1}{4}$ ведра, — для прочности дна, положены были съ наружной стороны онаго крестообразно двѣ полосы, плотно съ дномъ спаянныя и за края мѣры не выходящія;
- г, чтобы верхніе края мѣры, равно какъ и носка, были паралельны дну и гладко обдѣланы. Верхній край мѣры долженъ быть обведенъ обручемъ, плотно спаяннымъ со стѣнами мѣры.

Сверхъ того, такихъ обручей находится должно:

Artykuł 31.

Przy wyrabianiu metalowych miar objętości, przestrzegać należy:

- a, żeby ściany i dno każdej miary tak wewnątrz, jak zewnątrz, bez skaz, gładko wyrobione, oraz miały grubość w artykule 25 zastrzeżoną;
- b, żeby dno było płaskie kołowe osadzone prostopadłe do ścian, osadzenie jego ściśle wykonane, nie dozwalało ani podrabiania, ani odmiany dna, bez widocznego naruszenia całości miary;
- c, żeby u miar większych jakimi są: czetwiera $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ czetwiera, czetwierka $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ czetwierka, tudzież wiadro $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ wiadra, dla wzmocnienia dna przeciw wytłoczeniu były dwa pasy, na krzyż pod dnem z niem ściśle spojenne, i nad brzeg miary nie wystające;
- d, żeby brzeg górny miary był równoległy do dna, gładko wyrobiony, również i brzegi dzioba. Brzeg górny opasany być winien obręczą ściśle ze ścianami miary spojeną.

Oprócz tego obręczy takich być powinno:

на мѣрахъ среднихъ и малыхъ—одинъ въ низу у самого дна; на мѣрахъ большихъ—два, изъ коихъ одинъ внизу, а другой по срединѣ мѣры.

д, чтобы большія мѣры, глубина коихъ равна діаметру въ пустомъ пространствѣ, были съ двумя ушами, устроенными въ срединѣ высоты оныхъ; мѣры же, глубина коихъ равна два раза взятому діаметру, въ пустомъ пространствѣ, съ однимъ ухомъ вверху мѣры, съ удобностью для подниманія оной устроеннымъ;

е, въ большихъ мѣрахъ, какъ-то: въ четвертяхъ и $\frac{1}{2}$ четвертяхъ, можетъ быть, для удобнѣйшаго сгребанія зерноваго хлѣба, помѣщенъ желѣзный пруть, ровно съ верхними краями мѣры прикрѣпленный и опертый, для предохраненія онаго отъ согнутія, на другомъ желѣзномъ пруть, съ тѣмъ однако, чтобы, не смотря на помѣщеніе сихъ двухъ прутовъ, мѣра имѣла емкость закономъ предписанную.

u miar średnich i małych jedna u dołu miary przy samym brzegu;

u miar większych dwie, z nich jedna u spodu, a druga w połowie wysokości miary.

e, Żeby miary większe, których głębokość równa się średnicy w świetle, miały dwa ucha, w środku wysokości, a miary w których głębokość dwa razy jest większa od średnicy w świetle, jedno ucho w górze miary, dogodnie do ujmowania urządzane.

f. W miarach większych jako to: w całej i puł czetwierti, może być dla dogodniejszego strychowania pręt żelazny, równo z brzegiem górnym miary stale osadzony, i dla zapobieżenia jego uginaniu się drugim prętem żelaznym podparty, z warunkiem, aby pomimo tych dwóch prętów miara miała objętość prawem przepisaną.

Статья 32.

Образцовыя мѣры емкости, особливо четвериковыя, и особливо ведерныя, должны имѣть сверхъ того толстыя, соответственной величины, стекляныя крышки, съ одной стороны гладко отшлифованныя, а съ другой матовыя, столь плотно къ верхнимъ краямъ мѣры пристающія, чтобы изъ мѣры, наполненной водою и прикрытой крышею, ни сколько воды не вытекало.

Статья 33.

При выдѣлкѣ мѣръ четвериковыхъ изъ дерева, наблюдать слѣдуетъ:

- а, чтобы дерево было твердое, отборное и сухое;
- б, чтобы мѣра, гладко отѣланная, была внутри цилиндрическая, то-есть, съ верху до низу одинаковаго діаметра; чтобы дно было плоское, круглое, внутри къ стѣнамъ мѣры отвѣсное, а снаружи снизу ровно съ уторами вѣланное. Съ наружи мѣра можетъ быть нѣсколько конической формы, то-есть, стѣны у dna могутъ быть толще столько, сколько это

А р т ы к у л 32.

Do wzorowych miar objętości osobno dla miar układu czterwiryka, osobno dla miar układu wiadra, dodane być winny tałe stosownej wielkości ze szkła grubego po jednej stronie gładko, po drugiej ziarnisto (matte) płasko odszlifowane, do brzegu otwartości miar, tak dokładnie przystające, żeby z miary wodą napełnionej i taflą nakrytej, nie a nie wody nie wypływało.

А р т ы к у л 33.

Przy wyrabianiu miar drewnianych układu czterwiryka, przestrzegać należy:

- a, żeby drzewo było twarde, wyborowe i suche;
- b, żeby miara wyrobiona gładko, wewnątrz była walcową, to jest, od góry do dołu jednakowej średnicy; dno było płaskie, kołowe, do ścian miary wewnątrz prostopadle, a zewnątrz od spodu równo z wątorami osadzone, zewnątrz zaś miara może być nieco stoszkową to jest, jej klepki mogą być o tyle grubsze u dna, o ile dla lepszego utrzymania się obręczy, może

нужно для лучшаго удержанія обручей. Сверхъ того верхніе края должны быть съ точностію выровнены и ко дну паралельны.

Въ большихъ мѣрахъ, какъ-то: въ четвертяхъ и $\frac{1}{2}$ четвертяхъ, могутъ быть также, для удобства сгребанія зерна, устроены желѣзные пруты, такимъ образомъ и на такомъ же условіи, какъ сказано въ 31-й статьѣ, пунктѣ е, о мѣрахъ изъ металла.

в, чтобы обручи имѣли одинаковую ширину, и были гладко отдѣланы. На мѣрахъ меньшихъ, до получетверика включительно, должно быть такихъ обручей по два, а на большихъ по три. Верхній и нижній обручи должны быть прикрѣплены ровно съ краями, средній же по самой срединѣ мѣры;

г, чтобы на каждой мѣрѣ было по двѣ металлическихъ полосы, крестообразно снаружи ко дну прикрѣпленныя. Полосы эти своими концами касаются, въ мѣрахъ о трехъ обручахъ, средняго, а о двухъ, верхняго обруча.

д, чтобы обручи, пруты и полосы подъ дномъ находящіяся прикрѣплены были за клепками насквозь дерева проходящими;

быть потребнѣмъ; надто брегъ горный, повиненъ быть докладнѣе wyrównany, i od dna równoległy.

W miarach większych jako to: w całej i pół czetwerti, dla dogodności strychowania, mogą być także umieszczone pręty żelazne, tak samo i pod tym samym warunkiem, jak przy miarach metalowych w artykule 31, w punkcie f, powiedziano:

с, Żeby obřęcze były jednostajnej szerokości i gładko wyrobione. Obřęczy takich powinno być dwie, u miar mniejszych aż do $\frac{1}{2}$ czetwieriыka włącznie, a 3 u miar większych. Obřęcze górna i spodnia, powinny być równo z brzegami osadzone.

д, Żeby każda miara miała dwa pasy metalowe na krzyż pod dnem umieszczone. Pasy te powinny swoimi końcami w miarach o trzech obřęczach sięgać środkowej, a o dwóch obřęczach, górnej.

е, Żeby obřęcze, pręty i pasy podednem będące, przymocowane były nitami wskroś drzewa przechodzącymi.

е, чтобы къ каждой мѣрѣ, по срединѣ высоты оной, придѣлано было по два уха изъ того же что и обручи металла, гладко отдѣланные.

2. Мѣры тяжести или Гири.

Статья 34.

На гири для торговли и для аптекарскихъ надобностей, употребляются исключительно металлы твердые, не легко стирающіеся и неподверженные скорой ржавчинѣ, какъ-то: бронза, мѣдь и другія мѣдныя композиции, а равно чугуны.

Изъ иныхъ матеріаловъ, или мягкихъ металловъ, легко стирающихся, какъ на-примѣръ изъ олова, свинцу, шпатулеру отливать гири воспрещается.

Примѣчаніе 1. Коммисія учрежденная для приведенія въ единообразіе мѣръ и вѣсовъ въ Имперіи, употребляла гири изъ бронзы, составленной изъ 576 частей красной мѣди, 59 частей свинцу и 48 частей желтой мѣди. Сравнительная тяжесть сей композиции составляла около осьми.

ф, żeby każda miara miała dwa ucha z takiego jak obręcze metalu, gładko wyrobione i w środku jej wysokości osadzone.

d. Miary ciężaru, czyli gwichty.

Artykuł 34.

Na gwichty dla handlu, jak dla potrzeb aptecznych, używane być mają wyłącznie tylko metale twarde, ścieraniu lub rdzewieniu nie łatwo ulegające, jakimi są: bronz, mosiądz, i inne aljaże miedzi, tudzież żelazo lane.

Innych materiałów ani też metallów miękkich łatwo ścieraniu ulagających, jako to: cyny, ołowiu, cynku, na gwichty używać nie wolno.

Uwaga 1. Kommissya regulująca miary i wagi Cesarstwa, używała ciężarów przysposobionych z bronzu, złożonego z 576 części miedzi, 59 części cyny, i 48 mosiądzu. Ciężkość gatunkowa tego aljażu, wynosiła około osm.

Примѣчаніе 2. Гири, употребляемыя золотыхъ дѣлъ мастерами и ювелирами, должны быть изъ зеленой мѣди, или иной мѣдной композиціи.

Примѣчаніе 3. Мелкіе гири отъ золотника до доли, должны быть бронзовыя, или изъ желтой мѣди.

Примѣчаніе 4. Образцовыя гири должны быть изъ желтой мѣди, а мелкія гири, отъ 48 доль до самыхъ меньшихъ подраздѣлений, изъ платины. Цѣльный образцовый фунтъ, можетъ быть изъ платины, или изъ желтой мѣди вызолоченный.

Статья 35.

Гири для торговли приготавливаются въ такихъ только штукахъ, какія изчислены въ 1-мъ и 2-мъ примѣчаніяхъ 12 статьи; выдѣлка иныхъ гирь для торговли воспрещается.

Статья 36.

Гири, въ торговль употребляемыя, должны быть шаровидныя съ рукояткою, въ видѣ дуги; впрочемъ могутъ быть нѣсколько коническія съ шарообразною рукояткою; гири

Увага 2. Гвichtы употребляемыя черезъ золотниковъ и ювелировъ, должны быть зъ бронзу или спижу вырѣбаны.

Увага 3. Дробне чіężарки од золотника зачавшы аз до доли, винны быч з бронзу или мосіадзу.

Увага 4. Wзорowe гвichtы винны быч з мосіадзу, а дробне чіężарки од 48 долі, аз до наимнїеyszей jej cząstki з платыны. Calkowity фунт wzorowy може быч з платыны, или мосіężны позлацаны.

Артыкулъ 35.

Гвichtы dla handlu в такихъ только sztukach чіężару вырѣбаны быч маю, какіе в артыкуле 12, Uwadze 1-ей и 2-ей są wyszczególnione, innych dla handlu przyspasabiaч nie wolno.

Артыкулъ 36.

Гвichtы в handlu употребляемы должны міечъ kształт kólisty з каблăkiem до ujęcia; mogą wszakże міечъ также kształт nieco stożkowy, з ujęciem в способіе galki urządzonem, а чіężary 5-0

же пяти и четырехъ пудовыя такой же формы, съ рукояткою въ видѣ дуги.

Примѣчаніе 1. Подраздѣленія фунта должны быть такой формы, какъ выше указано; но если онѣ составляютъ складной фунтъ, то должны имѣть форму нѣсколько коническихъ высверленныхъ кружковъ, съ такою постепенностью выдѣланныхъ, чтобы меньшіе удобно помѣщались въ большихъ, и всѣ вмѣстѣ составляли одинъ отрубленный конусъ.

Примѣчаніе 2. Мелкія гирьки, начиная отъ золотника, могутъ быть четырехугольныя.

Статья 37.

Гири, въ аптекахъ употребляемыя, должны быть изъ желтой мѣди, или бронзы, обыкновенной формы, и суть слѣдующія: фунтъ, 6, 3, 2, 1, $\frac{1}{2}$ унціи, 2, 1, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$ драхмы, 2, 1, $\frac{1}{2}$, 1, $\frac{1}{2}$ скрупула, 1, 0, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1 грановъ.

Статья 38.

Каждая гира должна быть цѣльная и имѣть законный вѣсъ.

Прибавленіе, для дополненія вѣса, особыхъ тяжестей, какой бы ни было формы воспрещается.

и 4-ro пудове tego kształtu mieć mają ujęcia kabłąkowate.

Uwaga 1. Podziały funta powinny być kształtu takiego, jak powyżej wskazano, a jeżeli stanowią funt składany, wtedy powinny być w kształcie krążków nieco stożkowych, wydrążonych, tak ustopniowanych, że mniejsze z nich, wygodnie mieszczą się w większych, a razem składają jeden ścięty stożek.

Uwaga 2. Ciężarki drobniejsze od złotnika zacząwszy, mogą być czworograniaste.

Артикулъ 37.

Гвичты в аптекахъ употребляемыя, должны быть з мосіадзу lub bronzu, kształtu zwyczajnego, następujące: funt 6, 3, 2, 1, $\frac{1}{2}$ uncyi, 2, 1 $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ drachmy, 2, 1, $\frac{1}{2}$, 1, i $\frac{1}{2}$ skrupułu, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, granów.

Артикулъ 38.

Każdy gwiacht w szczególności powinien być co do swego ciężaru dokładny i z jednej sztuki.

Dodawanie oddzielnych ciężarków jakiegokolwiek kształtu, dla dopełnienia, niedokładności gwiachtu, jest zupełnie zabronionem.

Статья 39.

При выдѣлкѣ гирь слѣдуетъ наблюдать:

- 1, чтобы каждая гиря, была отлита вмѣстѣ съ рукояткою, имѣла гладкую поверхность безъ всякихъ пороковъ въ отлитіи, и была, прежде вывѣрки, нѣсколько тяжелѣе указнаго вѣса, такъ, чтобы при вывѣркѣ требовала только уменьшенія вѣса посредствомъ обточения или опиленія съ низу.
- 2, чтобы дно у гирь шарообразныхъ было нѣсколько углублено, а у гирь коническихъ плоское.

Д) Вѣсы или Ваги.

Статья 40.

У двуконечныхъ вагъ для взвѣшиванія тяжестей, коромысла могутъ быть стальные, желѣзные, или изъ желтой мѣди, части же изъ желтой и красной мѣди, изъ матоваго вылуженнаго желѣза, а большія, даже изъ дерева.

Артикулъ 39.

Przy wyrabianiu gwichtów przestrzegać należy żeby:

- 1, odlew każdej sztuki razem z ujęciem był jednolity, powierzchnią miał gładką bez skaz, i bez wad odlewu, przed uregulowaniem był bardzo mało cięższy od wagi przepisanej, a przy regulacji potrzebował tylko zmniejszenia przez otoczenie go, lub opiłowanie u spodu;
- 2, dno u ciężarów kulistych miało wklęsłość nieco kulistą, a u gwichtów stożkowatych, płaskie.

e, Wagi.

Артикулъ 40.

Wagi dwuramienne do ważenia ciężarów, mogą mieć belki ze stali, z żelaza kutego lub z mosiądzu, a talerze z mosiądzu, z miedzi, z pobielanej blachy żelaznej, a nawet większe z drzewa.

Части сии должны быть устроены для привѣшиванія на соотвѣтственныхъ цѣпяхъ желѣзныхъ или изъ желтой мѣди.

Статья 41.

При выдѣлкѣ двуконечныхъ коромыселъ, наблюдать слѣдуетъ:

- 1, чтобы прочность коромыселъ соотвѣтствовала самой большой тяжести, какая должна взвѣшиваться на оныхъ;
- 2, чтобы ножи, служащіе къ привѣшиванію коромысла и чашъ, были изъ самой отборной закаленной стали, неподвижно утверждены въ коромыслѣ, а боковые, въ равномъ отъ средняго растояніи;
- 3, чтобы подставки въ клещахъ были также изъ отборной закаленной стали, гладко полированные;
- 4, чтобы стрелка была утверждена отвѣсно къ прямой чертѣ соединяющей острія ножей, и съ точностью соотвѣтствовала указателю, къ клещамъ помѣщенному;
- 5, чтобы чаши, вмѣстѣ съ принадлежащими къ нимъ цѣпами, имѣли одинаковый вѣсъ;

Talerze te powinny być urządzone do zawieszania przy pomocy odpowiednich łańcuchów żelaznych, lub mosiężnych.

Artykuł 41.

Przy wyrabianiu wag dwu-ramiennych, przestrzegać należy:

- 1, ażeby belka była co do swej mocy zastosowaną do ciężaru, jaki największy ma być na niej ważony;
- 2, ażeby noże do zawieszania belki i talerzy służące, były z wyborowej hartownej stali, w belce niewzruszenie umocowane, a skrajne w równej od środkowego odległości;
- 3, ażeby podkładki w kleszczach były równie z wyborowej stali hartowanej, gładko wypolerowane;
- 4, ażeby strzałka była osadzona prostopadle do linii prostej łączącej ostrza noży, i odpowiadała dokładnie skazówce w kleszczach umieszczonej;
- 5, ażeby talerze razem z należącymi do nich łańcuchami były jednakowego ciężaru;

6, чтобъ коромысла и чаши съ составными ихъ частями не были покрашены, или покрыты лакомъ. Самыя однако большія ваги, на открытомъ воздухѣ безъ покрыши употребляемыя, могутъ быть по вывѣркѣ и заклеиванію окрашены, или покрыты лакомъ, оставляя казенное городское и фабричное клейма непокрытыми;

7, вообще вѣсы, по непродолжительномъ колебаніи, должны легко приходить въ равновѣсіе.

e) *Надписи и клейма на мѣрахъ и вѣсахъ.*

Статья 64.

На каждой мѣрѣ должно находиться:

- 1, названіе мѣры, а на гирихъ, первая буква названія и число означающее тяжесть;
- 2, названіе или клеймо фабрики и годъ выдѣлки мѣры;
- 3, мѣсто для казеннаго и городского клейма.

Примѣчаніе 1. На мелкихъ гирихъ, въ особенности долеыхъ, позволяется набивать

6, ажебы belka i talerze z częściami składającymi je, nie były malowane lub werniksowane, jednak wagi największe w otwartem miejscu bez pokrycia używane, mogą być po uregulowaniu i ostępowaniu werniksem powleczone, pozostawiając znaki Skarbowy miejski i fabryczny, bez powleczenia farbą lub werniksem;

7, w ogólności wagi powinny po krótkich wachaniach, snadno ustawiać się do równowagi.

f, *Napisy i cechy na miarach i wagach.*

Artykuł 42.

Na każdej miarze znajdować się ma:

- 1, nazwisko miary, a na gwichtach początkowa litera nazwiska, i liczba ciężar oznaczająca;
- 2, nazwisko lub cecha fabryki i rok wykonania miary;
- 3, Miejsce na stemple, urzędowy, tudzież miejski.

Uwaga 1. Na drobnych gwichceikach szczególnie dolowych, pozwala się wytłaczać z po-
Tom XLIII do Nru 131

изъ числа означенныхъ клеймъ только тѣ, кои помѣстить можно; но число, въсь гирьки означающее, должно непременно находиться на каждой.

Примѣчаніе 2. На аптекарскихъ гиряхъ, вмѣсто первыхъ буквъ ихъ названія, налагаются при надлежащихъ числахъ знаки, обыкновенно для сего употребляемые.

Статья 43.

Названія мѣръ должны быть изображены буквами печатнаго, или рукописнаго шрифта, на Русскомъ и Польскомъ языкахъ; — числа же исключительно арабскими цифрами.

Статья 44.

Фабричныя клейма могутъ быть по произволу круглыя или овальныя; круглыя не должны быть менѣе 3-хъ линій въ поперечникъ, длина же овальныхъ не менѣе 4-хъ линій.

Статья 45.

Фабричное клеймо должно быть набиваемо стемпелемъ, утвержденнымъ Правительствен-

высшихъ знаковъ те только, które się dadzą, ale liczby ciężar gwieździka oznaczającej opuszczać niewolno.

Uwaga 2. Na gwieźdzach aptecznych w miejsce początkowych liter ich nazwisk, należy przy liczbach właściwych, kłaść znaki na ten cel powszechnie dotąd używane.

Артикулъ 43.

Nazwiska miar mają być literami drukowymi lub pisanemi w językach Rosyjskim i Polskim, a liczby obok nazwisk wyłącznie arabskimi cyframi wyrażone.

Артикулъ 44.

Cechy fabryczne mogą być do woli okrągłe lub owalne; okrągłe nie powinny być mniejsze jak 3 linie średnicy, a długość owalnych nie mniejsza jak linii 4.

Артикулъ 45.

Cecha fabryczna powinna być wytłaczana stępem przez Kommissyą Rządową Spraw We-

ною Коммисією Внутреннихъ Дѣлъ; названія же и числа могутъ быть вырѣзныя, или набитыя соотвѣтственными стемпелями.

Примѣчаніе. Мѣры чугунныя должны быть отливаемы вмѣстѣ съ названіями, числами и фабричными клеймами; на деревянныхъ же мѣрахъ, знаки эти могутъ быть выжигаемы, или набиваемы стемпелемъ не менѣе одного дюйма въ поперечникъ.

Статья 46.

Желающій имѣть фабричное клеймо обязанъ избранный имъ рисунокъ онаго представить, посредствомъ мѣстнаго Начальства, на разсмотрѣніе и утвержденіе Правительственной Коммисіи Внутреннихъ Дѣлъ.

По утвержденіи рисунка фабричнаго клейма долженъ желающій три экземпляра оттисковъ онаго представить мѣстному Начальству, которое одинъ экземпляръ оставляетъ для храненія у себя; изъ остальныхъ же двухъ, одинъ препровождаетъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ Дѣлъ, а другой тому мѣсту, которое занимается клейменіемъ.

внутреннихъ затвердзonym, nazwiska zaś i liczby mogą być rytowane, lub właściwemi stemplami wytłaczane.

Uwaga. Na miarach z lanego żelaza, nazwiska liczby i cecha fabryczna razem z miarą powinny być odlewane, a na drewnianych miarach wypalane lub wytłaczane stemplem nie mniejszym jak cal średnicy.

Artykuł 46.

Żądający mieć cechę fabryczną, winien rysunek obranej przez siebie cechy przedstawić za pośrednictwem władzy miejscowej do uznania i zatwierdzenia Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych.

Otrzymujący rysunek zatwierdzonej cechy, winien trzy exemplarze jej odcisków złożyć Władzy miejscowej, a ta zatrzymawszy jeden exemplarz u siebie, dwa drugie drogą urzędową prześle, jeden Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych, a drugi Urzędowi stęplującemu dla zachowania.

Статья 47.

Названіе мѣръ и вѣсовъ, числа вѣсъ гирь, означающія и фабричныя клейма, помѣщаются:

- 1, на мѣрахъ длины, по срединѣ стѣны дѣленія;
- 2, на мѣрахъ емкости, изъ желтой и красной мѣди, или изъ листового желѣза, на верхнемъ обручѣ, на мѣрахъ же чугунныхъ и деревянныхъ, на наружной стѣнѣ подъ верхнимъ обручемъ;
- 3, на гиряхъ шаровидныхъ съ дугообразною рукояткою, на выпуклой ихъ поверхности; на гиряхъ коническихъ съ шарообразною рукояткою, на поверхности рукоятки, а на гиряхъ четырехугольныхъ, на самой обширной сторонѣ оныхъ;
- 4, на коромыслахъ, по обоимъ концамъ, въ равномъ съ обѣихъ сторонъ разстояніи, на обѣихъ же чашахъ, на наружной сторонѣ оныхъ ближе къ краю.

Статья 48.

На вѣсовыхъ коромыслахъ слѣдуетъ означать самую большую тяжесть, какая на нихъ взвѣшивасма быть можетъ.

Артикулъ 47.

Nazwiska miar i wag, liczby ciężar gwich-tów oznaczające, znaki i cecha fabryczna umieszczane być mają:

- 1, на миарахъ długości w środku ściany podziałowej;
- 2, на миарахъ objętości: mosiężnych, miedzianych, lub blaszanych na górnej obreczy, a на миарахъ z żelaza lanego i drewnianych, на zewnętrznej ścianie pod powierzchnią obreczą;
- 3, на гвиектахъ kształtu kulistego z kabłąkowatą ujęciem на ich wypukłej powierzchni, на stożkowatych z galką do ujęcia, на powierzchni galki, a на czworograniastych, на ich najobszerniejszej ścianie;
- 4, на wagach на obu ramionach belki, przy jej środku w równej po obu stronach odległości, a на obu talerzach, на ich powierzchni zewnętrznej, z boku bliżej brzegu.

Артикулъ 48.

Na belkach wag należy zamieszczać jaki największy ciężar może być на nich ważony.

Статья 49.

Приготовленіемъ мѣръ всякаго рода и вѣсовъ могутъ заниматься художники, мастера соотвѣтственныхъ ремеслъ, а равно фабриканты и владельцы механическихъ заводовъ, на слѣдующихъ условіяхъ:

- 1, что они, посредствомъ мѣстной власти, получаютъ отъ подлежащаго Губернскаго Правленія, или Магистрата г. Варшавы, на гербовомъ листѣ позволеніе на приготовленіе такихъ мѣръ и вѣсовъ, какіе выдѣлывать намѣрены;
- 2, что будутъ имѣть одинъ вывѣренный и оклейменный экземпляръ тѣхъ мѣръ и вѣсовъ, кои они предположили выдѣлывать;
- 3, что при выдѣлкѣ мѣръ и вѣсовъ исполнять всѣ правила настоящей инструкцій, и готовить будутъ оныя съ такою точностью, какая предписана въ 22-й статьѣ;
- 4, что къ оклейменію представлять будутъ Стенпельному Управленію только мѣры и вѣсы, надлежащимъ образомъ выдѣланные, и надписи а равно фабричныя

Artykuł 49.

Mogą się zatrudniać przysposabianiem wszelkich miar tudzież wag mechanicy, majstrowie rzemiosł odpowiednich, także fabrykanci i właściciele mechanicznych zakładów pod warunkami następującemi:

- 1, że przez pośrednictwo Władzy miejscowej pozyska od właściwego Rządu Gubernialnego lub Magistratu miasta Warszawy, na papierze stemplowym, pozwolenie na przysposabianie takich miar i wag jakie wyrabiać zamierza;
- 2, że posiadać będzie jeden egzemplarz miar i wag jakie wyrabiać zamierza, w urzędzie stemplującym sprawdzony i ostemplowany;
- 3, że w wyrabianiu miar i wag dopełni wszystkich przepisów niniejszej instrukcyi i dopilnuje ich zgodności ze ścisłością artykułu 22 wskazaną;
- 4, że tylko należyście wykonane miary i wagi, napisami i cechami opatrzone, przedstawiać będzie Urzędowi stemplującemu do

клейма имѣющіе; неклеименныхъ же продавать не будутъ.

Статья 50.

Мѣры и вѣсы для домашняго употребленія могутъ быть выдѣлываемы изъ какихъ бы то ни было матеріаловъ, имѣть произвольную форму, и не подлежатъ обязанности клейменія.

III. О вывѣркѣ и клейменіи мѣръ и вѣсовъ.

Статья 51.

Законными мѣрами и вѣсами суть тѣ, на кои наложены казенныя въ Царствѣ или Имперіи клейма.

Статья 52.

Только такія мѣры и вѣсы могутъ быть оклеймены, кои приготовлены на точномъ основаніи вышеизложенныхъ правилъ о выдѣлкѣ мѣръ и вѣсовъ, и кои, по надлежащей

остѣплованія, не остѣплованныхъ zaś на sprzedaż wystawiać nie będzie.

Артикулъ 50.

Miary i wagi na potrzebę domową przeznaczone, wyrabiane być mogą z jakiegokolwiek bądź materyału, i jakiegokolwiek bądź kształtu, i wolne są od ostemplowania w Urzędzie stemplującym.

III. O sprawdzaniu i stemplowaniu miar i wag.

Артикулъ 51.

Prawnemi miarami i wagami są te, które stemplem urzędowym w Królestwie, lub Cesarstwie są opatrzone.

Артикулъ 52.

Takie tylko miary i wagi mogą być ostemplowane, które podług przepisów powyższych, o wyrabianiu miar i wag, są wykonane i po należytychъ ich w Urzędzie stemplującym spraw-

вывѣркѣ ихъ въ Стемпельномъ Управленіи оказались имѣющими точность, требуемую 22-ю статью.

Примѣчаніе. Такія только ваги могутъ быть клеймены, въ коихъ средній и два чашечныхъ ножа неподвижно укрѣплены.

Статья 53.

Вывѣрка мѣръ и вѣсовъ, къ оклейменію представляемыхъ, производится будетъ по правиламъ, опредѣленнымъ особою Инструкціею для Стемпельныхъ Управленій.

Статья 54.

Вывѣрка и клейменіе мѣръ, гирь и вагъ казенныхъ и въ употребленіе поступающихъ, производится будетъ въ Магистратахъ.

а, Города Варшавы,

б, Городовъ Губернскихъ,

в, Городовъ Уѣздныхъ,

г, Городовъ фабричныхъ: Лодзи, Ченстоховы и Томашова.

Вывѣланныя на казенныхъ Горныхъ Заводахъ, металлическія мѣры, вѣсы и ваги казенныя и обыкновенныя, могутъ быть на тѣхъ же заводахъ вывѣряемы и клеймены.

dzeniu, okazały się zgodne w granicach artykułu 22 wskazanych:

Uwaga. Wagi takie tylko mogą być stemplowane, w których nóż środkowy, i dna talerzowe są stale umocowane.

Artykuł 53.

Sprawdzanie miar i wag do ostęplowania przedstawianych, odbywać się ma podług przepisów oddzielną Instrukcyą dla Urzędów stemplujących, wskazanych.

Artykuł 54.

Sprawdzanie i ostęplowanie miar, gwiechtów, i wag Urzędowych, i użytkowych, odbywać będą Magistraty:

a, Miasta Warszawy.

b, Miast Gubernialnych.

c, Miast Powiatowych.

d, Miast fabrycznych Łodzi, Częstochowy i Tomaszowa.

Wyrobione w zakładach Rządowo-Górnich, miary, wagi, i gwiechty metalowe, Urzędowe i użytkowe, mogą być w tychże zakładach sprawdzane i stemplowane.

Статья 55.

При вывѣркѣ и клейменіи мѣръ и вѣсовъ, кромѣ чиновниковъ для сего назначенныхъ, присутствовать еще будетъ: приглашенный къ тому, въ званіи эксперта, мѣстный Провизоръ или Архитекторъ, Инженеръ, Землемѣръ, Профессоръ математики, или физики; а при вывѣркѣ и клейменіи гирь и вѣговъ аптекарскихъ, одинъ изъ членовъ мѣстной Врачебной Управы.

Статья 56.

Каждая изъ властей, въ 54-й статьѣ поименованныхъ, снабжена будетъ, для вывѣрки и клейменія мѣръ и вѣсовъ казенныхъ и въ употребленіе поступающихъ, комплектомъ образцовыхъ мѣръ и вѣсовъ въ двухъ экземплярахъ А. и Б.

Первый А. Долженствующій находится въ сохраненіи, и, въ случаѣ надобности, служащій къ вывѣркѣ экземпляра Б, заключаетъ въ себя:

1, мѣру изъ желтой мѣди, на которой означенъ аршинъ и футъ съ подраздѣленіями;

Артикулъ 55.

При sprawdzaniu i ostępowaniu miar i wag, oprócz Urzędników do tej czynności przeznaczonych, obecnym być ma, wezwany na ten cel w charakterze znawcy, probierz miejscowy, albo Budowniczy, Inżynier, Jeometra, Professor matematyki lub fizyki, a przy sprawdzaniu i ostępowaniu gwichtów i wag aptecznych, jeden z członków miejscowego Urzędu lekarskiego.

Артикулъ 56.

Każdy z Urzędów artykułem 54 wymienionych, w celu sprawdzania i ostępowania miar i wag urzędowych i użytkowych, zaopatrzony będzie w asortyment wzorowych miar i wag składający się z dwóch egzemplarzy, A i B, a mianowicie:

Pierwszy A, który pozostaje w zachowaniu i w potrzebie, służy do sprawdzenia egzemplarza; B, obejmuje:

1, miarę mosiężną na której arszyn i stopa z podziałami;

- 2, четверикъ изъ желтой мѣди;
- 3, ведро изъ желтой мѣди, съ принадле-
жащею къ оному стеклянною отшлифо-
ванною крышею;
- 4, фунтъ изъ желтой мѣди и слѣдующія
меньшія гири: 48-24-12-6-3-2- и двѣ
1-золотниковыя — всѣ изъ желтой мѣ-
ди; 48-24-12-6-3-2-1-долевая — всѣ изъ
платины;
- 5, аптекарскій фунтъ, изъ желтой мѣди,
позолоченный.

Второй Б. Назначенный къ употребленію
при вывѣркѣ и клейменіи мѣръ и вѣсовъ ка-
зенныхъ и въ употребленіе поступающихъ,
заключаетъ въ себѣ:

- 1, сажень изъ желѣза, раздѣленную на
аршины;
- 2, аршинъ изъ желтой мѣди съ подраздѣ-
леніями;
- 3, четверикъ, полъ и четверть четверика,
изъ желтой мѣди съ принадлежащею
къ нимъ стеклянною отшлифованною кры-
шею; гарнецъ, полъ и четверть гарнца,
изъ желтой мѣди, и къ нимъ стеклянную
отшлифованную крышу;
- 4, ведро и полъ-ведра изъ желтой мѣди,
съ принадлежащею къ нимъ стеклянною

- 2, cztererek mosiężny;
- 3, wiadro mosiężne, i do nich należąca ta-
bla szklana odszlifowana;
- 4, funt z mosiądzu i następujące drobniejsze
gwichty. Złotników 48, 24, 12, 6, 3,
2, i dwa jedno złotnikowe, wszystkie mo-
sieżne, doliów 48, 24, 12, 6, 3, 2, 1,
wszystkie platynowe;
- 5, funt aptekarski z mosiądzu połączany.

Drugi B, przeznaczony do użycia przy spraw-
dzaniu i stępowaniu miar i wag Urzędowych
i użytkowych obejmuje:

- 1, sażeń żelazny podzielony na arszyny;

- 2, arszyn mosiężny z podziałami;

- 3, cztererek, pół i ćwierć cztererka mo-
sieżne, i do tych tafla szklana odszlifo-
wana, garniec, pół i ćwierć garnea mo-
sieżne, i do nich tafla szklana odszlifo-
wana.

- 4, wiadro i pół wiadra mosiężne i do tych
tafla szklana odszlifowana, ćwierć i dzie-

отшлифованною крышею; четверть и десятую часть ведра, изъ желтой мѣди и къ нимъ стеклянную отшлифованную крышу; одну двадцатую, пятидесятую, сотую и двухсотую части ведра, всѣ изъ желтой мѣди, съ принадлежащею къ нимъ стекляною отшлифованною крышею;

5, торговыя гири изъ желтой мѣди:

5-4-2-1-пудовыя;

20-10-5-3-2-1-фунтовыя;

48-24-12-6-3-2-1-золотниковыя;

96-48-24-12-6-3-2-1-долевые.

6, гири аптекарскія изъ желтой мѣди: фунтъ;

6, 3, 2, 1, и $\frac{1}{2}$ унцій;

2, 1, $\frac{1}{2}$, и $\frac{1}{4}$ драхмъ;

2, $1\frac{1}{2}$, 1, и $\frac{1}{2}$ скрупуловъ;

10-9-8-7-6-5-4-3-2- и три 1-но гранныя;

7, ваги большія съ желѣзнымъ коромысломъ, а чашами и цѣпами изъ желтой мѣди, и ваги меньшія изъ одной желтой мѣди.

Сверхъ того, выше упомянутыя власти будутъ имѣть снаряды, потребныя для вывѣрки, а равно стемпеля казенные и городскіе для клейменія вывѣренныхъ мѣръ и вѣсовъ казенныхъ и въ употребленіе поступающихъ.

сиата часть wiadra mosiężne i do nich należąca tafla szklanna odszlifowana, jedna dwudziesta, pięć dziesiąta, setna i dwóch setna części wiadra, wszystkie mosiężne, i do tych tafla szklanna odszlifowana;

5, gwichty handlowe mosiężne:

5, 4, 2, 1 pudowe;

20, 10, 5, 3, 2, 1, funtowe;

48, 24, 12, 6, 3 2, 1, złotych;

96, 48, 24, 12, 6, 3, 2, 1, doliów;

6, gwichty apteczne mosiężne: funt;

6, 3, 2, 1, i $\frac{1}{2}$ uncjowe;

2, 1, $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ drachmowe;

2, $1\frac{1}{2}$, 1 i $\frac{1}{2}$ skrupułowe;

10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, i trzy 1-o granowe;

7, wagi większe z belką żelazną szalami miedzianymi i łańcuchami mosiężnymi, oraz wagi mniejsze całkiem z mosiądzu wyrobione.

Oprócz tego Władze powyższe posiadać będą przyrządy potrzebne przy sprawdzaniu, oraz stęple urzędowe i miejskie do stęplowania miar i wag sprawdzonych, urzędowych i użytkowych.

Статья 57.

Для клейменія мѣръ и вѣсовъ употребляется казенный стемпель, съ гербомъ Царства. Стемпель этотъ будетъ тройкой величины: большой, средній, и малый; — большой стемпель служить будетъ къ выжиганію клейма на деревянныхъ мѣрахъ.

Статья 58.

Казенное клеймо налагается тщательно и явственно:

- 1, на мѣрахъ длины; казенныхъ — по лѣвой сторонѣ названія мѣры, а въ употребленіе поступающихъ — съ обоихъ концовъ на самыхъ оконечностяхъ;
- 2, на мѣрахъ емкости, чугунныхъ, изъ желтой, либо красной мѣди, и листового луженого желѣза — на верхнемъ обручѣ, а на деревянныхъ клеймо выжигается, какъ снаружи, такъ и внутри — на поверхности стѣны;
- 3, на гирихъ шаровидныхъ съ дугообразною рукояткою, казенное клеймо должно быть приложено на верхней поверхности въ видномъ мѣстѣ, для сего

Артикулъ 57.

До стѣплованія миаръ и вѣгъ узываны бѣдзие стѣпелъ Урѣдowy з гербомъ Крѣolestwa; стѣпелъ takowy co do wielkości бѣдзие trojaki; to jest: wiѣkszy, ţredni, i mały; z tych wiѣkszy бѣдзие do wypalania стѣпла на miarach drewnianych urzȃdzony.

Артикулъ 58.

Стѣпелъ Урѣдowy ма бѣъ wytłaczany starannie, aby był wyraźny.

- 1, Na miarach długości urzędowych, po lewej stronie nazwiska miary, a на użytkowych po obu końcach на samych skrajach.
- 2, Na miarach objętości: z żelaza lanego, mosiężnych, miedzianych lub blaszanych на górnej obręczy, а на miarach drewnianych стѣпелъ wypalany бѣъ ma zewnątrz, i wewnątrz на powierzchni ściany.
- 3, Na gwichtach kształtu kulistego z kółkowatęм ujęciem, стѣпелъ Урѣдowy ма бѣъ wyciśnięty на powierzchni górnej w miejscu widocznęм на ten cel obtoczonym

обточенномъ, или опиленномъ; на гирихъ коническихъ съ шарообразною рукояткою — на рукояткѣ; — а на гирихъ четырехугольныхъ — на самой обширной сторонѣ оныхъ;

4, на вагахъ — на каждомъ концѣ коромысла, въ равномъ отъ середины онаго разстояніи, и на обѣихъ чашахъ, съ наружной стороны вблизи края.

Статья 59.

Городское клеймо налагается возлѣ казеннаго, а цифры, означающія годъ клейменія, вокругъ казеннаго клейма, или возлѣ онаго. На гирикахъ, отъ золотника и менѣе, можно не набивать года, по уваженію, что таковыя гири обыкновенно находятся вмѣстѣ съ большими отвѣсками.

Статья 60.

За наложеніе клейма на мѣрахъ и вѣсахъ, взимается слѣдующій платежъ:

lub opitowanem; na stożkowatych z galką do ujęcia na gałce, a na czworograniastych, na ich najobszerniejszej ścianie.

4, Na wagach na każdym ramieniu belki w równem od jej środka oddaleniu, i na obu talerzach na ich powierzchni zewnętrznej z boku bliżej brzegu.

Artykuł 59.

Stępel miejski przykładany być winien obok urzędowego, a liczby oznaczające rok stęplowania, winny być na około stępla urzędowego lub obok niego. Na drobnych gwiczkach od złotnika i niżej, można roku nie wytłaczać, gdyż takowe zwykle znajdują się razem z ciężarkami większemi.

Artykuł 60.

Od ostęplowania miar i wag ustanawia się Taryffa następująca.

а) Съ мѣръ длины.

1. Съ сажени	9 коп. сер.
2. — аршина	3 — —
3. — фута	2 — —
	14 коп. сер.

б) Съ мѣръ емкости для сыпучихъ тѣлъ.

4. Съ четверти	55 коп. сер.
5. — $\frac{1}{2}$ четверти, или мѣры четырёхъ-четвериковой	44 — —
6. — $\frac{1}{2}$ четверти, или мѣры двухъ-четвериковой	33 — —
7. — четверика	22 — —
8. — $\frac{1}{2}$ четверика	15 — —
9. — $\frac{1}{4}$ четверика	9 — —
10. — гарнца	4 — —
11. — $\frac{1}{2}$ гарнца	2 — —
12. — $\frac{1}{4}$ гарнца	1 — —
	1 руб. 85 коп. сер.

а) Co do miar długości.

1. od Sażenia	9 Kop. sr.
2. od Arszyna	3 — —
3. od Stopy	2 — —
	14 Kop. sr.

b) Co do miar objętości do ciał sypkich.

4. od miary Czetwertni	55 Kop. sr.
5. — $\frac{1}{2}$ Czetwertni czyli czte- ro czterekowej	44 — —
6. od miary $\frac{1}{4}$ Czetwertni, czyli dwa czterekowej	33 — —
7. od miary Czetwieryka	22 — —
8. — $\frac{1}{2}$ Czetwieryka	15 — —
9. — $\frac{1}{4}$ Czetwieryka	9 — —
10. — Garnca	4 — —
11. — $\frac{1}{2}$ Garnca	2 — —
12. — $\frac{1}{4}$ Garnca	1 — —
	Rsr. 1, 85 Kop. sr.

в) Съ мѣръ ёмкости для тѣлъ жидкихъ.

13. Съ ведра	11 коп. сер.
14. — $\frac{1}{2}$ ведра	7 — —
15. — $\frac{1}{4}$ ведра	5 — —
16. — $\frac{1}{10}$ ведра (кружки).	4 — —
17. — $\frac{1}{20}$ ведра ($\frac{1}{2}$ кружки).	3 — —
18. — $\frac{1}{50}$ ведра ($\frac{1}{5}$ кружки).	2 — —
19. — $\frac{1}{100}$ ведра (чарки)	1 — —
20. — $\frac{1}{200}$ ведра ($\frac{1}{2}$ чарки)	$\frac{1}{2}$ — —

33 $\frac{1}{2}$ коп. с.

г) Съ гирь.

21. Съ 5-ти-пудовой	18 коп. сер.
22. — 4-хъ —	13 — —
23. — 2-хъ —	9 — —
24. — 1 —	7 — —
25. — 20-ти-фунтовой	5 — —
26. — 10-ти —	4 — —
27. — 5-ти —	3 — —
28. — 3-хъ —	2 $\frac{1}{2}$ — —
29. — 2-хъ —	2 — —
30. — 1 —	1 $\frac{1}{2}$ — —
31. — меньшихъ за каждую безъ различія	1 — —

66 коп. сер.

с) Co do miar objętości do płynów.

13. od Wiadra	11 Kop. sr.
14. — $\frac{1}{2}$ wiadra	7 — —
15. — $\frac{1}{4}$ wiadra	5 — —
16. — $\frac{1}{10}$ wiadra (krużki).	4 — —
17. — $\frac{1}{20}$ wiadra ($\frac{1}{2}$ krużki).	3 — —
18. — $\frac{1}{50}$ wiadra ($\frac{1}{5}$ krużki).	2 — —
19. — $\frac{1}{100}$ wiadra (czarki)	1 — —
20. — $\frac{1}{200}$ wiadra ($\frac{1}{2}$ czarki).	$\frac{1}{2}$ — —

33 $\frac{1}{2}$ Kop.

d) Co do gwichtow.

21. od sztuki 5 pudowej	18 Kop. sr.
22. — 4 —	13 — —
23. — 2 —	9 — —
24. — 1 —	7 — —
25. — 20 funtowej.	5 — —
26. — 10 —	4 — —
27. — 5 —	3 — —
28. — 3 —	2 $\frac{1}{2}$ — —
29. — 2 —	2 — —
30. — 1 —	1 $\frac{1}{2}$ — —
31. od mniejszych jak funt ciężarów od każdej sztuki bez wyjątku	1 — —

66 Kop. sr.

А) Съ аптекарскихъ гирь.

32. Съ аптекарскаго фунта съ
подраздѣлениями . . . 45 коп. сер.

е) Съ торговыхъ вагъ.

33. Съ большихъ вагъ поднима-
ющихъ болѣе 5-ти пудовъ 70 коп. сер.
34. Съ среднихъ поднимающихъ
отъ 1-го до 5-ти пудовъ 18 — —
35. Съ меньшихъ съ каждой
безъ различія . . . 12 — —

1 руб. сер.

ж) Съ аптекарскихъ вагъ.

36. Съ самыхъ большихъ под-
нимающихъ отъ 1-го до 2-хъ
пудовъ . . . 30 коп. сер.
37. Съ большихъ поднимающихъ
отъ 8-и до 20-и фунтовъ 26 — —
38. — среднихъ поднимающихъ
отъ 1-го до 8-и фунтовъ. 13 — —
39. — малыхъ поднимающихъ
одинъ фунтъ и менѣе . . . 6 — —

75 коп. сер.

е) Co do gwichców aptecznych.

32. od funta aptecznego z podzia-
łami . . . 45 Kop. sr.

ф) Co do wag handlowych.

33. od wag wielkich do ważenia
więcej jak 5-cių pudów . . 70 Kop. sr.
34. od wag średnich do ważenia
od 1-go do 5-cių pudów . . 18 — —
35. od wag mniejszych bez różnicy 12 — —

Rub. sr. 1

г) Co do wag aptecznych.

36. od wag największych do waże-
nia od 1-go do dwóch pudów 30 Kop. sr.
37. od wag wielkich do ważenia od
8-iu do 20-tu funtów . . . 26 — —
38. od wag średnich do ważenia od
1-go do 8-iu funtów . . . 13 — —
39. od wag małych do ważenia fun-
ta i niżej . . . 6 — —

75 Kop. sr.

Примѣчаніе 1. Если будутъ представлены къ повѣркѣ и клейменію одни только аптекарскіе фунты, безъ подраздѣленій, или одинъ подраздѣленія аптекарскаго фунта безъ цѣльнаго фунта, — въ такомъ случаѣ, взимается платежъ въ половину противъ установленнаго, за клейменіе сего фунта, съ подраздѣленіями, безъ различія всѣ ли вообще подраздѣленія фунта представлены будутъ къ клейменію, или только часть оныхъ.

Примѣчаніе 2. При вывѣркѣ вѣсовъ уже оклейменныхъ, платежа не взимается, исключая тѣ случаи, когда вѣсы будутъ исправлены, въ каковомъ разѣ взимается такой же платежъ, какой опредѣленъ за вывѣрку и клейменіе новыхъ вѣсовъ.

Примѣчаніе 3. За представленіе къ клейменію невѣрныхъ мѣръ и вѣсовъ, то-есть, сдѣланныхъ не съ тою точностью, какая указана 22-ю статьею, взимается, въ пользу доходовъ съ оклейменія, половинный платежъ за клейменіе опредѣленный; самыя же издѣлія признаются невѣрными, и не подвергаясь излому, возвращаются неоклейменные владельцамъ оныхъ.

Увага 1. Wrazie gdy do sprawdzenia i stęplowania, przedstawione będą same tylko funty apteczne bez podziałów, albo też same podziały bez funta w całości, opłata za ostęplowanie pobierana będzie w połowie opłaty od funta z podziałami postanowionej, bez względu czy wszystkie poddziałowe części funta lub tylko części ich do ostęplowania będzie przedstawiona.

Увага 2. Przy sprawdzaniu wag już ostęplowanych nie pobiera się opłata, oprócz gdy wagi zostały poprawione, w tym albowiem przypadku opłatę oznaczoną za sprawdzenie i ostęplowanie tak jak od nowych wag pobrać należy.

Увага 3. Za przedstawienie do stęplowania nierzetelnych miar i wag, to jest wykonanych nie ze ścisłością artykułem 22 wskazaną, ściaganą być ma na korzyść dochodów od stęplowania połowa opłaty w Taryffie za ostęplowanie przepisanej, wyroby zaś za nierzetelne uznane nie ulegają zniszczeniu, ale ich właścicielowi nieostęplowane powrócone być mają.

Статья 61.

Вывѣркѣ и клейменію въ городскихъ Магистратахъ не подлежатъ:

1, гири и ваги, употребляемыя золотыхъ дѣлъ мастерами и ювелирами, — вывѣрка и клейменіе коихъ принадлежитъ Пробирному Управленію;

2, гири аптекарскія менѣе унціи, и ваги, у коихъ коромысла короче шести вершковъ;

3, мѣры и вѣсы исключительно въ домашнемъ быту употребляемыя.

Статья 62.

Доходъ съ платежей за вывѣрку и клейменіе мѣръ и вѣсовъ назначается въ пользу городскихъ кассъ.

Порядокъ счетоводства по взиманію этихъ платежей, предпишетъ Правительственная Коммисія Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

А р т ы к у л 61.

Sprawdzaniu i stępowaniu w Urzędach miejskich nie ulegają:

1, Gwichty i wagi używane przez złotników i jubilerów, których sprawdzanie i stępowanie, należy do urzędów probierzcych.

2, Gwichty apteczne mniejsze od uncyi i wagi, przy których belka jest krótsza od sześciu werszek.

3, Miary i wagi wyłącznie do potrzeb domowych przeznaczone.

А р т ы к у л 62.

Fundusze z dochodów za sprawdzanie i ostępowanie miar i wag, przeznaczają się na dochód Kass miejskich.

Osóbne rozporządzenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych przepisze porządek Kassowy, przy poborze rzeczonych opłat za stępowanie.

IV. О обязанности имѣть мѣры и вѣсы, равно о повѣркѣ мѣръ и вѣсовъ въ употребленіи находящихся.

Статья 63.

Имѣть и употреблять законныя мѣры и вѣсы, роду торговли или промысла свойственныя, обязаны:

Каждый торгующій, или промышленникъ, фабрикантъ и ремесленникъ, — а посему таковыя мѣры и вѣсы должны находиться въ каждомъ складѣ, магазинѣ, лавкѣ и заведеніи, равно какъ на торговыхъ и ярмарочныхъ плацахъ, по городамъ и деревнямъ, — словомъ, вездѣ, гдѣ производится публичная покупка, или продажа.

Каждый постоянный дворъ, корчма, трактиръ, харчевня и тому подобныя заведенія, гдѣ производится пріѣзжающимъ, или приходящимъ, продажа, или покупка на мѣры и вѣсы.

Примѣчаніе 1. Обязанность имѣть законныя мѣры и вѣсы, не относится къ такимъ предметамъ, кои продаются по счету, или иными произвольными величинами.

Примѣчаніе 2. Отъ обязанности имѣть заклеяенныя мѣры и вѣсы, освобождаются

IV. О обязанности обладания мѣръ и вѣговъ, также о ревизіи мѣръ и вѣговъ въ употребленіи бывающихъ.

Артикулъ 63.

До обладания и употребленія правныхъ мѣръ и вѣговъ роду торговли или предпріятства владѣтельныхъ, обязаны:

Каждый торгующій или предпріимецъ, фабрикантъ и ремесленникъ, а темъ самымъ таковыя мѣры и вѣги находить должны въ каждомъ складѣ, магазинѣ, sklepіе и закладѣ, также на площадяхъ торговыхъ, ярмарочныхъ, въ мѣстѣхъ и по всѣмъ, словомъ всюду гдѣ происходитъ купно или продажа публичная.

Всѣхъ домовъ постоялыхъ, каждая корчма, трактирня, кухня и т. п.; гдѣ для пріѣзжающихъ или приходящихъ, происходитъ купно или продажа на мѣры или вѣги.

Увага 1. Обязанность обладания мѣръ и вѣговъ правныхъ, не относится до такихъ предметовъ, которые продаются на штуки, или на иныя произвольныя величины.

Увага 2. Свободны отъ обладания мѣръ и

лица, употребляющія оныя на домашнія исключительно надобности.

Статья 64.

Для удостовѣренія, находятся ли законныя мѣры и вѣсы у каждаго обязаннаго имѣть оныя, а равно вѣрны ли и оклеймены ли таковыя мѣры и вѣсы, производиться будутъ въ разное время внезапныя повѣрки.

Статья 65.

Повѣрки эти будутъ производимы: въ Варшавѣ, Исполнительною Полиціею; въ иныхъ городахъ, Магистратами.

На этотъ конецъ снабжены будутъ однимъ экземпляромъ казенныхъ мѣръ и вѣсовъ: Исполнительная Полиція города Варшавы и Магистраты иныхъ городовъ, по усмотрѣнію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ. Экземпляръ таковыхъ мѣръ и вѣсовъ заключаетъ въ себѣ:

- 1, аршинъ изъ желѣза съ раздѣленіями на вершки;
- 2, четверикъ, $\frac{1}{2}$ и $\frac{1}{4}$ четверика, изъ листового желѣза, — а гарнецъ, $\frac{1}{2}$ и $\frac{1}{4}$ гарнца, изъ листовой желтой мѣди;

wag ostatekowanych, używający tychże wyłącznie na potrzeby domowe.

Artykuł 64.

W celu przekonywania się czy każdy obowiązany do posiadania miar i wag prawnych, w takowe jest zaopatrzony, jako-też czy te miary i wagi są rzetelne i ostatekowane, odbywać się mają różnemi czasy niespodziewane rewizye.

Artykuł 65.

Rewizyj tych dopełniać będą: w Warszawie, Policya wykonawcza, w miastach innych Magistraty.

Na ten koniec zaopatrzone będą: Policya Wykonawcza miasta Warszawy, Magistraty zaś w innych miastach, w miarę uznania Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych, w jeden exemplarz miar i wag urzędowych, którego komplet będzie:

- 1, arszyn żelazny z podziałami na werszki;
- 2, Czetwieryk $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ czetwieryka z blachy żelaznej pobielanej, a garniec $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ garnca z blachy mosiężnej;

3, ведро, $\frac{1}{2}$ и $\frac{1}{4}$ ведра, $\frac{1}{10}$ ведра, или кружка, $\frac{1}{20}$ или поль-кружки, $\frac{1}{50}$ ведра, $\frac{1}{100}$ ведра или чарка, $\frac{1}{200}$ ведра или поль-чарки, — всё изъ листового луженаго желѣза;

4, гири:

5-4-2-1-пудовыя	} чугунныя
20-10-5-3-2-1-фунтовыя	

5, Аптекарскій фунтъ изъ желтой мѣди.

Магистраты городовъ Губернскихъ, Уѣздныхъ и трехъ фабричныхъ, имѣющие по два экземпляра образцовыхъ мѣръ и вѣсовъ, не будутъ снабжены казенными мѣрами и вѣсами, и обяваны, при внезапныхъ повѣркахъ, въ предыдущей статьѣ упомянутыхъ, употреблять экземпляръ Б образцовыхъ мѣръ и вѣсовъ.

Въ деревняхъ Войты Гминя наблюдать будутъ, дабы, при публичной продажѣ, употребляемы были единственно мѣры и вѣсы, закономъ предписанныя, — съ тѣмъ, чтобъ, въ случаѣ сомнѣнiя въ ихъ законности или вѣрности, таковыя были отсылаемы для вывѣрки, въ ближайшiе Магистраты, которые обяваны производить оную бесплатно.

3, wiadro $\frac{1}{2}$ i $\frac{1}{4}$ wiadra, $\frac{1}{10}$ wiadra, czyli krużka $\frac{1}{20}$ wiadra czyli puł krużki, $\frac{1}{50}$ wiadra, $\frac{1}{100}$ wiadra czyli czarka, $\frac{1}{200}$ wiadra czyli puł czarki, wszystkie z blachy żelaznej pobielanej;

4, gwichty:

5, 4, 2, 1, pudowe	} z żelaza lanego
20, 10, 5, 3, 2, 1, funtowe	

5, Funt aptekarski mosiężny.

Magistraty miast Gubernialnych, Powiatowych, i trzech fabrycznych, posiadające po dwa exemplarze miar i wag wzorowych, nie będą zaopatrzane w miary i wagi Urzędowe, i dopełniać będą rewizyj niespodzianych poprzedzającym artykułem zastrzeżonych, z użyciem na ten koniec exemplarza B, z miar i wag wzorowych.

Na wsiach Wójci Gmin, czuwać i przestrzegać będą, aby do sprzedaży publicznej, tylko prawem przepisane miary i wagi były używane, i wrazie podejrzenia co do ich prawności lub rzetelności, takowe do sprawdzenia najbliższym Magistratom odsyłać, które sprawdzenia tychże, bez żadnej opłaty dopełniać powinny.

Статья 66.

Те же самые экземпляры мѣръ и вѣсовъ служить будутъ для сличенія мѣръ и вѣсовъ, исключительно на домашнее употребленіе назначенныхъ.

Таковое сличеніе, по желанію просителя, производить Магистраты бесплатно.

Статья 67.

Повѣряющій обязанъ удостовѣриться, имѣютъ ли употребляемыя мѣры и вѣсы предписанныя клейма, вѣрны ли они, и не находятся ли фальшивые, при чемъ долженъ обращать вниманіе не только на гири, но и на ваги.

Статья 68.

Повѣрка производится на мѣстѣ, безъ значительной въ занятіяхъ хозяевъ остановки. Мѣры и вѣсы не оклейменные, или невѣрные — отбираются повѣряющимъ, опечатываются печатами казенною и хозяина, и, вмѣстѣ съ протоколомъ о не вѣрности ихъ, представляются своему начальству, для отсылки въ подлежащій Судъ.

А р т ы к у л 66.

Też same exemplarze miar i wag służyć mają do porównania miar i wag, wyłącznie na użytek domowy przeznaczonych, które to porównanie, na żądanie interessenta, ma być przez Magistraty, bez żadnej za to opłaty dopełniane.

А р т ы к у л 67.

Rewidujący, obowiązani są przekonywać się: czyli używane miary i wagi, mają przepisane stęple, czy są rzetelne i czyli nie znajdują się fałszywe, przyczem powinni zwracać uwagę nie tylko na gwichty, ale i na wagi.

А р т ы к у л 68.

Rewizya odbywa się na miejscu, unikając znacznej przerwy w zatrudnianiu właściciela. Miary i wagi nie ostępowane, lub nierzetelne, rewidujący zabiorą; pieczęcią Urzędową, tudzież właściciela opieczetują, i wraz z protokołem co do nierzetelności tychże miar i wag sporządzonym, przedstawiają swej zwierzchności, celem odesłania do właściwego Sądu.

Примѣчаніе 1. Гири тяжелѣе предписаннаго вѣса, но оклейменные, — не отбираются у хозяевъ, а могутъ быть приведены въ точность, посредствомъ уменьшенія въ нихъ вѣса.

Примѣчаніе 2. Невѣрность, за которую подлежатъ суду лица, у коихъ окажутся невѣрные аршины, мѣры емкости и гири — не относится къ малымъ разностямъ, составляющимъ: въ аршинахъ — менѣе одной осьмой вершка — въ мѣрахъ емкости менѣе четырехъ кубическихъ доймовъ, т. е. въ четверикѣ менѣе одной пятидесятой гарнца, а въ ведрѣ менѣе одной двухсотой части онаго, или полукружки, — въ гирахъ пудовыхъ и фунтовыхъ, менѣе одной осьмой золотника на фунтъ; въ мелкихъ же гирахъ подраздѣленія фунта, составляющихъ, можетъ быть терпима слѣдующая разность: въ 48-золотниковой, шесть долей, въ 24-золотниковой четыре доли, въ 12-золотниковой, три доли, въ 6-3-и 2-золотниковой, по двѣ доли на каждую, и въ 1-золотниковой одна доля.

Статья 69.

Незаконными признаются слѣдующія мѣры и вѣсы, употребляемыя торгующими при продажѣ или покупкѣ:

Увага 1. Гвичты cięższe od właściwej sobie wagi, ale ostępłowane nie zabierają się, lecz mogą być uregulowane przez zmniejszenie ich ciężaru.

Увага 2. Nierzetelność za którą ulegają odpowiedzialności Sądowej ci, u których okaza się nierzetelne arszyny, miary objętości i gwichty, nie odnosi się do różnie małych, wynoszących: w arszynach mniej od jednej osmej werszka, w miarach objętości mniej od czterech cali sześciennych, to jest na czteryku mniej od jednej pięćdziesiątej garnea, a na wiadrze mniej od jednej dwóch setnej części onego czyli puł krużki; w gwichtach pudowych i funtowych mniej od jednej ósmej złotnika na funcie; w małych zaś, podział funta stanowiących, cierpiąca być może różnica następująca: na 48 złotnikowym sześć dolij, na 24 złotnikowym cztery dole, 12 złotnikowym trzy dole, w 6, 3 i 2 złotnikowych po dwie dole, na każdym w jedno złotnikowym, jedna dola.

А р т ы к у л 69.

За неправоуе вважаюся наступаючыя мiа-ры і вагі, пры продажы іа купіе ўжыване.

- 1, всякія мѣры и вѣсы, изъятія закономъ изъ употребленія;
- 2, всякія мѣры и вѣсы неклеименныя;
- 3, всякія мѣры и вѣсы, хотя и оклейменныя, но по какому-бы то ни было поводу, невѣрные.

Статья 70.

За упущенія при повѣркѣ мѣръ и вѣсовъ, въ торговлѣ употребляемыхъ, послѣдовавшія отъ неисполненія постановленныхъ правилъ, или злоупотребленія — чиновники, на коихъ лежитъ обязанность производить таковую повѣрку, подвергаются взысканію, опредѣленно-му 874 статьею Уложенія о наказаніяхъ.

Статья 71.

Каждый покупатель, который замѣтитъ, что при продажѣ гдѣ бы то ни было употребляются незаконныя мѣры и вѣсы — имѣетъ право приносить на то жалобу, ближайшему поли-

- 1, Wszelkie miary i wagi prawem zużywania wywołane.
- 2, Wszelkie stemplem urzędowym nie opatrzone.
- 3, Wszelkie choćby stemplem urzędowym opatrzone, lecz z jakiego-kolwiek-bądź powodu nie rzetelne.

А р т ы к у л 70.

За уchyбienie przy rewizyi miar i wag w handlu używanych, jeżeli w takowym okaże się nie wykonanie przepisów obowiązujących, lub nadużycie, Urzędnicy rewizyą dopełniać obowiązani, ulegają karze, podług Artykułu 874 Kodexu Karnego.

А р т ы к у л 71.

Każden kupujący, o ile dostrzeże, że gdziekolwiek bądź przy sprzedaży używane są miary i wagi nieprawne, ma prawo zanieść o to skargę do najbliższej władzy Policyjnej. Za-

цейскому начальству, которое обязано немедленно удовлетворять таковыя жалобы, производя тотчас повѣрку мѣръ и вѣсовъ, тамъ, гдѣ замѣчена покупателемъ невѣрность оныхъ, и подвергая виновныхъ, если окажутся, законной отвѣтственности.

Статья 72.

Губернскія Правленія, Варшавская Исполнительная Полиція, Уѣздные Начальники, Уѣздные Чиновники, Городовые Магистраты, Гминные Войты, Судебныя мѣста, Коммерческіе Суды, Актовые Писаря и Нотариусы, Биржи и Торговля Депутаціи, Мѣнялы, Маклера, Браковщики и Мѣрщики, Архитекторы, Инженеры и Землемѣры, казенные поставщики, и вообще всякія власти обязаны имѣть, поколику до нихъ касаться можетъ, наблюдение, чтобы во всехъ дѣлахъ, актахъ, торговыхъ сдѣлкахъ, при измѣреніи земель, постройкахъ и проч., употребляемы были одни только Россійскіе вѣсы и мѣры, закономъ предписанные.

skarżenia takowe, powinny władze te nie zwłocznie załatwić, przez natychmiastowe sprawdzenie miar i wag tam, gdzie przez kupującego nierzetelność takowych dostrzeżoną została, i odesłanie winnych, jeżeli wykrytemi zostaną, do odpowiedzialności prawnej.

Artykuł 72.

Rządy Gubernialne, Policya Wykonawcza miasta Warszawy, Naczelnicy Powiatowi, Objazdowi Urzędnicy, Magistraty, Wójei Gmin, Władze i Urzędy Sądowe, Sądy handlowe. Pisarze Aktowi, Rejenci, Giełdy i Deputacye handlowe, Agenci wymiany, Meklery, Sortiory, Mierniki, Budownicze, Inżynierowie i Geometrowie, tudzież wszyscy ci którzy uskuteczniają dostawy dla Rządu, a w ogóle wszelkie Władze, obowiązani są o ile to się do nich odnosi, przestrzegać, aby we wszystkich czynnościach, aktach, układach handlowych, przy wykonywaniu wszelkiej budowy, i tak dalej, używane były jedynie tylko miary i wagi Rosyjskie prawem przepisane.

V. Объ отношеніяхъ мѣръ и вѣсовъ
Россійскихъ къ мѣрамъ и вѣсамъ
Польскимъ и обратно.

Статья 73.

Основаніемъ къ исчисленію замѣна, въ случаѣ надобности, мѣръ и вѣсовъ Россійскихъ на мѣры и вѣсы Польскіе, постановленіемъ Совѣта Управленія 13 Іюня 1818 года введенные, и обратно, замѣна сихъ послѣднихъ на мѣры и вѣсы Россійскіе, кои, по силѣ Высочайшаго Указа 30 Генваря (1 Февраля) 1848 года, должны быть во всеобщемъ употребленіи въ Царствѣ Польскомъ съ 19 Апрѣля (1 Мая) 1849 года, служатъ табели, составленныя Комитетомъ мѣръ и вѣсовъ, учрежденнымъ при Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Соотношенія, для составленія ихъ принятыя, суть слѣдующія:

V. O stosunkach miar i wag Rossyjskich, do miar i wag Polskich, i nawzajem.

Artykuł 73.

Do obliczenia wrazie potrzeby zamiany miar i wag Rossyjskich, na miary i wagi Polskie, postanowieniem Rady Administracyjnej z dnia 13 Czerwca 1818 roku zaprowadzone, i nawzajem tych miar ostatnich, na miary i wagi Rossyjskie, na mocy Ukazu Najwyższego z dnia 20 Stycznia (1 Lutego) 1848 roku, od dnia 19 Kwietnia (1 Maja) 1849 roku, w Królestwie Polskiem obowiązujące, służyc mają Tablice ułożone w Komitecie miar i wag przy Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, ustanowionym.

Przyjęte do ułożenia ich stosunki są następujące:

A. Stosunki pomiędzy miarami Rosyjskiemi i Polskimi.

a, Miary długości.

Sażen Rosyjski	zawiera	sażeń 1	lokci 4	linij 10,8	czyli 1,2346999161	sażnia Polskiego	—
Arszyn —	—	—	—	—	—	—	—
Werszek —	—	—	—	—	—	—	—
Słopa Rosyjska	—	—	—	—	—	—	—
Linia Rosyjska	—	—	—	—	—	—	—
Sażen Rosyjski	—	—	—	—	—	—	—
Słopa Rosyjska	—	—	—	—	—	—	—

b, Miary powierzchni czyli kwadratowe.

Sażen kwadr. Rosyjski	zawiera	sażeń 1,	lokci 4,	linij 133,19,	czyli 1,5244838829	sażni kw. Pol.	—
Słopa kwadratowa	—	—	—	—	—	—	—
Cal kwadratowy	—	—	—	—	—	—	—
Linia kwadratowa	—	—	—	—	—	—	—
Disialyn	—	—	—	—	—	—	—
Sażen kwadr. Rosyjski	—	—	—	—	—	—	—
Słopa kwadratowa	—	—	—	—	—	—	—
Cal kwadr. Ros. zawiera	—	—	—	—	—	—	—

A. Соотношения между мерами Российскими и Польскими.

a, Меры длины.

Сажень Рос. содержит в себѣ, 1 сажень, 1 футъ, 4 дюйма, 10,8 лини, или 1,2346999161 сажена Поля.	—	—	—	—	—	—	—
Аршинъ —	—	—	—	—	—	—	—
Вершокъ —	—	—	—	—	—	—	—
Футъ Рос. —	—	—	—	—	—	—	—
Дюймъ Рос. —	—	—	—	—	—	—	—
Линия Рос. —	—	—	—	—	—	—	—
Сажень Рос. —	—	—	—	—	—	—	—
Футъ Рос. —	—	—	—	—	—	—	—

b, Меры поверхности или квадратныя.

Сажень кв. Рос. содержит в себѣ, 1 саж., 4 докта, 2 фута, 126 дюймовъ, 133,12 лини, или 1,5244838829 с. кв. Поля.	—	—	—	—	—	—	—
Футъ кв. Рос. —	—	—	—	—	—	—	—
Дюймъ кв. Рос. —	—	—	—	—	—	—	—
Линия кв. Рос. —	—	—	—	—	—	—	—
Десятина или —	—	—	—	—	—	—	—
Сажень кв. Рос. —	—	—	—	—	—	—	—
Футъ кв. Рос. —	—	—	—	—	—	—	—
Дюймъ кв. Рос. —	—	—	—	—	—	—	—

Mary objęłości czyli szczęście.

Sażeń sześcienny	Rossyjski zawiera sążeń 1, łokci 23,	stop 6,	cali 989,	linij 503,042	czyli 1,8892801224 sąż.	sz. Pol.
Stopa sześcienna	—	—	—	—	—	—
Cal sześcienny	—	—	—	—	—	—
Linia sześcienna	—	—	—	—	—	—

d, Miary objętości do ciał sypkich.

Czelwiewt zawiera korzec 1, garncy 20, kwarle 1, kwalerek 3,6 czyli 1,6398670345 korcy Polskich.

Czelwiersk — garny 6, kwart 2, kwaterek 1,0 czyli 6,5594681380 garny

Garniec Rosyjski — kwart 3, kwalerek 1,1 czyli 3,2797340690 kwart

Miary objętości do ciał płynnych.

Wnioŝko zawiera dane z kolumn 0, kolumn 1, 2 czyli 3.0747430087 garycy Polskich.

kwart 1. kwaterek 0,9 czyli 1,2298792035 kwart

— kwaterek 0,5 czyli 0,491958,814 kwaterek —

в, Меры объема или кубическiя.

Сажени, куб., Рос. зак. мюч. вь себѣ:	1 саж., 23 дюйма, 509, 042 линиі, или 1,882801224 саж. к. п.
Дуѣть куб. Рос. — — — — —	1 фут., 320 дюйма, 469, 091 линиі, или 1,1853129843 фут. —

Дюймъ кубъ. Рос. — — — — — 1 дюймъ, 320, 272 линнъ, или 1, 1853425843 дюм. —

Длины куб. Рос. — — — — — 2,048 дюйм, или 2,0482719857 дюйма —

2, Меры емкости для сыпучих тел.

А, Меры емкости для жидкостей тб.тб.

Четверть закладывать из себя:	1 корпус, 20 гаражей, 1 квартиру, 3,6 квартиры, или 1,6398570345 корпуса Польс.
Четверть	—
Четверть	6 гаражей, 2 квартиры, 1,0 квартиры, или 0,5594681380 —
Гарнет, Рос.	—
Гарнет	3 квартиры, 1,1 квартиры, или 3,2707340060 квартиры.

Иванов, Рок. — 3 кварты, 1,1 квартирки, или 3,2707340000 кварты.

1,2-квартирки, или 3,0747430087 гарица Польскаго.

Кружка — — 1кварту, 0,9 кватерки, или 1,2298792035 кварталы

Чарпа — 0,5 квартири или 0,4919588814 квартири —

f, *Miary ciężaru czyli wagi.*

Pud zawierający funtów 40, funtów 12,6301, czyli 0,4039331665 cietnara Polskiego	
Funt — funt 1, funtów 0,3163, czyli 1,0098829164 funta	—
Zolotnik — funtów 0,3366, czyli 0,3366276388 lala	—
Dola — lala 0,0033, czyli 0,0033065379 lala	—

B. Slosunki pomiędzy miarami Polskimi i Rossyjskimi.

a, *Miary długości.*

Sażen Polski zawierający arszynów 2, werszków 6,88 czyli 0,8069133943 sażeni Rossyjsk.	
Lokcie Polskie — werszków 12,96 czyli 0,8069133943 arszyna	—
Cal Polski — werszków 0,54 czyli 0,5389422620 werszka	—
Stopa Polska — cali 11, linij 3,39 czyli 0,9448989600 cali	—
Linija Polska — linij 9,45 czyli 0,9448989600 linij	—
Pręc — linij 0,79 czyli 0,7874158000 linij	—
Pręc — sażeni 2, cali 2, linij 0,82 czyli 2,0247631857 sażeni	—
Pręc — stopę 1, cali 5, linij 0,08 czyli 1,4173484400 stop.	—
Lawka — cali 1, linij 7,01 czyli 1,7008181280 cali	—

c, *Miary тяжести или веса.*

Пудъ — фунтовъ 40 фунтовъ 12,6301 лотовъ, или 0,4039331666 центнера Польскаго.	
Фунтъ Рос. — фунтъ 1 фунтъ 0,3163 лота, или 1,0098829164 фунта	—
Золотникъ — — 0,3366 лота, или 0,3366276388 лота	—
Долъ — — 0,003 лота, или 0,0033065379 лота	—

B. Соотношения между мѣрами Польскими и Россійскими.

a, *Мѣры длины.*

Сажень Польскій заключающій въ себѣ: 2 аршина, вершковъ, или 0,8069133943 сажени Рос.	
Докоть — — — 12,96 вершка, или 0,8069133943 аршина	—
Дюймъ Польскій — — — 0,54 вершка, или 0,3399422620 вершка	—
Футъ Польскій — — — 11 дюймовъ, 3,39 лини, или 0,9948989600 фута	—
Дюймъ Польскій — — — — 9,45 лини, или 0,9448989600 дюйма	—
Линія Польс. — — — — 0,79 лини, или 0,7874158000 лини	—
Прецъ — — — 2 сажени, 2 дюйма, или 2,0247631857 сажени	—
Прецъ — — — 1 футъ, 5 дюймовъ, 0,08 лини, или 1,4173484400 фута	—
Лавка — — — — 1 дюймъ, 7,01 лини, или 1,7008181280 дюйма	—

b, *Miary powierzchni czyli kwadratowe.*

Sześc. kwadr. Polski zawiera	sóp 32, cali 20, linij 45,19 czyli 0,6539597062 sażeni kwadr. Rosyji.
Lokieté	sóp 3, cali 82, linij 27,24 czyli 3,5713361784 stopy
Stopa	— cali 138, linij 89,28 czyli 0,8928340446 stopy
Cale	— linij 89,28 czyli 0,8928340446 cala
Linija	— linij 0,62 czyli 0,620226421 linij
Wioka	— dziesiątyn 15, sażeni 897, sóp 35, cali 135, linij 40,80 czyli 1,53740556151 dziesiątyn
Morg	— sażeni 1229, sóp 45, cali 42, linij 91,36 czyli 0,5134685205 —
Preł krajowy	— sażeni 4, sóp 4, cali 127, linij 82,30 czyli 4,0997481640 sażeni
Preł krajowy	— sóp 2, cali 1, linij 27,82 czyli 2,0088766004 sóp
Lowka	— cali 2, linij 89,28 czyli 2,8927823045 cali

c, *Miary objętości czyli sześciennie.*

Sażeń sześcienny Polski zawiera	sóp 189, cali 390, linij 181,370 czyli 0,5312703522 sażeni sześciennych Rosyji.
Lokieté	— sóp 6, cali 204, linij 451,162 czyli 6,7491036816 stopy
Stopa	— cali 1457, linij 806,395 czyli 0,8436379602 stopy
Cal	— linij 843,638 czyli 0,8436379602 cala
Linija	— linij 0,488 czyli 0,4882164122 linij

6, *Miary powierzchni или подплатня.*

Сажень кв. Поль. заключа. въ себя:	32 фута, 20 дюйм., 45,19 линий, или 0,6539597062 саж. кв. Р.
Локоть	— 3 фута, 82 дюйм., 27,24 линий, или 3,5713361784 фута.
Футъ кв. Поль.	— 128 дюйм., 56,81 линий, или 0,8928340446 фута.
Дюймъ кв. Поль.	— 89,28 линий, или 0,8928340446 дюйм.
Линия квадрат. Поль.	— 0,62 линий, или 0,6200236421 лин.
Ундока	— 15 десерт., 897 сажен., 35 фута, 135 дюйм., 40,80 линий, или 15,3740556151 десятины
Морг	— 1229 сажен., 45 фута, 42 дюйм., 91,36 линий, или 0,5134685205 десятины
Претъ квадрат.	— 4 сажен., 4 фута, 127 дюйм., 82,30 линий, или 4,0997481640 саж. кв. Р.
Претинъ квадрат.	— 2 фута, 1 дюйм., 27,82 линий, или 2,0088766004 фута.
Луска квадрат.	— 2 дюйм., 89,28 линий, или 2,8927823045 дюйм.

6, *Меры объема или кубическихъ.*

Сажень куб. Поль. заключаетъ въ себя: 182 фута, 390 дюймовъ, 181,370 линий, или 0,5312703522 саж. куб. Р.	
Локоть куб.	— 6 фута, 294 дюйма, 451,162 линий, или 6,7491036816 фута
Футъ куб. Поль.	— 1457 дюймовъ, 806,395 линий, или 0,8436379602 фута
Дюймъ куб. Поль.	— 843,638 линий, или 0,8436379602 дюйм.
Линия куб. Поль.	— 0,488 линий, или 0,4882164122 дюйм.

VI. О разрѣшеніи недоумѣній и вопросовъ, могущихъ встрѣтиться на счетъ мѣръ и вѣсовъ.

Статья 74.

Сообщеніе по требованіямъ властей мнѣнія въ случаѣ встрѣченной сомнительности о законной величинѣ мѣръ и вѣсовъ, въ употребленіи находящихся, а равно разрѣшеніе всякихъ вопросовъ, къ мѣрамъ и вѣсамъ относящихся, зависитъ отъ Губернскихъ Правленій и Магистрата г. Варшавы, а въ случаѣ протестаціи, отъ Правительственной Комиссіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 75.

Правила о величинѣ посуды, употребленной въ торговлѣ, и снарядовъ для измѣренія, съ мѣрами связь имѣющихъ, а равно о платежахъ за привѣшиваніе, или перемѣръ въ Управленіяхъ, по требованіямъ частныхъ лицъ, и за позаймствованіе мѣръ и вѣсовъ, для употребленія внѣ Управленія, предписаны будутъ особо подлежащими властями.

VI. O załatwianiu wątpliwości i różnych kwestyj miar i wag dotyczących.

Artykuł 74.

Wydawanie na żądanie Władz opinii w przypadkach zachodzącej wątpliwości o prawną wielkość miar i wag w używaniu będących, tudzież decydowanie we wszelkich kwestjach miar i wag dotyczących, należy do Rządów Gubernialnych i Magistratu miasta Warszawy, a wrazie odwołania się stron do Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych.

Artykuł 75.

Przepisy dotyczące wielkości naczyń w handlu używanych, tudzież narzędzi do wymierzania z miarami związek mających, nie mniej opłat od przeważania lub przemierzania w Urzędach na żądanie osób prywatnych, jako-też od wypożyczenia miar i wag do użycia za obręb Urzędu wydanych, oddzielnie przez właściwe Władze wydane zostaną.

Статья 76.

Всѣ существовавшія досель правила по предметамъ заключающимся въ сей инструкции, поколику не согласны съ оною, отмѣняются.

Статья 77.

Настоящая инструкция, имѣющая обязательную силу, какъ для всехъ властей, такъ и для жителей Царства, должна быть внесена въ Дневникъ Законовъ.

Артикулъ 76.

Wszelkie dotychczasowe przepisy odnoszące się do przedmiotów, obecną Instrukcją objętych, o ile tejże Instrukcyi są przeciwne, utracają moc swoją.

Артикулъ 77.

Niniejsza Instrukcja, która zarówno wszelkie Władze, jak i mieszkańców Królestwa obowiązuje, zamieszczoną być ma w Dzienniku Praw.

Działo się w Warszawie na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 2 (14) Maja 1850 roku.

Namiestnik, Jeneral-Feldmarszałek,
(podpisano) *Xięże Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydent, Sekretarz Stanu,
dujący w Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun.*

Tajny Radca, Senator, Zgodno z oryginałem:
(podp.) *A. Storożenko.* Sekretarz Stanu,
Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydent, dujący w Komisji Rządowej Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator
O. Wyczachowski.

Dyrektor Kancellarii *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 2 (14) Października 1850 r.

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій

Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Принявъ во вниманіе, что многіе изъ подданныхъ Нашихъ Царства Польскаго, оставляя тайно свой Край или оставаясь за границу, долѣе дозволеннаго въ паспортъ срока, расточаютъ тамъ свое имущество, обременяютъ долгами наслѣдства ихъ и отчуждаются отъ родственныхъ и отечественныхъ союзовъ, а для пресѣченія сего зла и въ развитіе 340 и 341 статей Уложенія о наказаніяхъ Уголовныхъ и Исправительныхъ,

Wypis z Protokółu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

Z Bożej Łaski

MY MIKOŁAJ I-szy

Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,

Król Polski,

etc., etc., etc.

Zwracając uwagę, iż wielu poddanych Naszych z Królestwa Polskiego, opuszczając kraj swój potajemnie, lub pozostając za granicą dłużej nad termin w paszporcie zakreslony, trwonią tam swoje fundusze, obarczają długami pozostałe po nich majątki, i wyrzekają się tym sposobem wszelkich rodzinnych i ojczystych stosunków; zważając obok tego, iż podobne nadużycia, w artykułach 340 i 341 Kodexu Kar głównych i poprawczych, przewidziane,

признавая нужнымъ положительно опредѣлить послѣдствія, ожидающія тѣхъ, кои произвольно водворясь въ чужомъ краѣ, не возвратятся въ свое отечество, по вызову Правительства, и такимъ образомъ не окажутъ должнаго повиновенія ему, Мы, по представленію Намѣстника Нашего въ Царствѣ Польскомъ, постановили и постановляемъ:

Статья 1.

Въ случаяхъ оговоренныхъ въ 340 и 341 статьяхъ Уложенія о наказаніяхъ, надлежащее Губернское Правленіе, а въ Варшавѣ Оберъ-Полиціймейстеръ города, по полученіи свѣдѣнія о самовольной отлучкѣ жителей Царства Польскаго изъ края, или пребываніи за границу долѣе дозволеннаго Правительствомъ срока, обязаны немедленно повѣрять эти свѣдѣнія, а равно объяснять всѣ сопровождавшія такую отлучку обстоятельства, посредствомъ Административнаго Полицейскаго слѣдствія, сперва на мѣстѣ жительства тѣхъ лицъ, а потомъ повсемѣстно въ цѣломъ краѣ, и вмѣстѣ съ тѣмъ объявлять въ Газетахъ и въ Губернскихъ вѣдомостяхъ, чтобы

одвратить будѣе zdolne право, докладnie oznaczające następstwa, jakim ulegną osoby, które popełniwszy takowe, nie stawiają się na wezwanie Rządu, i uchylają przez to obowiązkom winnego dlań posłuszeństwa; na przedstawienie Naszego Namiestnika w Królestwie Polskiem postanowiliśmy i stanowimy:

Артикулъ 1.

W przypadkach artykułami 340 i 341 Kodeksu przewidzianych, właściwy Rząd Gubernialny, a w Warszawie Ober Policmajster miasta, obowiązany jest przede wszystkim sprawdzić nieobecność osób, o których powzięto wiadomość, że się samowolnie z kraju wydalili, lub za granicą dłużej nad czas przez Rząd dozwolony przebywają, tudzież objaśniać wszelkie towarzyszące wydaleniu się okoliczności, a to przez zarządzenie, za pośrednictwem Władz Administracyjno-Policyjnych, śledztwa, najprzód w miejscu ich zamieszkania, a następnie w całym kraju. W tym celu Władze te mają obowiązek wezwać ich przez gazety i dziennik

лица сии, но не позже шести недѣль, явились въ ближайшее Полицейское Управление.

Статья 2.

Неявка поискиваемыхъ лицъ на вышеозначенный срокъ будетъ доказательствомъ не-нахождения ихъ въ Царствѣ Польскомъ. За симъ Губернское Правленіе, или Варшавскій Оберъ-Полиціймейстеръ, о тѣхъ изъ отлучившихся за границу лицъ, которыя оставили какое-либо имущество, сообщить Прокурору при Гражданскомъ Трибуналѣ, для распоряженія о взятіи того имущества въ секвестръ, сообразно правиламъ, определяемымъ въ 18 статьѣ настоящаго Указа, а о тѣхъ, кои никакой собственности не имѣли, увѣдомить, Прокурора при Уголовномъ Судѣ.

Статья 3.

Какъ въ первомъ, такъ и последнемъ случаяхъ, должны быть сообщаемы Прокурорамъ все доказательства ненахождения въ краѣ отлучившихся изъ мѣста жительства лицъ.

Gubernialne, do zgłoszenia się w najbliższym Urzędzie policyjnym, w ciągu sześciu tygodni.

Артикулъ 2.

Uplyw bez skutecznego powyższego terminu, stanowić będzie dowód nieobecności w kraju poszukiwanych osób. Następnie przeto właściwy Rząd Gubernialny, lub Ober-Policmajster, o tych, które po wydaleniu się swoim za granicę pozostawiły jakowe fundusze, doniesie Prokuratorowi przy Trybunale Cywilnym, i wezwie go o zajęcie majątku nie obecnego w sekwestr, według prawideł w artykule 18-tym przepisanych; o tych zaś, które żadnych nie posiadały funduszów, doniesie Prokuratorowi przy Sądzie Kryminalnym.

Артикулъ 3.

Tak w pierwszym, jak i w drugim przypadku, komunikowane być powinny Prokuratorom, wszelkie dowody nie obecności poszukiwanej osoby stwierdzające.

Статья 4.

Губернское Правленіе и Варшавскій Оберъ-Полиціймейстеръ, относясь къ Прокурору при Гражданскомъ Трибуналѣ о взятіи въ секвестръ имущества безвѣстно-отсутствующихъ лицъ, должны также указывать, гдѣ и какое осталось имущество ихъ, а равно извѣщать Прокурора и о каждомъ въ послѣдствіи открытіи какого-либо имущества тѣхъ лицъ. Съ своей же стороны помянутый Прокуроръ, по принятіи всѣхъ завѣдѣвшихъ отъ него мѣръ, то-есть по опредѣленіи и учрежденіи Гражданскимъ Трибуналомъ секвестра, передаетъ всѣ вышеозначенныя доказательства Прокурору при Уголовномъ Судѣ для дальнѣйшаго Уголовнымъ порядкомъ распоряженія.

Статья 5.

Уголовный Судъ, по предложенію Прокурора и по разсмотрѣніи представленныхъ имъ доказательствъ, назначаетъ лицу, остающемуся безъ позволенія Правительства за границею, срокъ для возвращенія въ отечество, равно для оправданія причинъ неявки по пер-

Артикулъ 4.

Władze żądające zajęcia w sekwestr majątku nieobecnej osoby, powinny zarazem wskazywać gdzie, i jaki pozostał po niej majątek, niemniej donosić o każdym wykryć się następnie mogącym funduszu. Prokurator zaś przy Trybunale Cywilnym, po zrobieniu z wszystkich wyszczególnionych powyżej dowodów, właściwego użytku, to jest po wyrzeczeniu i zaprowadzeniu przez Trybunał sekwestru, dowody te odeśle Prokuratorowi przy Sądzie Kryminalnym, dla dalszego na drodze karnej postąpienia.

Артикулъ 5.

Sąd Kryminalny na wniosek Prokuratora i po rozpoznaniu przedstawionych przezeń dowodów, naznaczy osobie przebywającej za granicą bez pozwolenia Rządu termin do powrotu, równie jak i usprawiedliwienia powodów, dla których nie wróciła na pierwotne ogłoszenie Wła-

воначальному объявлению Начальства, и о томъ объявляетъ въ Официальной Газетѣ Царства Польскаго и въ пяти публичныхъ ведомостяхъ, издаваемыхъ въ Имперіи, именно: въ С. Петербургѣ, Москвѣ, Вильнѣ, Ригѣ и Одессѣ, въ особенности же въ тѣхъ, которыя выходятъ на языкахъ: Французскомъ, Нѣмецкомъ и Польскомъ.

Статья 6.

Срокъ для возвращенія въ Царство Польское назначаетъ Уголовный Судъ, смотря по обстоятельствамъ, сопровождавшимъ отлучку за границу вызываемыхъ лицъ, равно по отдаленности мѣста пребыванія ихъ: для находящихся въ Европѣ до шести мѣсяцевъ, а для пребывающихъ въ другихъ частяхъ свѣта до одного года.

Статья 7.

Такое объявленіе дѣлается троекратно, такъ, что между однимъ и другимъ долженъ быть промежутокъ времени трехъ недѣль. — Означенный же въ предъидущей статьѣ срокъ для возвращенія, считается со дня припеча-

дзы, и takowe ogłosi w Gazecie Rządowej Królestwa, i w pięciu pismach peryodycznych wydawanych w Cesarstwie, a mianowicie St. Petersburgu, Moskwie, Wilnie, Rydze, i Odessie, w szczególności zaś w tych, które wychodzą w językach francuzkim, niemieckim i Polskim.

Артикулъ 6.

Termin powyższy, w miarę okoliczności towarzyszących wydaleniu się za granicę i odległości miejsca przebywania nieobecnych, Sąd Kryminalny oznaczać może według swego uznania; dla wychodźców znajdujących się w Europie do miesięcy sześciu, dla przebywających zaś w innych częściach świata do roku jednego.

Артикулъ 7.

Огłoszenie terminu, skuteczniać się powinno trzykrotnie w przerwach trzech-tygodniowych. Czas zakreslony do powrotu, liczy się od daty ostatniego wezwania. W każdym z takowych ogłoszeń, zamieszczonem być powinno ostrze-

танія послѣдняго объявленія. Въ каждомъ изъ таковыхъ объявленій должно быть пред-варяемо, что безвѣстно отсутствующій, въ случаѣ невозвращенія, вопреки вызову Правительства, или непредставленія оправданій на опредѣленный срокъ, подвергается дѣйствию 340 и 341 статей Уложенія о наказаніяхъ Уголовныхъ и Исправительныхъ.

Статья 8.

Законными доказательствами о препятствіяхъ, недозволившихъ возвращенія въ отечество, признаются свидетельства Россійско-Императорскихъ Посольствъ и Консульствъ, а если бы гдѣ ихъ не было, то Офіціальныя свидетельства мѣстныхъ властей. — Могутъ также служить въ оправданіе законныя доказательства подачи, по недостиженію своего назначенія, просьбы объ отсрочкѣ паспорта. Доказательства эти могутъ быть представляемы въ Судъ лично самимъ отсутствующимъ, или другими со стороны ихъ лицами, или же препровождаются прямо къ Прокурору.

женіе: że w razie nieuległości i nie uczynienia zadość wezwaniu Rządu, nieusprawiedliwiający się ściągnie na siebie skutki artykułami 340 i 341 Kodexu kar głównych i poprawczych zagrożone.

Artykuł 8.

Dowody prawne przeszkód nie pozwalających powrotu do kraju stanowią świadectwa Posłów i Konsulów Naszych, a gdyby tych nie było, świadectwa Władz miejscowych: — Również do usprawiedliwienia służyć może legalny dowód podania, i nie dojścia do swego przeznaczenia prośby, o przedłużenie paszportu. Dowody te przedstawiane być mogą Sądowi osobiście, lub przez inne interessowane w tej mierze osoby, lub nakoniec przesłane wprost Prokuratorowi.

Статья 9.

Кто по таковому вызову явится и не будет подлежать обвиненіямъ политическимъ, или въ преступленіяхъ оговоренныхъ въ статьяхъ 14 и 15 настоящаго Указа, о томъ Судъ прекращаетъ дальнѣйшее производство дѣла и не приступаетъ уже къ опредѣленію наказаній, въ 340 и 341 статьяхъ Уложенія постановленныхъ. Такимъ же образомъ поступаетъ Судъ и въ отношеніи тѣхъ, кои хотя въ отечество на срокъ не возвратятся, но оправданія ихъ въ причинахъ неявки будутъ признаны достаточными.

Статья 10.

Если же кто по вызову въ отечество на срокъ не возвратится и не представитъ достовѣрительныхъ доказательствъ въ причинахъ неявки, въ такомъ случаѣ Судъ приговариваетъ его къ лишенію всѣхъ правъ и къ вѣчному изгнанію изъ предѣловъ Государства, съ предвареніемъ, что въ случаѣ возвращенія уже въ то время, когда приговоръ войдетъ въ законную силу, будетъ онъ посланъ въ Сибирь на поселеніе.

Артикулъ 9.

Если везванный wróci, a inne zarzuty polityczne, lub przestępstwa w artykułach 14 i 15 niniejszego Ukazu wyszczególnione, ciężyc go nie będą; Sąd dalsze dochodzenie i wymierzenie kar artykułem 340 i 341 Kodexu przepisanych, przetnie. Podobnież postąpi, jeżeli wезwany nie powróci do kraju, lecz usprawiedliwienie za dostateczne przez Sąd uznane nadeszle.

Артикулъ 10.

Jeżeli nie powróci i usprawiedliwienia dostatecznego nie złoży, Sąd wyda wyrok skazujący go na pozbawienie wszelkich praw, i bez powrotne z obrębu Państwa wygnanie, z zagrożeniem zesłania na osiedlenie w Syberyi, gdyby do kraju, po prawomocności wyroku powrócił.

Статья 11.

Приговоръ состоявшійся въ 1-й Инстанціи надъ отсутствующимъ, неявившимся по вызову Суда и непредставившимъ удостоверительныхъ доказательствъ въ воспрепятствовавшихъ тому причинахъ, опубликовывается въ издаваемыхъ въ Варшавѣ Газетахъ, съ предвареніемъ, что ему предоставляется еще трехъ-мѣсячный срокъ, для оправданія и слѣдовательно для принесенія аппеляціи въ Судъ высшей Инстанціи, коимъ и можетъ быть принято таковое оправданіе.

Если же и по истеченіи сего срока, осужденный не возвратится и не пришлетъ надлежащаго оправданія, то приговоръ представляется установленнымъ порядкомъ ревизіи уголовныхъ дѣлъ, на разсмотрѣніе Апелляціоннаго Суда и X-го Департамента Правительствующаго Сената, а сверхъ того въ отношеніи дворянъ, восходить еще на Наше утвержденіе.

Статья 12.

Гражданскія послѣдствія приговоровъ Уголовнаго Суда суть слѣдующія:

Artykuł 11.

Zapadły w pierwszej Instancji Wyrok przeciw nieobecnemu, i na wezwanie Sądu nie stawiającemu, ani usprawiedliwieniu, nie składającemu, ma być ogłoszony w Gazetach wychodzących w Warszawie, z zastrzeżeniem, że mu służy jeszcze trzech-miesięczny termin do usprawiedliwienia się, a tem samem i odwołania się do Sądu wyższego, w której to drodze, zasady usprawiedliwiające jego nieobecność, przez Sąd wyższej Instancji przyjęte być mogą.

Po upływie tego terminu, gdy skazany nie wróci, ani usprawiedliwienia się stosownego nie złoży, wyrok z Urzędu w drodze rewizyi przedstawia się pod rozpoznanie Sądu Apellacyjnego, i X-go Departamentu Rządzącego Senatu, a nadto co do szlachty, przedstawia się jeszcze pod Nasze zatwierdzenie.

Artykuł 12.

Skutki cywilne postanowień Sądu Kryminalnego będą:

а) въ случаяхъ, изъясненныхъ въ статьѣ 9-й настоящаго Указа, — снятіе се-
квестра;

б) въ случаяхъ, въ статьѣ 10-й означенныхъ,
открытіе наслѣдства, какъ бы послѣ ли-
ца, дѣйствительно умершаго.

Какъ въ первомъ однако же, такъ и въ дру-
гомъ случаѣ, если бы по Полицейскому слѣд-
ствию оказалось, что подсудимый перешелъ
границу тайнымъ образомъ, или воспрещен-
нымъ пунктомъ, или же просрочилъ паспортъ,
будетъ онъ подлежать за сіе особому взыска-
нію фискальному, на основаніяхъ опредѣлен-
ныхъ правилами Финансоваго вѣдомства.

Статья 13.

Опредѣляемые настоящимъ Указомъ пра-
вила вовсе не измѣняютъ ни силы тракта-
товъ, съ Имперією Австрійскою и Королев-
ствомъ Прусскимъ заключенныхъ, о переѣз-
дахъ обоюдныхъ подданныхъ чрезъ границу,
ни существующихъ постановленій, о взаим-
ныхъ сообщеніяхъ пограничныхъ обыва-
телей.

а) въ случаяхъ, артикулемъ 9-тымъ przewi-
dzianych;

ustanie sekwestru;

б) въ случаяхъ, артикулу 10-go, otwarcie
spadku, tak jak po osobie rzeczywiście
zmarłej.

Tak w pierwszymъ jednakże, jak i w drugimъ
przypadku, jeżeliby śledztwo policyjne wykaza-
ło, że osoba przedmiotemъ sprawy będąca,
przebyła granicę pokryjomu lub punktemъ za-
kazanymъ, albo że przetrzymała paszport nad
terminъ zakreślony; ulegać ona za to będzie,
oddzielnie karze fiskalnej; podługъ zasadъ prze-
pisami skarbowemi wskazanychъ.

Artykuł 13.

Postanowieniemъ niniejszemъ nie ubliża się by-
najmniej, ani traktatomъ zawartymъ zъ Cesarstwemъ
Austryackimъ, i Królestwemъ Pruskimъ, o przeby-
waniu granicy poddanychъ różnorządowychъ, ani
przepisomъ stanowiącymъ prawidła o kommuni-
kacyi mieszkańcówъ pogranicznychъ.

Статья 14.

Само собою разумеется, что постановляемые въ семъ Указъ правила не могутъ относиться къ жителямъ Царства Польскаго, пребывающимъ въ Россійскихъ Губерніяхъ и Областяхъ, какъ въ предѣлахъ одного и того же Государства.

Не относятся онѣ также къ лицамъ бѣжавшимъ, по политическимъ обвиненіямъ, за границу, въ отношеніи къ коимъ остаются въ своей силѣ правила Уложенія о наказаніяхъ Уголовныхъ и Исправительныхъ, именно 267 статьи, а также Указы Наши и постановленія Намѣстника Нашего и Совѣта Управленія Царства.

Наконецъ, не подвергаются дѣйствию настоящихъ правилъ военные дезертиры и люди подлежащіе военной конскрипціи, о коихъ существуютъ особыя картельныя конвенціи, между Правительствами заключенныя.

Статья 15.

Если бы отсутствующій былъ обвиняемъ еще въ такихъ дѣяніяхъ, которыя въ Уложеніи о наказаніяхъ Уголовныхъ и Исправи-

Artykuł 14.

Samo z siebie wypływa, iż rozporządzenia niniejszem Ukazem objęte, nie mogą się ściągać do mieszkańców Królestwa przebywających w Guberniach i prowincjach Rosyjskich, jako w granicach jednego, i tegoż samego Państwa. Także nie dotyczą osób z powodów politycznych, z kraju zbiegłych, względem których pozostają w swej mocy przepisy Kodexu kar głównych i poprawczych, a mianowicie: artykułu 267, tudzież Postanowienia przez Nas lub Namiestnika Naszego, i Radę Administracyjną wydane.

Niedotyczą wreszcie i zbiegów wojskowych lub popisowych, względem których istnieją oddzielne zawarte między rządami kartele.

Artykuł 15.

Gdyby osoba nieobecna w kraju, oskarżoną nadto była o czyny, które Kodex kar głównych i poprawczych za przestępstwo uważa,

тельныхъ признаются преступленіями, въ такомъ случаѣ, независимо отъ примѣненія къ нему правилъ настоящаго Указа, долженъ онъ быть особо подвергнутъ наказанію, въ томъ же Уложеніи опредѣляемому.

Статья 16.

Наложенный Гражданскимъ Трибуналомъ секвестръ долженъ продолжаться до истечения срока, назначеннаго для возвращенія отсутствующихъ и до вослѣдованія окончательнаго надъ ними судебного приговора.

Статья 17.

Секвестръ этотъ однако же и до истечения означеннаго срока прекращается, если владѣлецъ подвергнутаго оному имѣнія возвратится, или же, если на дальнѣйшее тамъ пребываніе получить особое дозволеніе Правительства.

Статья 18.

Секвестръ учреждается на основаніяхъ, опредѣленныхъ въ Гражданскомъ Уложеніи

вtedy oprócz zastosowania do niej przepisów niniejszego Ukazu, pociągniętą być ma oddzielenie do kary tymże Kodexem, postanowionej.

Artykuł 16.

Wyrzeczony przez Trybunał Cywilny sekwestr, trwać ma aż do czasu upłynienia terminu do powrotu oznaczonego, i ostatecznego przez Sądy zawyrokowania względem osoby zbiegłej.

Artykuł 17.

Sekwestr wszakże wciagu trwania pomienionego terminu ustaje, jeżeli właściciel majątku do kraju powróci, lub jeżeli na dalsze swe za granicą przemieszkwanie, szczególne zezwolenie Rządu otrzyma.

Artykuł 18.

Ustanowienie sekwestru, następuje w sposób prawem Cywilnym, tudzież postanowieniem Ra-

и въ постановленіи Совѣта Управленія 30 Января (11 Февраля) 1842 года, и соотвѣтственно сему Прокуроръ при Гражданскомъ Трибуналѣ, по полученіи отъ Поліцейской власти доказательствъ въ безвѣстномъ отсутствіи отыскиваемого лица, приметъ надлежащія мѣры, для назначенія Попечителя надъ оставшимся послѣ того лица имѣніемъ.

Статья 19.

Таковыми Попечителями не могутъ быть назначаемы супруги безвѣстно отсутствующихъ, а равно родственники ихъ въ прямой линіи, какъ восходящей, такъ и нисходящей.

Статья 20.

Приговоръ Уголовнаго Суда съ посвидѣтельствомъ, что онъ вошелъ уже въ законную силу, препровождается къ Прокурору при Гражданскомъ Трибуналѣ, который затѣмъ предписываетъ попечителю состоящаго подъ секвестромъ имѣнія отдать оное кому слѣдуетъ.

dy Administracyjnej z dnia 30 Stycznia (11 Lutego) 1842 r., wskazany, i w tym celu Prokurator przy Trybunale Cywilnym, po otrzymaniu od Władzy Policyjnej dowodów nieobecności osoby poszukiwanej, przedsięwzemie właściwe środki, względem mianowania Kuratora majątku po tejże osobie pozostałego.

Artykuł 19.

Takim Kuratorem nie może być mianowany współ-małżonek, tudzież krewni jego w linii prostej, tak wstępnej jak i zstępnej.

Artykuł 20.

Wyrok Sądu Kryminalnego, z poświadczeniem prawomocności, przesłany zostanie Prokuratorowi przy Trybunale Cywilnym, który Kuratorowi majątek pod sekwestrem zostający, komu należy wydać poleci.

Въ случаяхъ, оговоренныхъ въ статьѣ 9-й, Попечитель возвращаетъ имѣніе владѣльцу, а въ случаяхъ упоминаемыхъ въ статьѣ 10-й:

- а) на счетъ имѣнія недвижимаго, объявляетъ объ открытіи наслѣдства;
- б) по имуществу движимому, вызываетъ для полученія массы онаго:

- 1, Наслѣдниковъ извѣстныхъ, посредствомъ позывовъ.
- 2, Неизвѣстныхъ же наслѣдниковъ, посредствомъ публичныхъ вѣдомостей.

Статья 21.

Послѣдствія рѣшенія, какъ на счетъ снятія секвестра и перехода имѣнія къ наслѣдникамъ, такъ равно о наказаніяхъ, угрожающихъ отсутствующимъ въ случаѣ самовольнаго возвращенія ихъ въ отечество, считаются со дня воспослѣдованія приговора X-го Департамента Правительствующаго Сената, а въ случаѣ, когда приговоръ сей восходитъ на утвержденіе Наше, со дня воспослѣдованія Нашею Указа.

Kurator w przypadkach artykułu 9-go majątek właścicielowi odda, a w przypadkach artykułu 10-go;

- a) co do majątku nieruchomego, postępować nie spadkowe ogłosi;
- b) co do majątku ruchomego, zapozwie po odbiór massy.

- 1, Sukcessorów wiadomych przez pozwy, a
- 2, Sukcessorów niewiadomych przez pisma publiczne.

Artykuł 21.

Skutki Wyroku, tak co do ustania sekwestru, a przejścia majątku na sukcesorów, jako też co do zagrożenia kary na przypadek samowolnego powrotu do Królestwa, liczą się od daty Wyroku 10-go Departamentu Rządzącego Senatu, a w razach w których przedstawiany jest Wyrok pod Nasze zatwierdzenie, od daty Naszego Ukazu.

Статья 22.

Всякіе акты на имѣніе, совершенные лицомъ безвѣстно отсутствующимъ, со дня перваго припечатанія установленнаго въ статьѣ 5-й вызова его въ отечество признаются не дѣйствительными.

Статья 23.

Попечитель, въ вѣдѣніе коего поступаетъ имущество, властенъ и обязанъ, въ Ипотечныхъ книгахъ имѣнія или капиталовъ и правъ Ипотечныхъ, принадлежащихъ безвѣстно отсутствующему, предъявить предостереженіе, о наложенномъ на имущество его секвестръ.

Онъ же Попечитель, тотчасъ по назначеніи его, всякое находящееся въ Царствѣ Польскомъ и указанное ему имущество, беретъ въ свое управленіе, составляетъ оному опись, обезпечиваетъ всѣ его принадлежности, или отыскиваетъ оныя судебнымъ порядкомъ и отвѣчаетъ на всѣ судебныя иски.

Если секвестръ продолжается долѣе года, то Попечитель представляетъ Прокурору ежегодныя отчеты, а равно о результатѣ счетовъ извѣщаетъ наслѣдниковъ извѣстныхъ и мнимыхъ.

Артикулъ 22.

Нieważnemi są wszelkie akta, zeznane przez osobę w kraju nie obecną co do majątku jej, od daty pierwszego wezwania artykułem 5-ym rozporządzonego.

Артикулъ 23.

Kurator, pod którego zarząd majątek przechodzi, upoważnionym i obowiązany jest niezwłocznie podać do ksiąg hipotecznych nieruchomości lub kapitałów i praw hipotecznych, do nieobecnego należących, ostrzeżenie o rozciągniętym na majątku jego sekwestrze.

Tenże Kurator, zaraz po jego mianowaniu, wszelki majątek w Królestwie znajdujący się i sobie wskazany, pod administracyą zajmie, inwentarz spisze, fundusze zabezpieczy lub sądownie ich dochodzi, i na wszelkie poszukiwania sądowe odpowiada.

Jeżeli sekwestr dłużej jak rok potrwa, Kurator roczne rachunki Prokuratorowi składa, wiadomych i domniemanych suksesorów, o rezultacie rachunków zawiadamia.

Повѣрка представляемыхъ счетовъ принадлежитъ мнимымъ наследникамъ, а разсмотрѣніе могущихъ возникнуть по онымъ споровъ предоставляется Судамъ.

Статья 24.

Попечители имѣютъ право за управленіе имѣніемъ отсутствующаго, требовать съ оного соотвѣтственнаго вознагражденія, которое, по мѣрѣ ихъ занятій и заботливости о пользѣ массы, можетъ составлять отъ 3-хъ до 9-и со ста въ годъ, въ соразмѣрности чистаго дохода съ состоящаго подъ ихъ управленіемъ имѣнія, не считая могущихъ причитаться имъ въ возвратъ издержекъ.

Съ таковыми требованіями, надлежаще удостоверенными, Попечители обращаются въ назначившіе ихъ Трибуналы, которые и разсматриваютъ оныя, по предварительномъ выслушаніи мнѣнія Прокурора.

Статья 25.

Поступающіе съ имѣнія безвѣстно отсутствующихъ доходы, за уплатою долговъ и всѣхъ необходимыхъ по управленію онымъ

Monitowanie składanych rachunków do sukcesorów domniemanych, a rozpoznanie wyników mogących sporów, do Sądów należy.

Artykuł 24.

Kurator ma prawo żądać za swój zarząd stosownego z majątku osoby nieobecnej wynagrodzenia, które w miarę jego zatrudnień i gorliwości o dobro masy, wynosić może rocznie 3 do 10 od sta, w stosunku do czystego dochodu z majątku pod zarządem jego zostającego, nielicząc mogącego mu się należeć zwrotu gotowych wydatków.

Żądanie takie należyście usprawiedliwione, będzie wniesione przez Kuratora do Trybunału, który go mianował i rozpoznane przez tenże Trybunał, po wysłuchaniu wniosków Prokuratora.

Artykuł 25.

Dochody z majątku nieobecnego zbierane, po opłacaniu długów i wszelkich niezbędnych wydatków, jakich zarząd takim majątkiem

издержекъ, равно за назначеніемъ съ того имѣнія приличнаго содержанія женъ и дѣтямъ, пребывающимъ въ Царствѣ Польскомъ, или Имперіи, отсылаются въ Банкъ Царства, коль скоро, за удовлетвореніемъ означенныхъ надобностей, составитъ сумма тридцать рублей серебромъ.

Статья 26.

Назначаемое, на основаніи предъидущей статьи, содержаніе семейству лица безвѣстно отсутствующаго, не должно превышать половины его доходовъ, когда въ Государствѣ пребываютъ жена и дѣти владѣльца, и не можетъ составлять болѣе четвертой части этихъ доходовъ, когда въ Государствѣ остались только или жена или одни дѣти владѣльца.

Правило сіе однако относится къ тѣмъ только случаямъ, когда чистый съ имѣнія доходъ превышаетъ 750 руб. сер.; если же доходъ не превосходитъ этой суммы, то, по просьбѣ семейства, можетъ быть назначаемо на содержаніе его и болѣе половины или четвертой части; можетъ быть даже назначенъ и весь доходъ, но иначе, какъ по особымъ разрѣшеніямъ Нашего Намѣстника въ Царствѣ.

wymagać będzie, tudzież po wyznaczeniu z nich funduszu na przyzwoite utrzymanie żony i dzieci w Królestwie lub Cesarstwie przebywających, potrzebnego, składane być mają do Banku Polskiego jak tylko summa rub. sr. 30. po zaspokojeniu wzmiankowanych potrzeb, zebraną zostanie.

Артикулъ 26.

Przeznaczyć się mający w myśl poprzedzającego artykułu fundusz na utrzymanie rodziny nieobecnego, nie może przenosić połowy jego dochodów, jeżeli w Państwie znajduje się żona jego i dzieci, czwartej zaś części, jeżeli znajduje się sama tylko żona, lub same dzieci.

Wszakże przepis ten ściąga się tylko do przypadków, w których czysty dochód z majątku przechodzi 750 rub. sr. Jeżeli zaś dochody summy tej nieprzenoszą, w takim razie, na prośbę rodziny, może być przeznaczony na jej utrzymanie i więcej nad połowę lub czwartą część, może być nawet cały dochód przeznaczony, lecz to za otrzymaniem na to szczególnego upoważnienia Naszego Namiestnika w Królestwie.

Статья 27.

Ближайшее наблюдение за дѣйствіями Попечителей имѣній лицъ безвѣстно отсутствующихъ, должны имѣть Прокуроры при Гражданскихъ Трибуналахъ.

Попечители представляютъ симъ Прокурорамъ ежегодные отчеты о положеніи имѣній тѣхъ лицъ, съ показаніемъ и суммъ внесенныхъ въ Банкъ.

Статья 28.

Губернскія Правленія, а въ Варшавѣ Оберъ-Полицеймейстеръ, обязаны вообще содѣйствовать Прокурорамъ и Попечителямъ въ точномъ исполненіи настоящихъ правилъ, а въ особенности возлагается на нихъ:

1. Наблюдать за возвращеніемъ на срокъ лицъ, за границую находящихся, а равно за назначеніемъ Попечителя надъ имѣніемъ ихъ, коль скоро окажется нужнымъ.
2. Представлять въ случаѣ надобности Прокурорамъ лицъ, имѣющихъ надлежащія качества для исполненія обязанностей Попечителя.

Артикулъ 27.

Блиższy nadzór nad Kuratorami majątku osób w kraju nie obecnych, wykonywać będą Prokuratorowie przy Trybunałach Cywilnych.

Kuratorowie zdawać będą corocznie tymże Prokuratorom sprawę, o stanie majątku tychże osób, z wymienieniem summ w Banku złożonych.

Артикулъ 28.

Rządy Gubernialne, a w Warszawie Ober-Policmajster wspierać będą tak Prokuratorów, jako i Kuratorów w ścisłym wypełnianiu przepisów niniejszych, w szczególności zaś, obowiązkiem ich jest:

1. Przestrzegać powrotu w czasie należytych osób znajdujących się za granicą, i dopilnować ustanowienia nad ich majątkiem Kuratora, gdy tego zajdzie potrzeba.
2. Przedstawiać Prokuratorom, jeżeli tego potrzeba, osoby zdolne do przyjęcia obowiązków Kuratora.

Статья 29.

Вышеизложенныя правила, за исключеніемъ статьи 26, относящейся только къ безвѣстно отсутствующимъ мужчинамъ, суть обязательны для всехъ жителей Царства Польскаго, какъ мужескаго, такъ и женскаго пола.

Въ отношеніи же къ несовершеннолѣтнимъ, состоящимъ подъ властію родительскою или опекуновъ, воспринимаютъ дѣйствіе свое со времени совершеннолѣтія ихъ, то-есть, когда они достигнутъ двадцати одного года.

Статья 30.

Если безвѣстно отсутствующему постоянно жителю Царства Польскаго принадлежить также имѣніе и въ Имперіи, въ такомъ случаѣ Прокуроръ при Гражданскомъ Трибуналѣ, по полученіи свѣдѣнія о семъ отъ Административно-Полицейскихъ властей или Попечителя имѣнія, немедленно сообщаетъ оное Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, съ приложеніемъ засвидѣтельствованныхъ Предсѣдательмъ Трибунала копій со всехъ доказательствъ самостоятельнаго пребыванія владѣльца сего имѣнія

Artykuł 29.

Przepisy powyższe przez artykułu 26, dotyczącego się nieobecności samych mężczyzn, stosują się do osób tak płci męskiej, jako i żeńskiej.

Co do nieletnich, pod władzą rodzicielską lub opiekuńczą zostających, stosują się dopiero do czasu dojścia ich do pełnoletności, to jest od dnia, w którym lat 21 wieku swego ukończą.

Artykuł 30.

Jeżeli nieobecny, będąc stałym mieszkańcem Królestwa, posiada również majątek i w Cesarstwie, Prokurator przy Trybunale Cywilnym, zaraz za powzięciem o tem bądź to od Władz Policyjno-Administracyjnych, bądź od Kuratora wiadomości, przedstawia takową Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, przy dołączeniu w odpisie wierzytelnym przez Prezesa Trybunału poświadczonym, wszelkich dowodów, samowolnego pobytu jego za granicą dotyczących, a to dla postąpienia

за границу, для сношения ея съ кѣмъ слѣдуетъ о поступленіи съ онымъ по законамъ, въ Имперіи существующимъ.

Статья 31.

Приведеніе въ исполненіе настоящаго Указа, который долженъ быть внесенъ въ Дневникъ Законовъ, поручаемъ Намѣстнику Нашему въ Царствѣ Польскомъ.

Данъ въ С. Петербургѣ, 25 Апрѣля (6 Мая) 1850 года.

(подписано:) »НИКОЛАЙ.«

z tymże majątkiem wedle przepisów w Cesarstwie obowiązujących.

Artykuł 31.

Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczone, Naszemu Namiestnikowi w Królestwie polecamy.

Dan w St. Petersburgu dnia 25 Kwietnia (7 Maja) 1850 roku.

przez Cesarza i Króla

Minister Sekretarz Stanu,

(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z oryginałem:

Minister Sekretarz Stanu (podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z oryginałem:

Sekretarz Stanu

Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) *T. Le Brun*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi w zastęp. *Borkowski Ref.*

Dzień ogłoszenia dnia 4 (16) Października 1850 r.

Божію Милостію

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Принявъ во вниманіе представленіе Совѣта
Управленія Нашею Царства Польскаго, что
существующія нынѣ правила о прогонныхъ
и суточныхъ деньгахъ для Чиновниковъ Цар-
ства требуютъ дополненій и измѣненій, со-
образныхъ съ положеніемъ сего края и по-
рядкомъ службы, Постановили Мы и поста-
новляемъ:

Wypis z Protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa
Polskiego.

z Bożej Łaski

МУ МИКОЛАЈ I-шы

Cesarz i Samowladca Wszech Rossyi,
Król Polski,

etc., etc., etc.

Wziąwszy na uwagę przedstawienie Rady
Administracyjnej Naszego Królestwa Polskie-
go, że dotychczasowe przepisy o dyetach i ko-
sztach podróży dla Urzędników Królestwa, wy-
magają uzupełnienia i zmian, do położenia kraju
i porządku służby zastosowanych, postanowi-
liśmy:

Статья 1.

Прилагаемые у сего Правила о прогонныхъ и суточныхъ деньгахъ для Чиновниковъ Царства Польскаго, командируемыхъ по дѣламъ службы въ мѣста, состоящія внѣ округа ихъ служенія, симъ утверждаются.

Статья 2.

Постановленіе Совѣта Управленія 6 (18) Юня 1841 года о прогонныхъ, суточныхъ деньгахъ и другихъ пособіяхъ для Чиновниковъ, какъ командируемыхъ по дѣламъ службы, такъ и опредѣляемыхъ или перемѣщаемыхъ къ должностямъ, равно всѣ прочія существовавшія доселѣ общія или частныя Правила о путевыхъ пособіяхъ для Чиновниковъ нѣкоторыхъ Управленій или отдѣльныхъ частей, въ настоящихъ, Нами утвержденныхъ, правилахъ положительно не сохранены въ своей силѣ, отнынѣ отмѣняются.

Статья 3.

Приведеніе въ исполненіе настоящаго Указа Нашего и приложенныхъ при ономъ Правиль,

Artykuł 1.

Zatwierdzają się załączone przy niniejszém przepisy o dyetach i kosztach podróży dla Urzędników Królestwa, wysyłanych za obręb ich urzędowania w zleceniach Rządu.

Artykuł 2.

Postanowienie Rady Administracyjnej Królestwa z dnia 6 (18) Czerwca 1841 r. o dyetach, kosztach podróży, i zasiłkach dla Urzędników, tak na delegacye wysyłanych, jako też na posady przeznaczanych, lub translokowanych, oraz wszelkie inne dotychczasowe przepisy ogólne lub wyjątkowe, przeznaczające Urzędnikom niektórych Władz lub części służby, diety, koszt podróży i zasiłki, o ile w przepisach poprzedzającym artykułem zatwierdzonych nie są wyraźnie utrzymane, uchylonemi zostają.

Artykuł 3.

Wykonanie niniejszego Ukazu, tudzież przepisów przy nim załączonych, które w Dzienniku

которые должны быть внесены въ Дневникъ
Законовъ, возлагаемъ на Совѣтъ Управленія
Царства Польскаго.

Данъ въ Петергофѣ, 20 Іюня (2 Іюля)
1850 года.

(подписано:) »НИКОЛАЙ.«

Praw zamieszczone być mają, Radzie Admini-
stracyjnej Naszego Królestwa polecamy.

Dan w Peterhofie dnia 20 Czerwea (2 Lipca)
1850 roku.

przez Cesarza i Króla,
Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z oryginałem:

Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z oryginałem:

Sekretarz Stanu,
w zastępstwie Podsekretarz Stanu,
Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) *A. Petrow.*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący
w Komisyi Rządowej Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator
O. Wyczehowski.

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Kollegialny *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 4 (16) Października 1850 roku.

ПРАВИЛА

О ПРОГОННЫХЪ И СУТОЧНЫХЪ ДЕНЕ-
ГАХЪ, ДЛЯ ЧИНОВНИКОВЪ ЦАРСТВА ПОЛЬ-
СКАГО, КОМАНДИРУЕМЫХЪ ПО ДѢЛАМЪ
СЛУЖБЫ ВЪ МѢСТА, СОСТОЯЩІЯ ВНѢ
ОКРУГА ИХЪ СЛУЖЕНІЯ.

Статья 1.

Чиновники и Канцелярскіе служители въ Царствѣ Польскомъ, командируемые изъ мѣста своего служенія въ другія мѣста Царства и Имперію, для исполненія возложенныхъ на нихъ Начальствомъ порученій, сохраняя свое жалованье, получаютъ еще прогонныя и суточные деньги по разрядамъ занимаемыхъ ими должностей.

Примѣчаніе. Впредь до изданія общаго росписанія должностей въ Царствѣ Польскомъ по классамъ, основаніемъ для опредѣленія разрядовъ должностей будутъ служить Высочайше утвержденныя росписанія оныхъ по мундирамъ.

PRZEPISY

O DYETACH I KOSZTACH PODRÓŻY DLA
URZĘDNIKÓW KRÓLESTWA, WYSŁANYCH
ZA OBRĘB ICH URZĘDOWANIA W ZLECE-
NIACH RZĄDU.

Artykuł 1.

Urzędnicy i Oficyaliści Królestwa wysyłani z miejsc swego urzędowania, do miejsc położonych w Obrębie Królestwa i Cesarstwa, dla załatwienia poruczonych im przez Władzę Zwierzchnią czynności, pozostając przy płacach swoich, pobierać jeszcze będą dyety i fundusz na koszt podróży, według klasy zajmowanego przez nich urzędu.

Uwaga. Dopóki ogólna klasyfikacya urzędów nie zostanie wydana dla Królestwa, służąc mają za zasadę do oznaczenia klasy Urzędów, klasyfikacye mundurowe. Najwyżej zatwierdzone.

Статья 2.

Начальство, коимъ командировается Чиновникъ, обязано въ предписаніи своемъ оговорить разрядъ занимаемой тѣмъ Чиновникомъ должности, равно указать, по какой дорогѣ и по какому направленію оной долженъ онъ слѣдовать на мѣсто сдѣланнаго ему порученія, то-есть: по обыкновенной ли, или по желѣзной дорогѣ, а если бы съ сей послѣдней нужно было ему продолжать путь еще по обыкновенной, въ такомъ случаѣ Начальство обязано означить пунктъ, къ которому онъ долженъ доѣхать по желѣзной дорогѣ.

Статья 3.

Если лица, командироваемыя Начальствомъ, по дѣламъ службы, или назначаемыя въ помощь имъ, не занимаютъ штатныхъ должностей, то суточные и прогонныя деньги получаютъ по тому разряду должности, къ которому тѣмъ же Начальствомъ будутъ примѣнены.

Артикулъ 2.

Владзе wysyłające Urzędnika, obowiązane są w wydanym mu rozkazie wyszczególnić klasę Urzędu jaki on piastuje, oraz wskazać rodzaj drogi i jej kierunek, któremi odbyć powinien podróż do miejsca poruczonej mu czynności, to jest: czy drogą zwyczajną, czy też drogą żelazną, wrznie zaś gdyby Urzędnik jadący drogą żelazną miał po zanią jeszcze podróż, oznaczyć powinny punkt na teje drodze żelaznej do którego dojechać ma.

Артикулъ 3.

Osoby nie posiadające żadnego Urzędu, a przez Władze do załatwienia czynności Rządowych wysyłane, lub do assistowania Urzędnikowi delegowanemu dodane, pobierać będą diety i fundusz na kosztą podróży, podług klasy urzędu, do jakiego ich taż władza zastosuje.

Статья 4.

Суточные деньги производятся за время, проведенное въ пути и на мѣстѣ занятій въ слѣдующей соразмѣрности:

Чиновникамъ первыхъ трехъ классовъ, по шести руб. сер., четвертаго и пятаго, по четыре руб. сер., шестаго и седьмаго, по три руб. сер., восьмаго, девятаго и десятаго, по одному рублю пятидесяти копѣекъ серебромъ, Канцелярскимъ Чиновникамъ, по семидесяти пяти копѣекъ серебромъ; нижнимъ служителямъ, по сорока пяти копѣекъ серебромъ.

Въ особенныхъ однако же случаяхъ Чиновникамъ, командируемымъ въ Имперію, Совѣтъ Управленія, по представленію надлежащаго Начальства, можетъ назначать суточные деньги и въ количествѣ высшемъ противу вышеозначеннаго положенія.

Статья 5.

Прогонныя деньги командируемымъ внутри Царства Польскаго и въ Имперію Чиновникамъ, отправляющимся по обыкновенной дорогѣ, отпускаются въ оба пути по надлежащимъ

Артикулъ 4.

Dyety liczone być mają za dnie strawione w podróży, i na miejscu czynności w stosunku następującym:

Urzędnikom pierwszych trzech klass po rsr. sześć; Urzędnikom klass czwartej i piątej, po rsr. cztery; Urzędnikom klass szóstej i siódmej po rsr. trzy; Urzędnikom klass ósmej, dziewiątej i dziesiątej, po rublu srebrnym jednym, kopiejek pięćdziesiąt; Oficyalistom po kopiejek srebrnych siedemdziesiąt pięć. Służbie niższej, po kopiejek srebrnych czterdzieści pięć dziennie.

W szczególnych jednakże zdarzeniach oznaczać może Rada Administracyjna Urzędnikom do Cesarstwa wysyłanym, na przedstawienie Władz właściwych, wyższe nad ten stosunek dyety.

Артикулъ 5.

Jadącym drogą zwyczajną Urzędnikom, wysyłanym do miejsc w Królestwie lub Cesarstwie położonych, udzielany będzie ze Skarbu fundusz na kosztą podróży tam i na powrót,

почтовымъ таксамъ, то-есть, въ Царствѣ Польскомъ, по почтовой таксѣ Царства, а за проѣзды въ Россіи, по существующей въ Имперіи таксѣ, именно же: Чиновникамъ первыхъ трехъ классовъ, на коляску и шесть лошадей.

Чиновникамъ четвертаго, пятаго и шестаго классовъ, на коляску и четыре лошади.

Чиновникамъ седьмаго и восьмаго классовъ, на бричку и три лошади.

Чиновникамъ девятаго и десятаго классовъ, на бричку и пару лошадей.

Канцелярскимъ Чиновникамъ и нижнимъ служителямъ, если командируются каждый особо, на бричку и пару лошадей, а если посылаются вмѣстѣ двое, то обоимъ на одну бричку и каждому на одну лошадь.

Статья 6.

Всѣ Чиновники и низшіе служители, отправляющіеся по обыкновенной дорогѣ, кромѣ причитающихся имъ, на основаніи 5-й статьи, денегъ на коляску, бричку и лошадей, имѣютъ право требовать возврата и добавочныхъ еще платежей, определенныхъ почтовыми таксами, равно за проѣздъ чрезъ мостъ,

подлугъ właściwych taryff extrapocztowych, czyli na podróże w Królestwie, podług taryffy Królestwa, na podróże zaś w Cesarstwie podług taryffy Cesarstwa, a mianowicie:

Urzędnikom pierwszych trzech klass, na opłatę powozu i koni sześciu.

Urzędnikom klass czwartej, piątej i szóstej, na opłatę powozu i koni czterech.

Urzędnikom klass siódmej i ósmej, na opłatę bryczki i koni trzech.

Urzędnikom klass dziewiątej i dziesiątej, na opłatę bryczki i koni dwóch.

Officyalistom i niższej służbie, jeżeli są wysyłani pojedynczo na opłatę bryczki i koni dwóch, a jeżeli łącznie we dwóch, na opłatę jednej bryczki obudwom, i jednego konia każdemu.

Artykuł 6.

Wszyscy Urzędnicy, Officyaliści i służba niższa, jadący drogą zwyczajną, oprócz opłat powozu, bryczki i koni, w poprzedzającym artykule piątym wzmiankowanych, inne także dodatkowe taryffami extrapocztowymi oznaczone opłaty, tudzież opłata mostowego, przewozowego, rogatkowego, kopytkowego, i t. p.,

за переправу, на оплату сбора подъ названіемъ рогатковаго, копытковаго и т. п., въ такомъ количествѣ, какое положено по тарифамъ этихъ сборовъ.

Статья 7.

Чиновникъ, отправляющійся по обыкновенной дорогѣ, можетъ слѣдовать къ мѣсту назначения и обратно на собственныхъ лошадяхъ, но прогонныя деньги получаетъ въ такомъ только количествѣ, какое будетъ причитаться сообразно пятой и шестой статьямъ настоящихъ правилъ.

Статья 8.

Чиновникамъ, отправляющимся по желѣзной дорогѣ, отпускаются изъ казны прогонныя деньги по слѣдующему положенію:

Чиновникамъ первыхъ пяти классовъ, по четыре копейки на версту.

Чиновникамъ шестаго, седьмаго, восьмаго, девятаго и десятаго классовъ, по три копейки серебромъ на версту.

Канцелярскимъ Чиновникамъ и низшимъ служителямъ, по двѣ копейки серебромъ на версту.

мają prawo likwidować, i będą je mieć sobie wynagrodzone w takiej wysokości, jaką właściwe taryfły tych opłat ustanowiły.

Artykuł 7.

Urzędnik, wysyłany drogą zwyczajną, może odbyć podróż do miejsca delegacyi i napowrót własnymi końmi, lecz fundusz na kosztą podróży otrzyma tylko w takiej ilości, jaka według artykułu piątego i szóstego niniejszych przepisów przypadać będzie.

Artykuł 8.

Jadącym drogą żelazną Urzędnikom, będzie ze Skarbu udzielony fundusz na kosztą podróży, jako to:

Urzędnikom pierwszych pięciu klass po kop. sr. cztery na wiorstę.

Urzędnikom klass szóstej, siódmej, ósmej, dziewiątej i dziesiątej, po kopiejek srebrnych trzy na wiorstę.

Oficyalistom i niższej służbie, po kopiejek srebrnych dwie na wiorstę.

Сверхъ того, на особыя издержки, то-есть, на проѣздъ къ желѣзной дорогѣ и отъ оной на обратномъ пути, выдается единовременно Чиновникамъ первыхъ пяти классовъ, по шестидесяти, а послѣдующихъ пяти классовъ, по сорока пяти копѣекъ серебромъ; Канцелярскимъ же Чиновникамъ и нижнимъ служителямъ по тридцати копѣекъ серебромъ.

Равнымъ образомъ каждый Чиновникъ, отправляющійся по желѣзной дорогѣ, если беретъ съ собою служителя, имѣетъ право требовать на него по двѣ копѣйки серебромъ на версту.

Статья 9.

Если кто либо изъ отправляющихся по желѣзной дорогѣ Чиновниковъ первыхъ шести классовъ, будетъ имѣть съ собою коляску, а четырехъ послѣдующихъ классовъ, бричку, для дальнѣйшаго по обыкновенной дорогѣ проѣзда, въ такомъ случаѣ, по представленіи доказательства въ уплатѣ за перевозку сихъ экипажей, установленной тарифомъ желѣзной дороги, имѣетъ право требовать возврата оной съ прибавкою единовременно за доставленіе къ этой дорогѣ и обратно коляски,

Опрѣчъ того на кошта побочные, то jest на przejazd do drogi żelaznej i odjazd od tejże jednorazowe wynagrodzenie. Urzędnikom pierwszych pięciu klass, po kopiejek srebrnych sześćdziesiąt, a następnych pięciu klass, po kopiejek czterdzieści pięć, Oficyalistom zaś i służbie niższej, po kopiejek srebrnych trzydzieści.

Nadto każdy Urzędnik jadący drogą żelazną, jeżeli bierze z sobą służącego, ma prawo likwidować za to po kopiejek srebrnych dwie na wiorste.

А р т ы к у л 9.

Jeżeli który z jadących drogą żelazną Urzędników pierwszych sześciu klass, powóz, a czterech następnych klass, bryczkę z sobą bierze, do podróży po za drogą żelazną odbyć się mającej, wówczas, przy złożeniu dowodu uiszczoney za przewiezienie onych opłaty, podług taryfły drogi żelaznej, żądać może zwrotu tejże opłaty z dodaniem jednorazowego wynagrodzenia, za odstawienie do tejże drogi i na-

одного рубля пятидесяти копѣекъ, а брички, одного рубля серебромъ.

Статья 10.

Если бы Чиновнику, отправляющемуся по желѣзной дорогѣ, нужно было взять съ собою дѣла, которыя имѣли бы вѣса болѣе тридцати фунтовъ, въ такомъ случаѣ онъ можетъ требовать возврата издержки своей, за перевозку сихъ дѣлъ по той же дорогѣ, по представленіи доказательства въ уплатѣ оной. Право это однако же не распространяется на Чиновниковъ, вѣдущихъ въ своей коляскѣ или бричкѣ.

Статья 11.

За уплату на перевозку по желѣзной дорогѣ вещей и поклажи, въ предъидущихъ двухъ статьяхъ неозначенныхъ, никакого вознагражденія не опредѣляется.

Статья 12.

Командируемый Чиновникъ долженъ проѣхать въ день:

powrót powozu, rubel srebrny jeden, kopiejek pięćdziesiąt; bryczki, rubel srebrny jeden.

Artykuł 10.

Gdyby Urzędnik jadący drogą żelazną, zabrał z sobą potrzebne mu akta więcej nad 30 funtów ważące, wówczas ma prawo żądać zwrotu opłaty za przewiezienie onych tąż drogą, przy złożeniu dowodu uiszczenia takowej opłaty. Nie stosuje się to wszakże do Urzędników zabierających z sobą powóz lub bryczkę.

Artykuł 11.

Za opłatę uiszczoną od przewozu po drodze żelaznej rzeczy i pakunków w poprzedzających dwóch artykułach niewymienionych, żadne nie zapewnia się wynagrodzenie.

Artykuł 12.

Urzędnik wysyłany ujechać powinien dzień:

а, по обыкновенной дорогѣ не шоссе, тридцать пять, а по шоссе, семьдесят верстѣ;

б, по желѣзной дорогѣ, сто сорокъ верстѣ.

Число верстѣ, недоходящее нѣсколькими до вышеозначеннаго, считается въ отношеніи суточныхъ денегъ за цѣлый день пути.

Статья 13.

Если бы командированный Чиновникъ, по случаю дурной дороги, не могъ проѣхать въ день показаннаго въ 12 статьѣ числа верстѣ, то въ удостовѣреніе сего долженъ представить свидѣтельство надлежащаго мѣстнаго Начальства, или же Управленія желѣзной дороги.

Статья 14.

Равнымъ образомъ отъ надлежащаго мѣстнаго Начальства, долженъ командированный Чиновникъ получить свидѣтельство о разстояніи тѣхъ мѣстъ проѣзда его, кои не были бы означены въ почтовыхъ трактахъ.

а, дорогѣ обыкновенной не битѣ вiorst тридцѣи пѣть, битѣ вiorst siedmdziesiāt;

б, дорогѣ желазнѣ вiorst сто czterdzieci.

Niedochodząca tej ilości końcowa liczba wiorst, liczyć się będzie pod względem dyet za cały dzień podróży.

А р т ы к у ł 13.

Gdyby Urzędnik z powodu złych dróg, był w niemożności ujechania dziennie ilości wiorst poprzedzającym artykułem 12 oznaczonej, wówczas niemożność tę usprawiedliwić powinien świadectwem właściwej Władzy miejscowej, lub administracyi drogi żelaznej.

А р т ы к у ł 14.

Podobnież od właściwej Władzy miejscowej, powinien Urzędnik uzyskiwać świadectwo odległości miejsc odbywanej podróży, jeżeli te, nie na traktach pocztowych są położone.

Статья 15.

По прибытии на место командировки, Чиновникъ обязанъ заниматься порученнымъ ему дѣломъ по крайней мѣрѣ шесть часовъ въ день.

Статья 16.

При командировкѣ Чиновниковъ и низшихъ служителей, въ счетъ суточныхъ и прогонныхъ денегъ, производится имъ изъ казны выдачи впередъ, соразмѣрный разстоянію мѣста и времени требующагося для исполненія порученія.

Статья 17.

Каждый Чиновникъ, возвратясь изъ командировки въ мѣсто своего служенія, обязанъ не позже восьми дней, при рапортѣ о произведенномъ имъ слѣдственномъ или другомъ дѣлѣ, по исполненіи возложеннаго на него порученія, представить Начальству счетъ суточныхъ и прогонныхъ денегамъ, съ приложеніемъ и даннаго ему согласно 2-й статьѣ предписанія, а равно и другихъ свидетельствъ

А р т ы к у л 15.

На месту delegacyi, obowiązkiemъ jest Urzędnika przynajmniej sześć godzin codziennie oddawać się pracy w poruczonej mu czynności.

А р т ы к у л 16.

Przy wysyłaniu Urzędników, Oficyalistów i służby niższej, udzielane im będą na poczet dyet i kosztów podróży zaliczenia ze Skarbu odpowiednie odległości miejsca i potrzebie czasu do załatwienia poleconych im czynności.

А р т ы к у л 17.

Każdy Urzędnik powróciwszy z delegacyi do miejsca swego urzędowania, powinien najdalej w dni ośm po powrocie swoim, obok rapportu i akt załatwionej przez siebie czynności, przedstawić Władzy zwierzchniej likwidacyą należności dyet i kosztów podróży, wykazującą z przyłączeniem do niej wydanego mu podług artykułu 2-go rozkazu, oraz innych dowodów i świadectw podług artykułów 9, 10, 13 i 14,

и документовъ, сообразно 9, 10, 13 и 14 статьямъ, если на основаніи оныхъ исчисляемы будутъ какія либо издержки.

Счетъ этотъ и свидетельства должны быть написаны на обыкновенной гербовой бумагѣ, имъ самимъ за собственныя деньги купленной.

Статья 18.

Начальство, по надлежащей повѣркѣ представленныхъ счетовъ съ документами и произведеннымъ дѣломъ, опредѣляетъ, сколько дѣйствительно слѣдуетъ суточныхъ и прогонныхъ денегъ, а по отчисленіи выданныхъ вперёдъ при самой командировкѣ, остальные, причитающіяся Чиновнику отъ казны, ассигнуетъ изъ подлежащихъ суммъ и Казначейства, въ которое вмѣстѣ съ тѣмъ препровождаетъ, въ очищеніе расходной статьи, утвержденный счетъ, съ приложенными къ оному документами.

Статья 19.

Если бы обстоятельства по службѣ поставили командированнаго Чиновника въ необ-

позысканныхъ, jeżeli на podstawie onychъ likwidowaną będzie jaka należność.

Likwidacya i świadectwa o których mowa, napisane być powinny na papierze stępowymъ zwyczajnymъ, którego kosztъ, Urzędnikъ wysyłany ponosi.

А р т ы к у л 18.

Władza zwierzchnia przedstawioną sobie likwidacyą sprawdzwszy z dowodami i aktami dokonanej czynności, ustanawia ogólną należność dyet i kosztów podróży, a po potrąceniu od takowej udzielonego zaliczenia, resztę należności przypadającej Urzędnikowi od Skarbu, assygnuje z kassy i funduszu właściwego, przesyłając teŝe Kassie na usprawiedliwienie wydatku, zatwierdzoną likwidacyą z załączonemi przy niej dowodami.

А р т ы к у л 19.

Gdyby okoliczności służbowe zniewoliły delegowanego Urzędnika do odbycia podróży w

ходимость отправиться по другому направле-
нію, а не по тому, какое указано въ пред-
писаніи, въ такомъ случаѣ Начальство, по-
вѣряющее счетъ, должно засвидѣтельство-
вать, что отступленіе это дѣйствительно сдѣ-
лано по необходимости и оправдано пред-
ставленнымъ дѣломъ.

Статья 20.

Какъ выдачи впередъ въ счетъ суточныхъ и прогонныхъ денегъ, такъ равно и остальные деньги, ассигнуемыя, на основаніи 16 и 18 статей, производятся изъ назначаемыхъ въ вѣдѣніе каждаго Начальства суммъ на путевыя издержки и другія непредвидимыя надобности, или экстраординарные расходы, а въ случаѣ недостатка оныхъ, изъ суммы опредѣляемой по годовой росписи казны въ распоряженіе Совѣта Управленія Царства, на суточные и прогонныя деньги по командировкамъ со стороны Правительства, по предварительномъ однако же, на счетъ сей последней суммы, испрошеніи особаго разрѣшенія Совѣта Управленія.

innym kierunku, niż ten jaki mu w rozkazie został wskazany, wówczas Władza sprawdzająca likwidację poświadczyć ma, że wyboeczenie takowe było koniecznem, i złożonemi jej aktami jest usprawiedliwione.

Artykuł 20.

Wyплаты так заличенъ на належность dyet i kosztów podróży, jako też reszty tej należności podług artykułów 16. i 18 assygnowane, spełniane być mają z funduszu na koszty podróży i inne nieprzewidziane potrzeby, czyli na extraordinary do dyspozycyi Władz wydzielanego, a w braku tego, z funduszu na diety i koszty podróży w zleceniach Rządowych, do dyspozycyi Rady Administracyjnej Królestwa budżetem corocznie oznaczonego, za poprzedniem wszakże co do tego ostatniego funduszu, uzyskaniem stosownego upoważnienia Rady.

Статья 21.

Если бы при повѣркѣ счетовъ и опредѣленіи общей принадлежности суточныхъ и прогонныхъ денегъ оказалось, что изъ отпущенной командированному Чиновнику вперед суммы причитается отъ него какая либо часть въ возвратъ казнѣ, въ такомъ случаѣ Начальство, повѣряющее счетъ, обязано всѣ переданныя деньги немедленно съ того Чиновника взыскать и подѣ собственною отвѣтственностію передать, вмѣстѣ съ счетомъ, въ надлежащее Казначейство.

Статья 22.

Начальство, рѣшающее окончательно дѣло, по коему командированъ былъ Чиновникъ, обязано положительно опредѣлить, долженъ ли и кто именно возвратить казнѣ издержки по этой командировкѣ, и для взысканія оныхъ административнымъ порядкомъ, увѣдомить казенное Управленіе, или, если была произведена выдача впередъ не изъ казенныхъ а изъ другихъ суммъ, то сообщить о семъ Начальству, въ вѣдѣніи коего состоитъ та сумма.

А р т ы к у л 21.

Гдыбы при sprawdzaniu likwidacyi i ustanowieniu ogólnej należitości dyet i kosztów podróży, okazało się, że z udzielonego Urzędnikowi zaliczenia przypada Skarbowi jaka część do zwrotu, w takim razie część takową Władza sprawdzająca likwidacyę niezwłocznie od tegoż Urzędnika w zupełności od razu ściągnie, i pod własną odpowiedzialnością do Kasy właściwej, wraz z pomienioną likwidacyą odeśle.

А р т ы к у л 22.

Władza decydująca ostatecznie sprawę, w której Urzędnik był delegowany, wyrzec ma stanowczo, czy i kto obowiązany jest do zwrotu Skarbowi kosztów tej delegacyi, i zawiadomić o tem Władzę Skarbową, lub tę która zarządza funduszami nie Skarbowemi, z jakichby koszt delegacyi był zaliczony, celem odzyskania onych na rzecz Skarbu drogą exekucyi administracyjnej.

Статья 23.

Чиновники, получающие по штату особую сумму на разъезды, или на содержание лошадей, не имеют права требовать суточных и прогонных денег, за поездки и исполнение поручений въ округъ своего вѣдомства; командируемые же Начальствомъ за таковой округъ, получаютъ суточные и прогонные деньги, сообразно 4, 5, 6, 8, 9 и 10 статьямъ, по разрядамъ занимаемыхъ ими должностей: суточные деньги, со дня переезда за округъ ихъ вѣдомства, а прогоны, считая отъ границы того же округа.

Статья 24.

Если Чиновникъ, коему по штату положена постоянная сумма на разъезды или содержание лошадей, будетъ назначенъ временно къ исправленію другой должности, не требующей разъездовъ, въ такомъ случаѣ этой суммы онъ получать не будетъ, а подлежащее Начальство назначаетъ оную тому, кто будетъ за-

Артикулъ 23.

Urzednicy pobierajacy na podroze lub na utrzymanie koni staly fundusz, nie maja prawa do dyet i kosztow podrozy za czynnosci w obrębie ich urzędowania: wysylani atoli w zleceniach Rządu po za obręb ich urzędowania, pobierac beda diety i kosztu podrozy w artykułach 4, 5, 6, 8, 9 i 10 oznaczone, stosownie do klasy Urzedu jaki zajmują, a to co do dyet poczynajac od dnia przebycia obrębu ich urzędowania, co do kosztow podrozy zaś licząc od granicy tegoż obrębu.

Артикулъ 24.

Jeżeli Urzędnik pobierający stały fundusz na podróż lub utrzymanie koni, powołany zostanie czasowo do sprawowania innego Urzędu, nie wymagającego odbywania podróży, w takim razie funduszu tego pobierać nie będzie, który Władza właściwa przeznaczy dla jego zastępcy, jeżeli ten ustanowiony będzie; gdyby zaś za-

ступать его мѣсто; если бы же, по особеннымъ причинамъ, было необходимо, право на получение означенной суммы оставить за тѣмъ Чиновникомъ, коему по должности она присвоена, то это можетъ быть допускаемо не иначе, какъ по особымъ каждый разъ разрѣшеніямъ Совѣта Управленія, при чемъ Начальство, входя съ представленіемъ, должно указывать и источникъ, изъ коего, по его мнѣнію, слѣдовало бы отпустить разъѣздныя деньги тому, кто будетъ заступать мѣсто поминутаго Чиновника.

Статья 25.

Чиновникамъ Почтоваго вѣдомства, командируемымъ для устройства проѣзда Высочайшихъ Особъ и знатныхъ лицъ, прогонныя деньги за проѣздъ, по шосейной или обыкновенной дорогѣ, будутъ и впредь производиться, на основаніи предписанія Намѣстника въ Царствѣ Польскомъ 13 (25) Іюня 1846 года за N. 3,325; суточные же деньги, равно прогоны за проѣздъ по желѣзной дорогѣ, получаютъ они наравнѣ съ прочими Чиновниками.

chodziła konieczna potrzeba zostawienia go przy pobieraniu tegoż funduszu, będzie to mogło nastąpić nieinaczej, jak za otrzymaniem na każdy raz zezwolenia Rady Administracyjnej do której Władza czyniąc w tej mierze przedstawienie, proponuje zarazem fundusz, z którego zastępca powołanego Urzędnika pobierać będzie koszta podróże.

А р т ы к у л 25.

Urzędnikom pocztowym wysyłanym dla urządzenia przejazdów Najjaśniejszej familii i osób dostojnych, koszta podróży po drogach bitych lub zwyczajnych, płacone być mają na zasadzie decyzji Namiestnika w Królestwie z dnia 13 (25) Czerwca 1846 r., Nro 3325, dyety zaś i podróże po kolei żelaznej ciż Urzędnicy pobierać mają na równi z innymi Urzędnikami.

Статья 26.

Чиновникамъ, командируемымъ въ иностранныя Государства, суточные и прогонныя деньги будутъ назначаемы особыми разрѣшеніями Совѣта Управленія.

Примѣчаніе. Начальство, входя съ представленіемъ о командированіи Чиновника за границу, обязано, соображаясь съ важностію возлагаемаго на него порученія и съ цѣнами содержанія тамъ, сдѣлать свое предположеніе о количествѣ суточныхъ и прогонныхъ для него денегъ.

Статья 27.

Настоящимъ правиламъ подлежатъ Чиновники всѣхъ вообще Управленій и Банка Царства Польскаго, за исключеніемъ занимающихъ должности, поименованныя въ нижеслѣдующей статьѣ.

Статья 28.

Сохраняются въ своей силѣ:

А р т ы к у л 26.

Urzędnikom wysyłanym do Państw obcych, wysokość dyet i kosztów podróży, oznaczać będzie Rada Administracyjna Królestwa osobnymi decyzjami.

Uwaga. Władze przedstawiające potrzebę wysyłania Urzędnika do obcego Państwa, obowiązane są proponować w miarę ważności misji i droższego lub tańszego utrzymania się tamże, wysokość dyet i kosztów podróży dla tegoż Urzędnika.

А р т ы к у л 27.

Pod niniejsze przepisy podciągnięni są Urzędnicy wszystkich w ogólności Władz i Banku Polskiego, z wyłączeniem jedynie Urzędników wyszczególnionych w artykule następującym:

А р т ы к у л 28.

Pozostają w swej mocy:

а) Высочайшее повелѣніе, объявленное Министромъ Статсъ-Секретаремъ 29 Генваря (10 Февраля) 1841 года, на счётъ издержекъ Министра Статсъ-Секретаря по двамъ Царства Польскаго, во время пребыванія его въ Варшавѣ, и Главныхъ Директоровъ въ С. Петербургѣ.

б) Назначенныя въ Высочайше утвержденномъ штатѣ на 1824 годъ, и доселѣ производящіяся прогонныя и суточные деньги Министру Статсъ-Секретарю и состоящимъ при немъ Чиновникамъ.

в) Постановление Совѣта Управленія 28 Генваря (9 Февраля) 1838 года, о поѣздкахъ Намѣстника въ Царствѣ Польскомъ, Главныхъ Директоровъ и другихъ лицъ, соотвѣтственныхъ имъ званій, а также сопровождающихъ ихъ Чиновниковъ.

г) Постановление Совѣта Управленія, 23 Марта (4 Апрѣля) 1837 года, о Чиновникахъ, командируемыхъ для доставленія подлежащихъ рекрутскому набору людей на мѣсто назначенія.

а) Rozkaz Najwyższy w odezwie Ministra Sekretarza Stanu z dnia 29 Stycznia (10 Lutego) 1841 r., objawiony co do pobytu Ministra Sekretarza Stanu w Warszawie, a Dyrektorów Głównych w Petersburgu.

б) Oznaczone w etacie Najwyżej na rok 1824, zatwierdzonym i dotąd opłacane koszta podróży i diety Ministrowi Sekretarzowi Stanu i Urzędnikom przy nim zostającym.

в) Postanowienie Rady Administracyjnej Królestwa z dnia 28 Stycznia (9 Lutego) 1838 r. o podróżach Namiestnika w Królestwie, Dyrektorów Głównych i stopni im odpowiadających, tudzież Urzędników im towarzyszących.

г) Postanowienie Rady Administracyjnej Królestwa z dnia 23 Marca (4 Kwietnia) 1837 r. o Urzędnikach delegowanych przy dostawie spisowych podczas naboru rekrutów.

д) Особые правила, заключающіяся въ Уставахъ Земскаго Кредитнаго Общества и Страховаго Управленія, на счетъ прогонныхъ и суточныхъ денегъ при составленіи оцѣнки строеній и при поѣздкахъ Коммисіонеровъ застрахованныхъ сплавныхъ транспортовъ.

(подписано) «НИКОЛАЙ.»

e) Przepisy oddzielnie umieszczone w urzędzeniach Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego, tudzież Dyrekeyi Ubezpieczeń co do kosztów podróży i dyet, przy sporządzaniu szacunku budowli i przy podróżach Kommisantów сплаву.

Przez Cesarza i Króla,
Minister Sekretarz Stanu
Ig. Turkull.

Zgodno z oryginałem:

Minister Sekretarz Stanu
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:

Sekretarz Stanu,
w Zastępstwie: Pod-Sekretarz Stanu,
Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) *A. Petrów.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości
Tajny Radca, Senator *O. Wyczechowski.*

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Kollegialny *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 4 (16) Października 1850 r.

e) Przypisy odwołania umieszczono w urzęd-
 zbawiając Towarzystwo i wzywając do
 skiego, indziej Dyktacji Ubezpieczeń co
 do kosztów podroży i dykt. przy sporząd-
 zaniu egzaminu budowl. i przy podrożach
 Kommissarów ogólnych.

Przew. Cesarz i Król,

Minister Sekretarz Stanu

Dr. Turan.

Zgodno z oryginałem:

Minister Sekretarz Stanu

(podpisano) Dr. Turan.

Zgodno z Oryginałem:

Sekretarz Stanu,

w zastępstwie: Pod-Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) A. Perle.

Zgodno z Wzajem:

Dyrektor Główny Przysięgi

w Komisji Rady (podp.) Sprawiedliwość

Tajny Radca, Senator O. Wyszczekowski.

Dyrektor Kancelarii

Radca Kolegiaty W. Konopka.

Druck ogłoszenia 4 (18) Października 1880 r.

По Высказу Его Величества

ПРИКАЗ

DZIENNIK PRAW

Nr 133.

и подп. и подп.

Содержание

TOM CZTERDZIESTY TRZECI.

Видея ордера неоплачено, а также и
 крещеніи ихъ въ Христіанскую веру, неопла-
 ченіи съ подлинномъ, контролнмъ народонасече-
 ления, а равно иная въ виду, что въ отъ-
 ченіи сего въ Имперіи. Високаго и вѣ-
 дѣнія мѣняетъ Лоуардженнаго Советъ
 объявленныи въ Высказъ Правительствующаго
 Сената 28 Февраля сего 1880 года, повелѣно

Tom XLIII ob Nru 133

19

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая во вниманіе, что существующій нынѣ обычай перемены Евреями фамилій при крещеніи ихъ въ Христіанскую вѣру, несо- вмѣстенъ съ порядкомъ контроля народонасе- ленія, а равно имѣя въ виду, что въ отвра- щеніе сего въ Имперіи, Высочайше утвер- женнымъ мнѣніемъ Государственнаго Совѣта, объявленнымъ въ Указъ Правительствующаго Сената 28 Февраля сего 1850 года, повелѣно,

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Biorąc na uwagę że zwyczaj dotychczasowy zmieniania nazwisk przy przechodzeniu staro- zakonnych na chrześcijańskie wyznanie, sprze- ciwiał się porządkowi Kontrolli ludności, i że dla zapobieżenia temu w Cesarstwie, na skutek Najwyżej zatwierdzonego zdania Rady Pań- stwa, wydany został pod datą 28-go Lutego 1850 r. Ukaz Rządzącego Senatu, ażeby przyj- mujący chrzest starozakonni, zachowywali pier-

дабы Евреи, принимающие Св. крещение, сохраняли их фамилии, Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Евреи, при обращеніи въ какое либо изъ Христіанскихъ вѣроисповѣданій, не могутъ перемѣнять своихъ фамилій, но должны сохранять тѣ, какія получили при рожденіи и носили до принятія Св. крещенія.

Статья 2.

Правило сие не распространяется на тѣхъ изъ обратившихся въ Христіанскую вѣру здѣшнихъ жителей, которые, принявъ Св. крещение до воспослѣдованія настоящаго Постановленія, записаны уже подъ другими прозваніями въ книги народонаселенія.

wsze swe nazwiska, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych postanowiła i stanowi:

Артикулъ 1.

Starozakonni przy przejściu na którekolwiek z wyznań chrześcijańskich, nie mogą odmieniać nazwiska, lecz obowiązani są zachować to, jakie otrzymali przy urodzeniu, i jakiego używali przed zmianą religii.

Артикулъ 2.

Przepis powyższy nie rozciąga się do tych mieszkańców, którzy przed datą niniejszego postanowienia przyjmując wyznanie chrześcijańskie, pod innem nazwiskiem do ksiąg ludności wpisani zostali.

Статья 3.

Исполнение настоящего Постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

А. К. 1. 1.

А р т ы к у л 3.

Выполнение niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być pomieszczone, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych porucza się.

Działo się w Warszawie na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 13 (25) Czerwca 1850 r.

Namiestnik, Jenerał-Feldmarszałek,
(podpisano) *Xięg Warszawski.*

P. o. Dyrektora Głównego, Sekretarz Stanu,
Prezdującego w Kommissyi Rzeczywisty Radca Stanu,
Rządowej Spraw Wewnętrz- (podp.) *T. Le Brun.*
nych i Duchownych,
Rzeczywisty Radca Stanu, *Zgodno z oryginałem:*
(podp.) *Brujewicz.* Sekretarz Stanu,
Rzeczywisty Radca Stanu, (podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezy-
dujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi, Radca Kollegialny
w zastępstwie *Borkowski Referent.*

Dzień ogłoszenia 6 (18) Listopada 1850 r.

W wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być pomieszczone, Komisya Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych powinna się zająć.

Działo się w Warszawie na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 13 (25) Czerwca 1850 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го
(podpisano) X. X. X.

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управления Царства.

Имѣя въ виду, что въ Царствѣ Польскомъ нерѣдко выдѣлываются или привозятся изъ за границы разныя Духовныя изображенія, какъ-то: медали, кольца, астампы и въ другихъ подобныхъ видахъ, которыя распространяясь потомъ между жителями, содѣлываются въ мнѣніи ихъ предметами священнаго зна-

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Gdy częstokroć w Królestwie Polskiem bywają wyrabiane, lub z zagranicy sprowadzane, rozmaite wizerunki czei religijnej poświęcone, w medalikach, pierścionkach, rycinach i innych tym podobnych oznaczeniach, które następnie upowszechniając się między mieszkańcami, pozyskują u nich ważność i poszanowanie.

ченія и чествованія, а по сему находя необходимымъ принять мѣры для предупрежденія, дабы таковыя религіозныя ознаменованія не выходили за предѣлы своего назначенія, съ нарушеніемъ существенной цѣли ихъ, и не давали повода къ разнымъ злоупотребленіямъ, неоднократно уже замѣчаемымъ со стороны лицъ, выдѣлывающихъ или привозящихъ изъ - за границы упомянутыя изображенія; — равно принявъ въ соображеніе, что доселѣ не существуетъ положительныхъ правилъ на счетъ предварительнаго разсмотрѣнія сихъ предметовъ и признанія оныхъ соответственными и приличными; — ибо хотя, на основаніи постановленія Совѣта 28 Апрѣля (10 Мая) 1836 года, медали, рисунки, эстампы, литографированныя, рѣзные и литыя изображенія, равно оттиски и эмблематическія изображенія всякаго рода, выдѣлываемыя въ краѣ и привозимыя изъ - за границы подлежатъ Ценсурѣ Правительства; но правило сіе, относясь только вообще къ произведеніямъ искусства, не было примѣняемо особо къ Духовнымъ изображеніямъ, находящимся въ рукахъ жителей, и потому не могло отвращать распространяющихся въ семъ отношеніи злоупотребленій, Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственной

W zamiarze przeto aby ten rodzaj oznak pobożności nie był posuwany po za obręb swego przeznaczenia, z pominięciem istotnego celu, i niedoprowadzał do różnych nadużyć, jakie niejednokrotnie wydarzają się ze strony wyrabiających lub sprowadzających pomienione wizerunki religijne; zważając że dotąd niema żadnych wyraźnych przepisów, względem poprzedniego rozpoznawania takowych przedmiotów, i uznania onych za stosowne i właściwe; bo lubo postanowieniem Rady Administracyjnej z dnia 28 Kwietnia (10 Maja) 1836 roku, medale, rysunki, sztychy, litografie, rzeźby, odlewki, wyciski, i wszelkiego rodzaju wyobrażenia emblematyczne, w kraju wyrabiane lub z zagranicy sprowadzane, poddane zostały pod Cenzurę duchowną; przepis ten jednak pojmowany był tylko ogólnie co do dzieł sztuki, lecz nie miał zastosowania do wizerunków zostających, jako przedmioty pobożności, w ręku mieszkańców, i dla tego nie mógł zapobiegać szerzącym się w tej sferze nadużyciom.

Z tych więc powodów Rada Administracyjna Królestwa, na przedstawienie Kommissyi Rzą-

Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Всякія предполагаемыя къ приготовленію въ здѣшнемъ краѣ, или привозимыя изъ-за границы изображенія и эмблематическіе знаки, относящіеся къ вѣрѣ, Христіанскимъ обрядамъ, или Священной исторіи, въ видѣ рисунковъ, астамповъ, гравюръ, литографій, медалей, медалионовъ, колець, въ рѣзбѣ, отлитіи, въ оттискахъ и въ прочихъ подобныхъ видахъ, вводимыя по случаю какого либо Церковнаго торжества, въ память храмоваго праздника, юбилея, или вообще по какимъ бы то ни было религіознымъ или изъ обрядовъ возникающимъ побужденіямъ, не могутъ быть чеканены или какимъ либо способомъ выдѣлываемы, роздаваемы и продаваемы, пока Духовнымъ Епархіальнымъ Начальствомъ не будутъ признаны соответственными и одобрены имъ, а затѣмъ Правительственною Комисіею Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ дозволены къ публичному употребленію.

дowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych postanowiła i stanowi:

А р т ы к у л 1.

Wszelkie wizerunki i godła, czy z zagranicy sprowadzane, czy w kraju wyrabiane, odnoszące się do wiary, obrzędów chrześcijańskich lub historyi świętej, bądź to w rycinach, sztychach, litografiach, bądź też w medalach, medalionkach, pierścionkach, rzeźbach, odlewach, wyciskach, i innych tym podobnych rodzajach znaków, czyli to z powodu obchodzenia jakiej kościelnej uroczystości, czyli na pamiątkę odpustu lub Jubileuszu, czyli wreszcie z jakiegokolwiek pobudek religijnych albo obrzędowych wyobrażane, nie mogą być pierwiej pod żadnym względem ani odbijane, ani jakim bądź sposobem wykonane, ani też nikomu udzielane lub sprzedawane, dopóki niezostaną uznane przez władzę duchowną dycecyjalną za stosowne, i nie uzyskają od niej approbacyi; oraz póki nie będą przez Kommissyą Rządową Spraw Wewnętrznych i Duchownych upoważnione, i na publiczny użytek dozwolone.

Статья 2.

Исполнение настоящего Постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Комисии Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Artykuł 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych poleca się.

Działo się w Warszawie, na Posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 6 (18) Czerwca 1850 r.

Namiestnik Jenerał - Feldmarszałek,
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

P. o. Dyrektora Głównego, Sekretarz Stanu
Prezydującego w Kommissyi Rzeczywisty Radca Stanu
Rządowej Spraw Wewnętrz- (podp.) *T. Le Brun.*
nych i Duchownych *Zgodno z oryginałem:*

Rzeczywisty Radca Stanu, Sekretarz Stanu
(podp.) *Bruciewicz.* Rzeczywisty Radca Stanu
Zgodno z wypisem. (podp.) *T. Le Brun.*

Dyrektor Główny Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej

Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi

w zast. *Borkowski* Referent

Dzień ogłoszenia 6 (18) Listopada 1850 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,

Императора и Самодеряца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,
и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Принимая въ уваженіе, что донинѣ неопредѣленъ постановленіемъ Правительства окончательный срокъ, въ продолженіе коего, земскіе владѣльцы и домохозяева Царства Польскаго, на случай постигшихъ ихъ бѣдствій отъ градобитія, наводненія и пожара, должны доносить о томъ подлежащему Управленію, для оказанія имъ дозволяемой по закону льготы въ податяхъ, съ владѣмыхъ ими недвижимостей вносимыхъ, по представленію Комисіи Финансовъ, постановилъ слѣдующее:

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Zważywszy, że dotychczas nie jest oznaczony przez Postanowienie Rządowe, ostateczny termin, w którym posiadacze własności ziemskich i domów w Królestwie, wrazie doznanej w swoich posiadłościach klęski gradobicia, wylewu wód, lub pożaru, powinni donosić władzy właściwej o tej klęsce, w celu pozyskania prawem zapewnionej ulgi w podatkach skarbowych z tychże posiadłości opłacanych, na przedstawienie Kommissyi Rządowej, Przychodów i Skarbu, postanowiła co następuje:

Tom XLIII do Nru 133

20

Статья 1.

Земские владельцы и домохозяева, желающие, въ случаѣ постигшаго ихъ градобитія, наводненія или пожара, воспользоваться дозволяемою по закону льготою въ платимыхъ съ принадлежащихъ имъ недвижимостей податяхъ, должны о постигшемъ ихъ бѣдствіи доносить подлежащему Уѣздному Начальнику, а въ Варшавѣ мѣстному городовому Магистрату, найдалѣе въ теченіи 30 дней по вослѣдованіи одного изъ означенныхъ бѣдствій и просить о повѣркѣ причиненныхъ таковымъ убытковъ.

Срокъ сей, въ отношеніи наводненія, считается будетъ съ того дня, въ который вода уступитъ съ занимаемыхъ ею мѣсть. Просрочившіе опредѣляемые здѣсь 30 дней, лишаются права на льготу, а тѣмъ самымъ повѣрка бѣдствія и причиненнаго имъ убытка, не будетъ у нихъ производима.

Статья 2.

Уѣздные Начальники и Варшавскій городской Магистратъ, по полученіи донесенія объ одномъ изъ выше приведенныхъ бѣдствій,

Артикулъ 1.

Posiadacze własności ziemskich i domów w Królestwie, chcący wrazie doznanej w swoich posiadłościach klęski gradobicia, wylewu wód, lub pożaru, otrzymać prawem zapewnioną ulgę w podatkach skarbowych, z tychże posiadłości opłacanych, powinni donieść o doznanej klęsce Naczelnikowi właściwego Powiatu, a w mieście Warszawie Magistratowi najdalej wciągu dni trzydziestu po jej wydarzeniu, i żądać sprawdzenia onejże, oraz szkody, jaką zrządziła.

Termin ten co do klęski wylewu wód, liczyć się będzie od dnia w którym wody z miejsc zalanych ustąpiły. Donoszący później, tracą prawo do ulgi, a tem samem sprawdzenie klęski i szkód, jakieby zrządziła, następować nie będzie.

Артикулъ 2.

Naczelnicy powiatowi tudzież Magistrat miasta Warszawy, po otrzymaniu doniesienia o jednej z powyższych klęsk, obowiązani są za-

обязаны распорядиться повѣркою такового на мѣстѣ, наидальѣ въ теченіе 14 дней.

Статья 3.

Исполненіе настоящаго Постановленія, долженствующаго быть внесеннымъ въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Комисію Финансовъ.

rządzić sprawdzenie jej na miejscu, najdalej wciągu dni czternastu.

А р т ы к у л 3.

Wykonanie niniejszego postanowienia które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Komisji Rządowej Przychodów i Skarbu porucza się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej z dnia 1 (13) Sierpnia 1850 roku.

Namiestnik General-Feldmarszałek,

(podpisano) *Xię Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezy-	Sekretarz Stanu
dujący w Komisji Rządowej Przychodów i Skarbu,	Rzeczywisty Radca Stanu
Tajny Radca, Senator	(podp.) <i>T. Le Brun.</i>
(podp.) <i>J. Morawski.</i>	Zgodno z oryginałem:
	Sekretarz Stanu
	Rzeczywisty Radca Stanu

Zgodno z wypisem: (podp.) *T. Le Brun.*

Dyrektor Główny Prezydujący
w Komisji Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator *O. Wyczekowski.*

Dyrektor Kancellarii,

Radca Kollegialny *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 7 (20) Grudnia 1850 roku.

A r t y k u ł 3.

Wykonanie niniejszego postanowienia kłóci
w Dzienniku Praw zamieszczone być ma. Kom-
missyi Rządowej Przechodów i Skarbu poru-
cza się.

Działo się w tym celu, iż Administracyja z dnia 1 (13) Sierpnia
1850 roku.

Namiestnik General-Feldmarszałek

Императора и Самодержца Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управления Царства.

Въ следствие письменнаго объявленія Ивана
Августа Краузе, представленнаго имъ 30
Юня (12 Юля) с. г. въ Магистратъ города
Варшавы, Советъ Управления Царства, сообраз-
но Постановленію своему 8 (20) Юля 1837 г.,

I. C t a r t y ł 1.

W Imieniu Najjasniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.,

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutek protokółarnej deklaracyi Jana Au-
gusta Krauze na dniu 30 Czerwca (12 Lipca)
r. b. w Magistracie miasta Warszawy złożonej,
Rada Administracyjna Królestwa zapatrzwszy
się na Postanowienie swoje z dnia 8 (20) Li-

по представлению Правительственной Комиссии Внутренних и Духовных Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Выдается симъ фабриканту лаковъ, политуръ и красокъ въ Варшавѣ, Ивану Августу Краузе привилегія на улучшенный, по собственному его изобрѣтенію, способъ выдѣлыванія, безъ употребленія огня и водяной или песочной ванны, а только въ температурѣ 20 гр. Реомюра, двухъ исключительно спиртовыхъ лаковъ, т. е. темнаго, называемаго Bildhauer-lack, и красной политуры, называемой копалевою, равно на способъ процѣжыванія оныхъ, сообразно описанію, представленному въ Правительственную Комиссію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское, и служитъ изобрѣтателю

рса 1837 roku, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych postanowiła i stanowi.

Artykuł 1.

Udziela się niniejszém Janowi Augustowi Krauze, fabrykantowi lakierów, politur i farb olejnych w Warszawie, list przyznania na ulepszony własnego jego pomysłu sposób wyrobienia na zimno, czyli bez użycia łaźni wodnej i piaskowej, i bez rozgrzewania wyższego nad 20° Réau: dwóch wyłącznie lakierów spirytusowych, to jest lakieru ciemnego tak zwanego Bildhauerlack, i politury czerwonej kopalową zwanej, tudzież na sposób ich filtrowania, a to podług opisu w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, złożonego.

Artykuł 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo

въ продолженіи 5 лѣтъ со дня воспослѣдованія сего Постановленія.

Статья 3.

Выдачею привилегіи Правительство не ручается, ни за доброту, ни за новостъ, ни за первенство изобрѣтенія, не можетъ она равномерно вредить тѣмъ, кои выдѣлывали бы темный лакъ (Bildhauer-lack), и красную политуру (копалевую), а также процѣживали оныя какимъ бы то ни было способомъ, ни же тѣмъ, кои по сему предмету успѣють изобрѣсть что либо новое.

Статья 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченіи 3 мѣсяцевъ, со дня Постановленія, и не представитъ свидетельства въ томъ, отъ подлежащаго Начальства, въ такомъ случаѣ привилегія теряетъ свою силу.

Polskie, i służy na lat pięć od daty niniejszego postanowienia.

Artykuł 3.

List niniejszy nie zaręcza, ani za dobroć, ani za nowość, ani za pierwszeństwo wynalazku, nie może on również szkodzić tym, którzyby już jakimkolwiek sposobem lakier ciemny (Bildhauer-lack) i politurę czerwoną Kopalową zwaną, oraz ich filtrowanie wykonywali, albo z jakim nowym pomysłem w tej mierze wystąpili.

Artykuł 4.

W razie niewprowadzenia wynalazku w praktykę w ciągu trzech miesięcy od daty niniejszego, i nieudowodnienia tego świadectwem właściwej Władzy, list obecny w swej mocy obowiązującej, upada.

Статья 5.

Исполнение настоящего Постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Artykuł 5.

Wykonanie niniejszego postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Rada Administracyjna Królestwa Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych poleca.

Działo się w Warszawie na posiedzeniu Rady Administracyjnej dnia 2 (14) Września 1850 r.

Namiestnik - Generał - Feldmarszałek,
(podpisano) *Xięg Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezy- dujący w Kommissyi Rzą- dowej Spraw Wewnętrz- nych i Duchownych, Ge- nerał - Lejtnant, (podp.) <i>Wikiński.</i>	Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun</i> <i>Zgodno z oryginałem:</i> Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
---	--

Do Kom. Rwej Sprawiedli. Nr. 15874.

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości
Tajny Radca, Senator *O. Wyczechowski.*

Dyrektor Kancelaryi,
Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 7 (20) Grudnia 1850 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе письменнаго объявленія почетнаго Гражданина Зелига Слонимскаго, въ городѣ Томашовѣ, Варшавской Губерніи, проживающаго, представленнаго имъ 6 (18) Іюля с. г. въ здѣшній Магистратъ, Советъ Управленія Царства, сообразно Постановленію своему 8 (20) Іюля 1837 года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

W Imieniu Najjaśniejszego

M I K O Ł A J A I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutku protokularnej deklaracyi Seliga Słonimskiego poczetnego Obywatela, w mieście Tomaszowie gubernii Warszawskiej zamieszkałego, na dniu 6 (18) Lipca r. b. w Magistracie tutejszym złożonej, Rada Administracyjna Królestwa, zapatrzwszy się na postanowienie swoje z dnia 8 (20) Lipca 1837 roku, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

Статья 1.

Выдается симъ Почетному Гражданину Зелигу Слонимскому привилегія на улучшенный, по собственному его изобрѣтенію, способъ луженія или покрытія оловомъ кухонной чугунной посуды, сообразно описанію, представленному имъ въ Правительственную Комисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія распространяется на все Царство Польское и служить изобрѣтателю въ продолженіи пяти лѣтъ со дня постановленія.

Статья 3.

Выдачею привилегіи Правительство не ручается ни за доброту, ни за новостъ, ни за первенство изобрѣтенія. Не можетъ она равномѣрно вредить тѣмъ, коибы лудили уже или покрывали оловомъ кухонную чугунную посуду, какимъ бы то ни было образомъ, ни же тѣмъ, кои по этому предмету успѣють изобрѣсть чтолибо новое.

А р т ы к у л 1.

Удзиела się niniejszem Seligowi Słonimskiemu poczetnemu Obywatelowi list przyznania wynalazku na ulepszony, własnym jego pomysłem, sposób pobielania, czyli cynowania naczyń kuchennych z żelaza lanego, a to podług opisu w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonego.

А р т ы к у л 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo, i służy na lat pięć, od daty niniejszego Postanowienia.

А р т ы к у л 3.

List niniejszy nie zaręcza ani za dobroć, ani za nowość, ani za pierwszeństwo wynalazku. Nie może on również szkodzić tym, którzyby jakimkolwiek sposobem cynowanie czyli pobielanie naczyń kuchennych z lanego żelaza już wykonywali, albo z jakim nowym pomysłem w tej mierze wystąpili.

Статья 4.

Если получающий настоящую привилегию, не введет изобретения своего въ практическое дѣйствіе въ теченіи 3-хъ мѣсяцевъ, со дня Постановленія, привилегія теряетъ свою силу.

Статья 5.

Исполненіе сего Постановленія, которое имѣетъ быть внесено въ Дневникъ Законовъ, Совѣтъ Управленія возлагаетъ на Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Artykuł 4.

W razie niewprowadzenia wynalazku w praktykę w ciągu 3-ch miesięcy od daty niniejszego, list obecny w swej mocy obowiązującej upada.

Artykuł 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Rada Administracyjna Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych poleca.

Działo się w Warszawie na posiedzeniu Rady Administracyjnej, d. 13 (25) Września 1850 r.

Namiestnik, Jenerał-Feldmarszałek,

(podpisano) *Xię, Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezdający w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, Sekretarz Stanu, Rzeczywisty Radca Stanu, (podp.) *T. Le Brun.*

General-Lejtnant, (podp.) *Wikiniński.* Zgodno z oryginałem: Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu,

Zgodno z wypisem: (podp.) *T. Le Brun.*

Dyrektor Główny, Prezdający w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 15 (27) Stycznia 1851 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе письменнаго объявленія бывшаго Учителя Гимназіи (Адольфа) Шумлянскаго, поданнаго имъ 1 (13) Августа сего года, въ Варшавское Губернское Правленіе, Советъ Управленія Царства, сообразно Постановленію своему 8 (20) Іюля 1837 года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Выдается симъ Адольфу Шумлянскому привилегія на изобрѣтенную имъ машину для распилки и раскалыванія дровъ, сообразно

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rosyyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

W skutek protokolarnej deklaracyi P. Adolfa Szumlańskiego b. Nauczyciela Gimnazjum, w biurze Rządu Gubernialnego Warszawskiego na d. 1 (13) Sierpnia r. b. złożonej, Rada Administracyjna Królestwa zapatrzwszy się na Postanowienie swoje z d. 8 (20) Lipca 1837 r. na przełożenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych postanowiła i stanowi:

Artykuł 1.

Udziela się niniejszém P. Adolfowi Szumlańskiemu list przyznania wynalazku na machinę, własnego jego pomysłu do piłowania i łupania

описанію и чертежу, представленнымъ имъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить изобрѣтателю въ продолженіи десяти лѣтъ, со дня Постановленія.

Статья 3.

Выдачею привилегіи Правительство не ручается ни за новостъ, ни за доброту, ни за первенство изобрѣтенія. Не можетъ она вредить тѣмъ, кои, до воспослѣдованія настоящаго Постановленія, производили распилку и раскалываніе дровъ инымъ способомъ, либо по иной системѣ, или въ упомянутомъ изобрѣтеніи его сдѣлали бы какое либо усовершенствованіе.

Статья 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченіи шести мѣсяцевъ, со дня выдачи

дрzewa на opał, bliżej opisem i rysunkiem w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonemi, objaśnioną.

Artykuł 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie, i służy wynalazcy na lat dziesięć, licząc od daty niniejszego Postanowienia.

Artykuł 3.

Przez udzielenie niniejszego listu, Rząd niezaręcza, ani za nowość, ani za dobroć, ani za pierwszeństwo wynalazku, list ten nie może również szkodzić tym, którzyby już poprzednio na innej drodze, lub podług innego systemu pilowania i łupania drzewa dopełniali, ani tym, którzyby w powyższym jego pomysle, inne jakiegokolwiek udoskonalenia poczynili.

Artykuł 4.

Gdyby uzyskujący list przyznania nie wprowadził wynalazku swego w praktyczne użycie w ciągu sześciu miesięcy od daty Postanowienia,

привилегіи, и не представить въ томъ свѣдѣтельства подлежащаго Начальства, то привилегія теряетъ свою силу.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Комисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

i tego świadectwem właściwej Władzy nie udowodni, list takowy tem samém upała.

Artykuł 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszone być ma, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych poleca.

Działo się w Warszawie na posiedzeniu Rady Administracyjnej, d. 26 Września (8 Października) 1850 roku.

Namiestnik General - Feldmarszałek,

(podpisano) *Xiąg Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, General - Lejtnant,
(podp.) *Wikiński.*

Sekretarz Stanu
Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun*
Zgodno z oryginałem:
Sekretarz Stanu
Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości
Tajny Radca, Senator *O. Wyczęchowski.*

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 15 (27) Stycznia 1851 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе письменнаго объявленія вдовы Варшавскаго слѣсарнаго мастера, Маргариты Ташинской, управляющей оставшеюся послѣ него фабрикою слѣсарныхъ и стальныхъ издѣлій въ г. Варшавѣ, поданнаго ею 30 Августа (12 Сентября), въ здѣшній Магистратъ, Совѣтъ Управленія Царства, сообразно Постановленію своему 8 (20) Іюля 1837 г., по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rosyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

W skutek protokółarnej deklaracji Małgorzaty Taszyńskiej, wdowy po warszawskim majstrze ślusarskim, i utrzymującej po nim pozostałe warsztaty do wyrobów ślusarskich i stalowych, w Warszawie na dniu 30 Sierpnia (12 Września) b. r. w miejscowym Magistracie złożonej, Rada Administracyjna Królestwa zapatrzwszy się na Postanowienie swoje z dnia 8 (20) Lipca 1837 r., na przełożenie Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych postanowiła i stanowi:

Статья 1.

Выдается симъ Маргаритъ Ташинской привилегія на изобрѣтенныя ею машинки для придерживанія калашей, сообразно описанію и моделямъ, представленнымъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить изобрѣтательницѣ въ продолженіи пяти лѣтъ, со дня Постановленія.

Статья 3.

Выдачею привилегіи Правительство не ручается ни за новостъ, ни за доброту, ни за первенство изобрѣтенія. Не можетъ она равномерно вредить тѣмъ, кои симъ или другимъ способомъ выдѣлывали машинки для придерживанія калашей или въ упомянутомъ изобрѣтеніи ея сдѣлали бы какія либо усовершенствованія.

Статья 4.

Если получающая привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе,

Artykuł 1.

Udziela się niniejszemu Małgorzacie Taszyńskiej list przyznania wynalazku, na machinki czyli zatraski do galoszy, bliżej opisem i modelem w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonemi, objaśnione.

Artykuł 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo, i służy wynalazczyni na lat pięć, licząc od daty niniejszego postanowienia.

Artykuł 3.

Przez udzielenie niniejszego listu Rząd nie zaruęcza ani za nowość, ani za dobroć, ani za pierwszeństwo wynalazku; list ten nie może również szkodzić tym, którzyby tym, lub innym sposobem wykonywali machinki czyli zatraski do galoszy, ani tym, którzyby w powyższym pomyśle inne udoskonalenia poczynili.

Artykuł 4.

Gdyby uzyskująca list przyznania nie wprowadziła wynalazku owego w praktyczne użycie

Dzień ogłoszenia 15 (27) Stycznia 1831 roku.

въ теченіи трехъ мѣсяцевъ, со дня выдачи привилегіи и, не представитъ въ томъ свидѣтельства надлежащаго Начальства, то привилегія теряетъ свою силу.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

w ciągu trzech miesięcy od daty Postanowienia, i tego świadectwem Władzy właściwej nieudowodniła, list takowy temsamem upada.

Artykuł 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych poleca.

Działo się w Warszawie na posiedzeniu Rady Administracyjnej, d. 19 (31) Października 1850 r.

Namiestnik Jenerał - Feldmarszałek,
(podpisano) *Xięże Warszawski.*

Dyrektor Główny Preydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych,	Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
General - Lejtnant (podp.) <i>Wikiński.</i>	<i>Zgodno z oryginałem:</i> Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
<i>Zgodno z wypisem:</i>	

Dyrektor Główny Preydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 13 (27) Stycznia 1851 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,

Императора и Самодержца Всероссийского,

Царя Польского,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Въ слѣдствіе письменнаго объявленія Варшавскаго жителя Франца Глинскаго, поданнаго имъ 2 (14) Августа с. г. въ здѣшній Магистратъ, Советъ Управленія Царства, сообразно Постановленію своему 8 (20) Іюля 1837 года, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Выдается симъ Францу Глинскому привилегія на машину, собственнаго изобрѣтенія, для распилки колодъ, соответственно опи-

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

Wskutek protokółarnej deklaracyi P. Franciszka Glińskiego, mieszkańca miasta Warszawy, na dniu 2 (14) Września b. r., w miejscowym Magistracie złożonej, Rada Administracyjna Królestwa zapatrzwszy się na Postanowienie swe z dnia 8 (20) Lipca 1837 r., na przełożenie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych postanowiła i stanowi:

Artykuł 1.

Udziela się niniejszém P. Franciszkowi Glińskiemu List przyznania wynalazku, na machinę własnego jego pomysłu do rżnięcia kłoców, bli-

Tom XLIII do Nru 133 22

санію и чертежу, представленнымъ имъ въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

Статья 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское, и служить изобрѣтателю въ продолженіе десяти лѣтъ, со дня воспоминанія настоящаго постановленія.

Статья 3.

Выдачею привилегіи Правительство не ручается ни за новость, ни за доброту, ни за первенство изобрѣтенія. Не можетъ оно равномѣрно вредить тѣмъ, кои до воспоминанія сего постановленія производили распилку колоды этимъ или инымъ способомъ, даже тѣмъ, кои бы въ упомянутомъ изобрѣтеніи его сдѣлали какое либо усовершенствованіе.

Статья 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе, въ теченіе шести мѣсяцевъ со дня выдачи

жегъ opisem i rysunkiem w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych złożonemi określona.

Артикулъ 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie i służy wynalazcy na lat dziesięć, licząc od daty niniejszego postanowienia.

Артикулъ 3.

Przez udzielenie niniejszego listu Rząd niezarecza ani za nowość, ani za dobroć, ani za pierwszeństwo wynalazku, niemoże on szkodzić tym, którzyby już poprzednio tym lub innym sposobem rznięcia kłoców dopełniali, ani tym, którzyby w powyższym jego pomysle inne udoskonalenia poczynili.

Артикулъ 4.

Gdyby uzyskujący list przyznania nie wprowadził wynalazku swego w praktyczne użycie w ciągu sześciu miesięcy, od daty niniejszego

оной, и не представить въ томъ свидѣтельства подлежащаго Начальства, въ такомъ случаѣ привилегія теряетъ свою силу.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

postanowienia, i tego świadectwem miejscowej Władzy nieudowodnił, list takowy tem samem upada.

Artykuł 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 19 (31) Października 1850 roku.

Namiestnik, Jeneral-Feldmarszałek,
(podpisano) *Xiąg Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, Sekretarz Stanu,
Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun.*

General-Lejtnant, Zgodno z oryginałem:
(podp.) *Wikiński.* Sekretarz Stanu,

Zgodno z wypisem: Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor, Kancellaryi,
Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 5 (17) Lutego 1851 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

На основаніи постановленія своего отъ 25
Ноября (7 Декабря) 1841 года, Советъ Управ-
ленія, по представленію Главнаго Директора
Финансовъ, постановляетъ слѣдующее:

Статья 1.

Исключить изъ списка выходцевъ Людо-
вика Беганскаго, умершаго за границею 25
Октября 1839 года, т. е., до наложенія еще,
опредѣленіемъ Совета Управленія отъ 28 Іюля
(9 Августа) 1844 года, конфискаціи на его
имущество, и освободить это имущество отъ
означенной конфискаціи со всѣми ея послѣд-
ствіями.

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.,

Rada Administracyjna Królestwa.

Опieraając się na Postanowieniu swoim z dnia
25 Listopada (7 Grudnia) 1841 r., na przełoże-
nie Dyrektora Głównego Przychodów i Skarbu,
postanowiła co następuje:

Artykuł 1.

Ludwik Biegański zmarły za granicą kraju,
w dniu 25 Października 1839 r. a tém samém
przed wyrzeczeniem przez Postanowienie Rady
Administracyjnej z dnia 28 Lipca (9 Sierpnia)
1844 r. na majątek jego konfiskaty, ma być
wykreślonym z listy imiennej wychodzców, i kon-
fiskata majątku jego ze wszystkimi skutkami
cofniętą.

Статья 2.

Исполнение настоящего постановления, которое должно быть объявлено ко всеобщему сведению и внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственный Комисіи Юстиціи и Финансовъ, по принадлежности.

Artykuł 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które przez pisma publiczne ma być ogłoszonem i w Dzienniku Praw umieszczonem, Kommissyom Rządowym Sprawiedliwości, oraz Przychodów i Skarbu, w czem do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, d. 3 (15) Listopada 1850 r.

Namiestnik General-Feldmarszałek,
(podpisano) *Xię Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Sekretarz Stanu
Rzeczywisty Radca Stanu
(podp.) *T. Le Brun.*

Tajny Radca, Senator *Zgodno z oryginałem:*
(podp.) *J. Morawski.* Sekretarz Stanu

Rzeczywisty Radca Stanu

Zgodno z wypisem: (podp.) *T. Le Brun.*

Dyrektor Główny Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator *O. Wyczechowski.*

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Kollegialny *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 5 (17) Lutego 1851 roku.

KOMMISSYA RZĄDOWA SPRAWIEDLIWOSCI.

W wykonaniu decyzji Rady Administracyjnej Królestwa, z dnia 21 Listopada (3 Grudnia) 1850 r. Nr. 18,098, Kommissya Rządowa Sprawiedliwości ogłasza w Dzienniku Praw, Ukaz Rządzącego Senatu na dniu 10 Listopada 1850 r. wydany, względem wprowadzenia w wykonanie z d. 1 (13) Stycznia 1851 r., nowej Taryfry celnej dla Cesarstwa i Królestwa wspólnej, tudzież zniesienia z dniem powyższym linii wewnętrznej celnej pomiędzy Cesarstwem a Królestwem, oraz zaprowadzenia w Królestwie, Rossyjskiej służby celnej.

Przytem nadmieniam Kommissya Rządowa Sprawiedliwości że sama Taryffa, która była przy Ukazie załączona, przesłaną została Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, dla podania jej drogą właściwą do wiadomości klasy handlującej.

Dyrektor Główny Prezydujący,
Tajny Radca, Senator O. Wyczehowski.

Dyrektor Kancelaryi,
Radca Kollegialny, W. Konopka.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które przez pisma publiczne ma być ogłoszone w Dzienniku Praw, niniejszym Kommissyom Rządowym Sprawiedliwości, oraz Przychodów i Skarbu, w całym do której należy, polecam. Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, d. 3 (15) Listopada 1850 r.

Namiestnik General-Feldmarszałek

(podpisano) Aleksy Wierzbicki

Dyrektor Główny Prezy-

dujący w Kommissyi Rząd-

owej Przychodów i Skarbu,

Tajny Radca, Senator

(podp.) A. Morawski

Rzeczywisty Radca Stanu

Zgodnie z wypisem: (podp.) T. Le Brun.

Dyrektor Główny Prezydujący

w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator O. Wyczehowski.

Dyrektor Kancelaryi,

Radca Kollegialny W. Konopka.

Dzisiaj ogłoszenia 5 (17) Lutego 1851 roku.

KOMUNIKATY RZĄDOWE

SPRAWIEDLIWOSCI

УКАЗЪ

ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА,
САМОДЕРЖЦА ВСЕРОССИЙСКАГО,
ИЗЪ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩАГО СЕНАТА.

По именному Его Императорскаго Величества Высочайшему Указу, данному Правительствующему Сенату въ 13-й (25) день Октября 1850 г., за собственноручнымъ Его Величества подписаніемъ, въ которомъ изображено:

Въ постоянномъ попеченіи Нашемъ о развитіи торговли и промышленности, Мы признали за благо, для вищаго облегченія какъ заграничныхъ торговыхъ сношеній, такъ и внутреннихъ между Нашими вѣроподданными въ Имперіи Россійской и Царствѣ Поль-

U K A Z

JEGO CESARSKIEJ MOŚCI, SAMOWŁADCY
WSZECH ROSSYL
Z RZĄDZĄCEGO SENATU.

Z powodu imiennego Ukazu Najwyższego Jego Cesarskiej Mości do Rządzącego Senatu, na dniu 13 (25) Października 1850 r. z własnoręcznym Najjaśniejszego Pana podpisem wydanego, w którym wyrażono:

W ciągłej troskliwości Naszej o rozwinięcie handlu i przemysłu, uznaliśmy za dobre, dla większego ułatwienia tak zagranicznych, jako też i wewnętrznych stosunków handlowych, pomiędzy wiernymi poddanymi Naszym i Cesarstwa Rossyjskiego i Królestwa Polskiego,

скомъ, издать для Имперіи и Царства одинъ общій Таможенный Тарифъ, со снятіемъ въ то же время внутренней между оными таможенной линіи.

Въ слѣдствіе сего, утвердивъ разсмотрѣнный въ Государственномъ Совѣтѣ и Кавказскомъ Комитетѣ составленный Министромъ Финансовъ, по сношеніи съ Намѣстниками Царства Польскаго и Кавказскимъ, общій Тарифъ по Европейской торговлѣ, со всеми слѣдующими къ оному приложеніями, и препроводя ихъ въ Правительствующій Сенатъ, Повелѣваемъ:

1) Тарифъ сей привести въ дѣйствіе какъ въ Имперіи, такъ и въ Царствѣ, съ 1 (13) Января 1851 г.

2) Въ то же время снять внутреннюю между Имперією и Царствомъ таможенную линію, и ввести, въ семь послѣднемъ, Россійское Таможенное Управленіе.

3) Тѣ товары, которые, къ 1 (13) Января 1851 года останутся въ Таможняхъ Имперіи и Царства неочищенными пошлиною, подвергнуть платежу уменьшен-

установить для Cesarstwa i Królestwa jedną wspólną Taryfę celną, znosząc jednocześnie wewnętrzną między niemi linję Celną.

W skutek czego, zatwierdziwszy przejrzaną w Radzie Państwa i w Komitecie Kaukaskim ułożoną przez Ministra Skarbu, po zniesieniu się z Namiestnikami Królestwa Polskiego i Kaukaskim, o ogólną Taryfę dla handlu Europejskiego, z wszystkimi należącemi do niej annexami, i przesyłając takowe Rządzącemu Senatowi, Rozkazujemy:

1) Taryfę tę wprowadzić w wykonanie tak w Cesarstwie, jako i w Królestwie, z dniem 1 (13) Stycznia 1851 r.

2) Znieść jednocześnie wewnętrzną między Cesarstwem i Królestwem linję celną, oraz zaprowadzić w tem ostatniem Rossyjską administracyę celną.

3) Te towary, które do dnia 1 (13) Stycznia 1851 r. pozostaną na Komorach Cesarstwa i Królestwa nie oclone, pociągnąć do uiszczenia opłaty celnej nową Taryfą

ной новымъ Тарифомъ пошлины; по тѣмъ же статьямъ, по которымъ пошлина симъ Тарифомъ нѣсколько возвышается, взимать оную съ означенныхъ товаровъ по прежнимъ положеніямъ.

Правительствующій Сенатъ не оставитъ учинить, къ исполненію сего, надлежащее распоряженіе. Правительствующій Сенатъ приказали: о приведеніи сего Высочайшаго Его Императорскаго Величества повелѣнія и Тарифа въ исполненіе, предоставить учинить надлежащее распоряженіе Г. Министру Финансовъ, о чемъ къ нему и послать Указъ, а для свѣдѣнія и должнаго, до кого касаться можетъ, исполненія, съ приложеніемъ печатныхъ экземпляровъ, увѣдомить Указами же и прочихъ Г. Министровъ, Военныхъ Генераль-Губернаторовъ, Военныхъ Губернаторовъ, Управляющихъ Гражданскою частию, Генераль-Губернаторовъ, Гражданскихъ Губернаторовъ, Градоначальниковъ, Губернскія Правленія и Присутственные мѣста; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, въ Петербургскіе, Московскіе и Варшавскіе Департаменты Правительствующаго Сената, и Общія оныхъ Собранія сообщить

zmniejszonej, zaś od artykułów od których opłata tąż Taryfą jest nieco podwyższoną, pobrać takową podług dawnych przepisów.

Rządzący Senat wyda dla wykonania tego, stosowne rozporządzenie. Rządzący Senat rozkazał w celu wprowadzenia w wykonaniu takowego Najwyższego Jego Cesarskiej Mości Rozkazu i Taryfy, wydać stosowne rozporządzenie do Ministra Skarbu i przesłać Mu Ukaz w tej mierze, a dla wiadomości i należytego w czem kogo dotyczyć może, wykonania, przy załączeniu drukowanych egzemplarzy, uwiadomić przez Ukazy i innych P. P. Ministrów, General Gubernatorów, Wojennych Gubernatorów, Zarządzających Służbą Cywilną, General Gubernatorów Cywilnych, Naczelników Miast, Rządy Gubernialne i Władze Rządowe; zaś Najświętszemu Rządzącemu Synodowi, St. Petersburgskiem, Moskiewskiem i Warszawskiem Departamentom Rządzącego Senatu, oraz Ogólnym ich Zebraniom, zakommunikować wiadomość i wydrukować

вѣдѣнія и припечатать въ 1-мъ Отдѣленіи издаваемого при Правительствующемъ Сенатѣ Собранія Указовъ.

Въ слѣдствіе сего, помянутаго Тарифа прилагается при семъ одинъ экземпляръ.

10 Ноября 1850 года.

w 1-m oddziale wydawanego przy Rządzącym Senacie Zbioru Ukazów.

W skutku tego załącza się przy niniejszém, jeden exemplarz pomienionej Taryfy.

dnia 10 Listopada 1850 r.

Za zgodność:

Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Przydujący

w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Kollegialny *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 5 (17) Stycznia 1851 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Въ объясненіе Постановленія своего отъ 25 Января (6 Февраля) 1838 года, коимъ дозволяется ко взысканіямъ: казеннымъ, общественнымъ заведеній и по судебнымъ рѣшеніямъ въ пользу частныхъ кредиторовъ, удерживать одну четвертую часть изъ получаемаго Чиновниками и служителями отъ

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Объясняя Postanowienie swoje z d. 25 Stycznia (6 Lutego) 1838 r.; pozwalające zajmować na należności Skarbowe, Instytutowe, lub na rzecz wierzycieli prywatnych $\frac{1}{4}$ część pensyi Urzędników i Oficyalistów służby cywilnej, z Kass Skarbowych do wypłaty przypadających, jako też dyet stałych, na przed-

Казны жалованья, или постоянныхъ діѣтъ, по представленію Правительственной Коммисіи Финансовъ, постановилъ и постановляетъ слѣдующее:

Статья 1.

Дозволенный статьею 1-ю означеннаго Постановленія вычетъ одной четвертой части изъ жалованья или постоянныхъ діѣтъ гражданскихъ Чиновниковъ и служителей, относится только до жалованья и діѣтъ получаемыхъ нетто, т. е., къ той части, какая дѣйствительно Чиновникамъ, или служителямъ на руки выдается, за вычетами, произведенными въ эмеритальный капиталъ.

Статья 2.

Половинное жалованье, предоставляемое въ видъ пособия Чиновникамъ и служителямъ, временно устранившимся отъ должности и оставшимся за штатомъ, не подлежитъ, ни административнымъ, ниже судебнымъ взысканіямъ, за исключеніемъ взысканій на необходимое пособие (alimenta).

stawienie Komisji Rządowej Przychodów i Skarbu, postanowiła i stanowi co następuje:

Artykuł 1.

Dozwolone Art. 1-ym powołanego Postanowienia zajmowanie $\frac{1}{4}$ części płac i dyet stałych Urzędników i Oficyalistów cywilnych, odnosi się do płac i dyet netto pobieranych, to jest do tej części, jaka Urzędnikom i Oficyalistom po dopełnieniu z nich potrąceń na fundusz emerytalny, istotnie do wypłaty pozostaje.

Artykuł 2.

Wolne są zupełnie od zajęcia administracyjnego i zapowiedzeń sądowych, wyjąwszy na rzecz alimentów, płace połowiczne Urzędnikom i Oficyalistom suspendowanym i spadłym z etatu, czasowo tytułem zasiłku wyznaczane.

Статья 3.

Исполнение настоящего Постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственныя Коммисіи, по принадлежности.

Artykuł 3.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw umieszczone być ma, Kommissyom Rządowym w czym do której należy, poleca się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej d. 5 (17) Grudnia 1850 r.

Namiestnik Generał - Feldmarszałek,
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Tajny Radca, Senator (podp.) *Morawski.* Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu, (podp.) *T. Le Brun.* *Zgodno z oryginałem:*

Zgodno z wypisem:
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, Tajny Radca, Senator *O. Wyczachowski.*

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 5 (17) Lutego 1851 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Для приведения въ исполненіе Всемилоу-
вѣйшей воли Его Императорскаго Ве-
личества, объявленной Министромъ Фи-
нансовъ Имперіи и заключающейся въ томъ,
чтобы вмѣстѣ со снятіемъ внутренней тамо-
женной линіи между Имперією и Царствомъ,
понижена была въ семь послѣднемъ прода-
жная цѣна казенной соли, съ двоякимъ оной
раздѣленіемъ, а именно: чтобы пудъ бѣлой
каменной соли продавался по 90, а камен-
ной зеленой и выварной, по 80 копѣекъ се-
ребромъ, по представленію Правительствен-
ной Комисіи Финансовъ, Советъ Управе-
нія постановляетъ:

W Imieniu Najjaśniejszego

M I K O Ł A J A I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa,

W doprowadzeniu do skutku Najłaskawszej
Woli Najjaśniejszego Pana, oznajmionej
przez Ministra Finansów Cesarstwa, aby jedno-
cześnie z zniesieniem wewnętrznej linii celnej,
między Cesarstwem a Królestwem, zniżoną
była w Królestwie cena sprzedażna soli skarbo-
wej, i oznaczoną została dwojaką, mianowicie:
za jeden pud soli kamiennej białej kop. 90,
a za pud soli kamiennej zielonej i warzonej
kop. 80. Na przedstawienie Kommissyi Rzą-
dowej Przychodów i Skarbu, Rada Admini-
stracyjna stanowi:

Статья 1.

Съ 1 (13) Января 1851 года включительно, оптовая продажа соли изъ казенныхъ магазиновъ Царства, какъ на частную надобность, такъ и для торговли, производиться должна по слѣдующимъ цѣнамъ:

- а) каменная бѣлая, шибиковою называемая соль, въ бочкахъ, обломкахъ и круглякахъ, по 90 коп. за пудъ;
- б) такая же соль зеленая во всѣхъ видахъ, а равно выварная съ Цѣхоевскаго солеварнаго завода, по 80 к. с. за пудъ.

Статья 2.

Определенная донынѣ для мелочныхъ торговцевъ солью такса, примѣненная къ разстоянію отъ соляныхъ магазиновъ по 4, $3\frac{1}{4}$ и $3\frac{1}{2}$ к. с. за каждый фунтъ соли, понижается, на каждомъ таковомъ фунтѣ, одною копейкою, такъ, что съ 1 (13) Января 1851 года, соль должна продаваться по 3, $2\frac{3}{4}$ и $2\frac{1}{2}$ коп. сер. за фунтъ.

Статья 3.

Консенсы или дозволительные виды на ме-

Артикулъ 1.

Od włącznie dnia 1 (13) Stycznia 1851 r., sprzedaż hurtowa soli w magazynach Rządowych Królestwa, tak na potrzebę prywatną, jako i na handel, wykonywać się ma po cenach następujących:

- a) Sól kamienna biała, szybikową zwaną, w beczkach, kruchach i balwanach, po kop. 90, wyraźnie kopiejek dziewięćdziesiąt, za jeden pud;
- b) takąż sól zielona wszystkich kształtów, tudzież sól warzona, pochodząca z warzelni Ciechocińskiej, po kopiejek ośmdziesiąt za jeden pud.

Артикулъ 2.

Taksa dotychczasowa dla szynkarzy, szeregółową sprzedażą soli na funty zajmujących się, a przepisująca w miarę odległości od składów magazynowych cenę 4, $3\frac{1}{4}$ i $3\frac{1}{2}$ kop. sr. za każdy funt, obniża się na każdym funcie po jednej kopiejce, tak, że sól sprzedawać należy od 1 (13) Stycznia roku 1851, każdy funt po 3, $2\frac{3}{4}$ i $2\frac{1}{2}$ kopiejki.

Артикулъ 3.

Konsensa na szynki cząstkowe solą, wyda-

лочную продажу соли, выдаваемы будутъ во всѣ безъ изъятія города, селенія и посады.

Консенсъ можетъ получить всякое, безъ различія пола и исповѣданія, совершеннолѣтнее и постоянно проживающее въ томъ мѣстѣ, куда требуется консенсъ, лице—если, въ слѣдствіе судебного приговора, не лишилось права на торговлю вообще, или права производить продажу съѣстныхъ припасовъ или питей въ особенности.

Статья 4.

Всякая соль, происходящая не изъ Россіи, или приобрѣтенная, не изъ казенныхъ Магазиновъ Царства, открытая гдѣ бы то ни было въ Царствѣ, признается корчемною, и владѣльцы оной подвергнутся взысканію, въ Таможенномъ Уставѣ Царства определенному.

Статья 5.

Правительственной Коммисіи Финансовъ предоставляется отмѣнить всѣ тѣ формальности при покупкѣ, продажѣ и развѣскѣ соли, какъ на частную надобность, такъ и на мелочную торговлю, какія требовались донинѣ, поколику формальности сии при нынѣшнемъ

wane będą do wszystkich bez wyłączenia miast, wsiów i osad w Kraju.

Konsens może uzyskać każdy bez różnicy płci i wyznania pełnoletni, stale zamieszkały w tém miejscu, do którego żąda konsensu, jeżeli skutkiem wyroku sądowego nie utracił prawa prowadzenia handlu w ogóle, albo w szczególności, prawa trudnienia się sprzedażą żywności lub napojów.

Артикулъ 4.

Wszelka sól, któraby nie pochodziła z Rosyi, lub nie była nabytą w Magazynach Rządowych Królestwa, gdziekolwiek w kraju wykryta, uważaną będzie za przemyconą, a posiadacze onej, ulegną karom i postępowaniu według przepisów Ustawy celnej.

Артикулъ 5.

Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu, upoważnioną zostaje do uchylenia formalności dotąd wymaganych, przy kupnie sprzedaży i przewożeniu soli, tak na użytek prywatny, jako i na cząstkową sprzedaż przeznaczonej, któ-

пониженіи продажныхъ на соль цѣнъ ока-
жутся уже не нужными.

Статья 6.

Исполненіе сего Постановленія возлагается
на Правительственныя Комисіи Внутреннихъ
Дѣлъ и Финансовъ, по принадлежности; а вне-
сеніе онаго въ Дневникъ Законовъ, на Пра-
вительственную Комисію Юстиціи.

reby okazały się nie odpowiedniami przy obe-
cném obniżeniu na sprzedażnych.

Artykuł 6.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, Kom-
missyom Rządowym Spraw Wewnętrznych
i Duchownych, tudzież Przychodów i Skarbu,
w czém do której należy, zaś umieszczenie
w Dzienniku Praw, Kommissyi Rządowej Spra-
wiedliwości, poleca się.

Działo się w Warszawie na posiedzeniu Rady
Administracyjnej, d. 8 (20) Grudnia 1850 r.

Namiestnik Jenerał - Feldmarszałek,
(podpisano) *Xięże Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezy- dujący w Kommissyi Rzą- dowej Przychodów i Skarbu,	Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
Tajny Radca Senator, (podp.) <i>J. Morawski.</i>	Zgodno z oryginałem: Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 17 Lutego (1 Marca) 1851 roku.

Tom XLIII do Nru 133

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.,

Совѣтъ Управленія Царства.

Принимая во вниманіе, что съ уничтоженіемъ таможенной линіи между Имперією и Царствомъ Польскимъ, не оказывается уже необходимости въ ограниченіи правъ Евреевъ уроженцевъ Царства, на временное пребываніе и постоянное водвореніе въ городахъ и деревняхъ, входившихъ досель въ 21-верстную пограничную черту со стороны Имперіи, Со-

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Zważywszy, że z epoką zniesienia linii celnej między Cesarstwem i Królestwem, ustaje potrzeba ściśnienia Starozakonnych tutejszokrajowych, w prawach przebywania i osiadania w miastach i wsiach, w obrębie trzymilowym, od granicy Cesarstwa położonych, na przedstawienie Kommissyów Rządowych Spraw

вътъ Управленія, по представленію Правительственныхъ Коммисій Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Состоявшееся 29 Мая (10 Іюня) 1834 года Постановленіе Совѣта Управленія, на основаніи коего дозволяемо было Евреямъ проживать въ деревняхъ состоящихъ въ 21-верстномъ разстояніи отъ границы Имперіи, не иначе, какъ съ особыми ограниченіями, а равно 5-я статья Постановленія Совѣта Управленія 1 (13) Мая 1836 года, коею воспрещено постоянное водвореніе Евреевъ въ городахъ 21-верстной пограничной черты, съ 1 (13) Января 1851 года отмѣняются, первое безусловно, а послѣднее въ отношеніи къ городамъ находящимся въ означенномъ разстояніи отъ границы Имперіи, и съ того времени, туземные Евреи въ вышеупомянутыхъ городахъ и деревняхъ, то-есть, состоявшихъ на 21-верстномъ разстояніи отъ уничтожаемой границы со стороны Имперіи, будутъ подлежать такимъ только правиламъ, кои постановлены для жительства Евреевъ внутри Царства.

Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Przychodów i Skarbu, postanowiła i stanowi:

Artykuł 1.

Postanowienie Rady Administracyjnej z dnia 29 Maja (10 Czerwca) 1834 r., pozwalające warunkowego tylko pobytu Starozakonnym we wsiach, obrębie trzymilowego od strony Cesarstwa, niemniej art. 5 Postanowienia z dnia 1 (13) Maja 1836 roku, wzbraniający nowego osiadania Starozakonnym w miastach obrębu trzymilowego nadgranicznego, o ile do granicy Cesarstwa odnosi się; z dniem 1 (13) Stycznia 1851 roku obowiązywać przestają, i z epoką tą Starozakonni w miastach i wsiach tegoż obrębu, takim tylko podlegać mają przepisom i kontroli policyjnej, jaka wewnątrz kraju jest postanowioną.

Статья 2.

Исполнение настоящего постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Комисіямъ Финансовъ и Внутреннихъ Дѣлъ, каждой по принадлежности.

Artykuł 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Kommissyom Rządowym Przychodów i Skarbu, tudzież Spraw Wewnętrznych i Duchownych, w czém do której należy porucza się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, d. 15 (27) Grudnia 1850 r.

Namiestnik, Jeneral-Feldmarszałek,

(podpisano) *Xięę Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych,

General-Lejtnant,

(podp.) *Wikiński.*

Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu,

(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z oryginałem:

Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu,

(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 17 Lutego (1 Marca) 1851 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Во исполнение Высочайше утвержденного 11 Сентября 1847 года положенія С. Петербургскаго Комитета, учрежденнаго по дѣлу о снятіи таможенной линіи между Имперією и Царствомъ Польскимъ, Советъ Управленія, по представленію Правительственныхъ Коммисій Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Постановленіе Царскаго Намѣстника 26 Ноября 1822 года, на основаніи коего заграничные Евреи, прибывающіе временно въ Царство Польское, обязаны были платить въ пограничныхъ таможахъ и Казенныхъ Управленіяхъ особую подать, подъ названіемъ Гелейтъ-Цолль, симъ отмѣняется, и за тѣмъ сборъ этотъ съ 1 (13) Января 1851 года вовсе уже взимаемъ не будетъ.

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I-go,

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego.

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Przywodząc do skutku Najwyższą decyzję potwierdzającą wyrzeczenie Komitetu ustanowionego w Petersburgu, w przedmiocie zniesienia linii celnej między Cesarstwem i Królestwem, w protokóle posiedzenia z d. 11 Września 1847 r. objęte, na przedstawienie Kommissyów Rządowych Spraw Wewnętrznych tudzież Przychodów i Skarbu postanowiła i stanowi.

Artykuł 1.

Postanowienie Xięcia Namiestnika Królewskiego z d. 26 Listopada 1822 r., przepisujące pobór na Komorach pogranicznych i w Urzędach Skarbowych opłaty gelejtowej, od obcych Starozakonnych za czasowy pobyt w Królestwie Polskiem, uchyla się, i opłata takowa z dniem 1 (13) Stycznia 1851 roku, całkowicie ustać winna.

Статья 2.

Исполнение настоящего постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручаетъ Правительственнымъ Комиссіямъ Финансовъ и Казначейства и Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, каждой по принадлежности.

Artykuł 2.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Kommissyom Rządowym Przychodów i Skarbu, tudzież Spraw Wewnętrznych i Duchownych, w czym do której należy porucza się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, d. 15 (27) Grudnia 1850 r.

Namiestnik Jenerał-Feldmarszałek,
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu, (podp.) *T. Le Brun.*
Zgodno z oryginałem:

General-Lejtnant, Sekretarz Stanu
(podp.) *Wikiński.* Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun.*

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczekowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 17 Lutego (1 Marca) 1851 roku.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Основываясь на опубликованномъ уже въ Царствѣ Указъ Правительствующаго Сената, отъ 13 (25) Октября сего года, о Высочайше повелѣнномъ снятіи таможенной линіи между Имперією и Царствомъ, а равно о введеніи въ семъ послѣднемъ Россійскаго таможеннаго Управленія, съ 1 (13) Генваря 1851 года; сверхъ того, основываясь на Высочайше утвержденномъ 5 Ноября с. г., та-

В Имении Найяшнейшего

МИКОЛАЯ I-го,

Cesarza Wszech Rosyyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Мając на увадзѣ Указъ зъ д. 13 (25) Паździernika r. b., зъ Rzadzacego Senatu wydany, i już w Królestwie ogłoszony, którym Najwyżej postanowiono zniesienie wewnętrznej linii celnej między Cesarstwem a Królestwem, i zaprowadzenie w ostatniem Administracyi celnej Rosyjskiej od dnia 1 (13) Stycznia 1851 r., tudzież Najwyżej potwierdzoną, następnie na dniu 5 Listopada r. b., Ustawę celną dla Kró-

моженномъ Уставъ для Царства Польскаго, Совѣтъ Управленія, по представленію Комисіи Финансовъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Съ истеченіемъ 31 Декабря (12 Генваря) 1850/1 года, прекращаютъ обязательную свою силу всѣ существовавшія доннынъ въ Царствѣ правила, какъ въ отношеніи таможенныхъ обрядовъ и дѣйствій, такъ и въ отношеніи взысканій, за нарушеніе существовавшихъ о томъ таможенныхъ постановленій; въ замѣнъ же сего возымѣетъ дѣйствіе Высочайше утвержденный на Русскомъ языкѣ, 5 Ноября 1850 года, новый таможенный Уставъ для Царства Польскаго, сообщенный Министромъ Финансовъ, на томъ же языкѣ, и изданный Комисіею Финансовъ, въ Польскомъ переводѣ.

Статья 2.

Съ того же времени прекращаетъ свою силу постановленіе Царскаго Намѣстника отъ 22 Іюля 1823 года, по коему установлены

лества Polskiego; Rada Administracyjna na przedstawienie Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, postanowiła i stanowi:

Артикулъ 1.

Z dniem 31 Grudnia (12 Stycznia) 1850/1 r., ustają w swej mocy przepisy celne, dotąd w Królestwie obowiązujące, tak pod względem postępowania na Komorach celnych, jako też pod względem dochodzenia wykroczeń celnych i ich karania, a w miejsce tych obowiązować zacznie Ustawa celna dla Królestwa Polskiego Najwyżej z d. 5 Listopada 1850 r., w texcie Rossyjskim potwierdzona, przez Ministerstwo Finansów Cesarstwa w temże texcie, a przez Kommissyą Skarbu w tłumaczeniu Polskiem drukiem ogłoszona.

Артикулъ 2.

Od tejże daty przestają obowiązywać: Postanowienie Xięcia Namiestnika Królewskiego z d. 22 Lipca 1823 r., zaprowadzające dla kra-

были для торговцев особыя, конотационныя называемыя товарныя книги, а равно всѣ изданныя Коммисією Финансовъ, на основаніи опредѣленія Совѣта Управленія отъ 28 Октября (9 Ноября) 1838 года, распоряженія, какъ-то:

- a) относительно порядка надзора за пограничною полосою;
- b) относительно впуска въ пограничную таможенную полосу, и выпуска изъ оной товаровъ, а равно содержанія въ ней складовъ съ запрещенными къ заграничному отпуску или подлежащими высокой отпускной пошлинѣ туземными произведеніями, и наконецъ относительно учрежденія въ той полосѣ фабрикъ;
- c) относительно установленія въ пограничной таможенной полосѣ таможенныхъ контрольных управленій, которыя впредь упраздняются;
- d) относительно надзора за туземными фабриками по городамъ и фабричнымъ посѣдамъ;

marzy oddzielne książki tak zwane konotacyjne, tudzież wszelkie rozporządzenia Skarbowe na zasadzie decyzji Rady Administracyjnej z d. 28 Października (9 Listopada) 1838 r., wydane, a mianowicie:

- a) względem sposobu dozorowania pasu granicznego.
- b) względem wchodu do pasu granicznego i wychodu z niego towarów, utrzymywanie w nim składów produktów krajowych do wychodu zakazanych, lub wysokiemu cłu uległych, i zakładania fabryk.
- c) względem ustanowienia na linii wewnętrznej pasu granicznego Urzędów celnych, do Kontrolli towarów i osób, które to Urzędy nadal ustają.
- d) względem dozoru fabryk krajowych, w miastach, i osadach fabrycznych.

е) относительно контролирования товаров, посредством торговых купеческих и товарных, у мелочных торговцев, книгъ;

г) относительно развозки заграничных товаров внутри края и контролирования оныхъ у торговцевъ.

Статья 3.

Ведение купеческихъ книгъ, а равно развозка и контроль товаров внутри края, производимы впредь будутъ по правиламъ действующаго въ Царствѣ торговаго Уложения, и вновь изданнаго таможеннаго Устава.

Статья 4.

Всѣ дѣла, какъ о тайномъ водвореніи товаровъ, такъ и о нарушеніи таможенныхъ правилъ, возникшія до 31 Декабря (12 Генваря) 1850/1 года, должны быть разсмотрѣны и рѣшены, по существующимъ до сего времени правиламъ.

е) względem Kontrolli towarów w książkach handlowych kupieckich, i konotacyjnych kramarskich.

г) względem obiegu towarów zagranicznych wewnątrz kraju i ich Kontrolli, u handlujących.

Artykuł 3.

Prowadzenie ksiąg handlowych jako też obieg i Kontrola towarów wewnątrz kraju, nadal mają być wykonywane podług przepisów Kodexu handlowego w Królestwie obowiązującego, i podług przepisów nowej Ustawy Celnej.

Artykuł 4.

Wszystkie sprawy fiskalne, o defraudacya towarów lub przekroczenie na przeciw przepisom celnym po dzień 31 Grudnia (12 Stycznia) 1850/1 r. uformowane, mają być według obowiązujących dotąd urzędzeń rozpoznane, i zdecydowane.

Статья 5.

Исполнение настоящего постановления, долженствующаго быть внесеннымъ въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Правительственныя Коммисіи Юстиціи, Внутреннихъ Дѣлъ, а равно Финансовъ, по принадлежности.

Artykuł 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być ogłoszone, Kommissyom Rządowym Sprawiedliwości, Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Przychodów i Skarbu, w czém do której należy, poleca się. Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 22 Grudnia (3 Stycznia) 1850/1 r.

Namiestnik General-Feldmarszałek,
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu,	Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
Tajny Radca, Senator (podp.) <i>J. Morawski.</i>	<i>Zgodno z oryginałem:</i> Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
<i>Zgodno z wypisem:</i> Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, Tajny Radca, Senator <i>O. Wyczechowski.</i>	

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Kollegialny W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 22 Lutego (6 Marca) 1851 roku.

По Указу Его Величества

Н И К О Л А Я I-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго,
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Какъ въ слѣдствіе Высочайшей воли, состоявшейся по предметамъ имѣющимъ связь со снятіемъ таможенной линіи между Имперією и Царствомъ, воспрещенъ и впредь входить изъ Имперіи въ Царство и обратно горячаго вина и спирта туземной выдѣлки, а равно разныхъ изъ нихъ издѣлій, а между тѣмъ за нарушение сего воспрещенія не могутъ быть впредь примѣнены опредѣленные таможеннымъ уставомъ, за контрабандное водвореніе правила, которыя относятся ко вѣншей граничной линіи Царства, то, по представленію Коммисіи Финансовъ, Совѣтъ Управленія постановляетъ:

W Imieniu Najjaśniejszego

М И К О Ł А Ј А I-го,

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego.

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Gdy skutkiem zapadłej Najwyższej decyzji, w przedmiotach mających związek ze zniesieniem wewnętrznej linii celnej, między Cesarstwem a Królestwem, zostaje i nadal wzbronioną do wchodu z Królestwa do Cesarstwa, i nawzajem z Cesarstwa do Królestwa, wódka i okowita krajowej produkcyi, i różne z niej wyrobki, za przestąpienie zaś tego zakazu nie mogą być nadal stosowane kary, Ustawą celną na defraudacye i kontrabandy naznaczone, które tylko do zewnętrznej granicy Królestwa odnosić się mają, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Rada Administracyjna stanowi:

Статья 1.

Ввозъ изъ Имперіи въ Царство горячаго вина и спирта, а равно разныхъ изъ онаго издѣлій, какъ-то: сладкихъ водокъ, политуры, спиртнаго лаку, одеколона и анодину туземнаго произведенія, съ 1 (13) Января 1851 года воспрещается, подѣ опасеніемъ опредѣленнаго въ слѣдующей статьѣ взысканія.

Статья 2.

Водворяющій изъ Имперіи въ Царство питья и жидкости, въ вышеприведенной статьѣ упоминаемый, самъ, если не укажетъ жительствоващаго въ Царствѣ владѣльца оныхъ, въ противномъ случаѣ указанный владѣлецъ, подвергается взысканію пятикратнаго акциза, взимаемаго на основаніи Высочайшаго Указа отъ 4 (16) Мая 1848 года, съ выкупаемаго вина въ Царствѣ; сверхъ того водворенная жидкость подвергнется конфискаціи, а съ виновнаго взысканъ будетъ опредѣленный означеннымъ Указомъ акцизъ въ казну.

Артикулъ 1.

Wprowadzenie z Cesarstwa do Królestwa wódki i okowity, tudzież różnych z nich wyrobków, jako to: wódek słodzonych, politory, lakierów spirytusowych, wody kolońskiej i anodyn, produkeyi krajowej, jest zakazane od dnia 1 (13) Stycznia 1851 r., pod karą w następującym artykule wymienioną.

Артикулъ 2.

Wprowadzający z Cesarstwa do Królestwa trunki i wyrobki w Artykule poprzednim wymienione, sam, jeżeli nie wykaże właściciela w Królestwie zamieszkałego, a w przeciwnym wypadku, wykazany właściciel, ulegnie karze równającej się pięciokrotnemu podatkowi od wyrobu wódki w Królestwie, Ukazem Najwyższym z d. 4 (16) Maja 1848 r. przepisанemu, prócz tego zaś przedmiot ujęty, zostanie skonfiskowany, i od winnego ściągniętą zostanie należność podatkowa, tymże Ukazem naznaczona.

Статья 3.

Донесшіи о незаконномъ водвореніи напитковъ и прочихъ вышеприведенныхъ жидкостей, а равно поимщикъ таковыхъ, приобрѣтаютъ право на половину взысканія, и на половину цѣнности конфискованнаго предмета.

Статья 4.

Для удостовѣренія о здѣшнемъ происхожденіи горячаго вина и спирта, при перевозкѣ оныхъ на разстояніи 21 версты отъ границы Имперіи, провозители обязаны имѣть при себѣ свидѣтельства владѣльцевъ, или содержателей винокурень, либо тѣхъ дистиллярныхъ заведеній, изъ коихъ означенныя жидкости происходятъ, подлежащимъ Гминнымъ Войтомъ или Бургомистромъ засвидѣствованныя въ томъ, что онѣ дѣйствительно изъ указанныхъ въ свидѣльствѣ заведеній происходятъ.

Снабженные такими свидѣтельствами транспорты съ виномъ и спиртомъ, не подлежатъ, на означенномъ отъ границы Имперіи пространствѣ, никакой задержкѣ, какъ равно не подлежатъ задержкѣ и провозимыя тамъ

Artykuł 3.

Donoszący o nieprawem wprowadzeniu trunków i wyrobków wyżej wspomnianych, tudzież ujmujący takowe, nabywa prawa do połowy kary, i połowy wartości z konfiskaty.

Artykuł 4.

Dla legitymacyi wódki i okowity z krajowego ich pochodzenia, przy transportowaniu onych na odległości 21 werst od granicy Cesarstwa, transportujący winni się opatrzyć w świadectwa przez właścicieli lub posiadaczów gorzelni i dystylarni, z których pochodzą, wydane, a przez właściwego Wójta lub Burmistrza stwierdzone, w tem, jako rzeczywiście z zakładów w świadectwie wyrażonych pochodzą.

W takie świadectwa opatrzone transporta wódki i okowity, nie będą na tej odległości od granicy Cesarstwa kwestyonowane, jak równie, nie będą kwestyonowane także trunki przez szynkarzy dominialnych prowadzone za karba-

же мѣстными шинкарями питья, исключая такихъ случаевъ, гдѣ будетъ имѣться въ виду доносъ, что выше приведенныя свидетельства ложны.

Каждый иной транспортъ на означенномъ разстояніи отъ границы Имперіи, слѣдуетъ задерживать и передавать въ ближайшее казенное управленіе для изслѣдованія, не происходитъ-ли оный изъ Имперіи и для опредѣленія за ввозъ онаго оттуда должнаго взысканія.

Статья 5.

За корчемное водвореніе означенныхъ питей, а равно спиртной политуры и лака, одеколона и анодину изъ Царства въ Имперію, опредѣляется взысканіе по существующимъ тамъ правиламъ, заключающееся въ конфискации предмета и въ уплатѣ тройнаго акциза, а равно въ личномъ наказаніи виновнаго, опредѣленномъ 711 статьею Уголовнаго Уложенія Имперіи.

Статья 6.

Дѣла о нарушеніи сего постановленія производимы и рѣшаемы, будутъ въ Царствѣ,

ми lub książkami szynkarskimi, wyjąwszy wypadki denuncyacyi, że wspomniane dowody nie są rzetelnemi.

Każdy inny transport na wspomnianej odległości od granicy Cesarstwa, winien być zatrzymany i oddany najbliższemu Urzędowi Skarbowemu, dla dochodzenia przez śledztwo, czyli nie pochodzi z Cesarstwa, dla wymierzenia za wprowadzanie onego, z tamtąd przepisanej kary.

Артикулъ 5.

Nieprawne wprowadzanie wspomnionych trunków, tudzież politory i lakierów spirytusowych, wody kolońskiej, i anodyn, z Królestwa do Cesarstwa, będzie karane w Cesarstwie, podług wydanych tam przepisów, konfiskatą, a oprócz tego winny ulegnie potrójnej opłacie akeyzy, tudzież osobistej karze, oznaczonej artykułem 711 Kodexu Karnego Cesarstwa.

Артикулъ 6.

Sprawy o wykroczenia niniejszém Postanowieniem objęte, będą prowadzone i decydowa-

тѣмъ самымъ порядкомъ, какой опредѣленъ
за нарушение положенія о выкуркѣ и прода-
жѣ вина въ Царствѣ.

Статья 7.

Исполнение настоящаго постановленія, дол-
женствующаго быть внесеннымъ въ Дневникъ
Законовъ, возлагается на Правительственную
Коммисію Финансовъ.

ne w Królestwie, tym samym porządkiem, jaki
jest przepisany na wykroczenia przeciwko Usta-
wie o wyrobie wódki w Królestwie.

А р т ы к у л 7.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które
w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Kom-
missyi Rządowej Przychodów i Skarbu poleca
się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Ra-
dy Administracyjnej, dnia 22 Grudnia (3 Sty-
cznia) 1850/1 r.

Namiestnik Generał - Feldmarszałek,
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezy- dujący w Kommissyi Rza- dowej Przychodów i Skarbu, Tajny Radca, Senator (podp.) <i>Morawski.</i>	Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu, (podp.) <i>T. Le Brun.</i> Zgodno z oryginałem: Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu, (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
--	--

Zgodno z wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości
Tajny Radca, Senator *O. Wyczzechowski.*

Dyrektor Kancellaryi,
Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 22 Lutego (6 Marca) 1851 r.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Совѣтъ Управленія Царства.

Для приведенія въ исполненіе Высочайшаго Указа отъ 29 Декабря 1850 года, въ которомъ, по уваженію возникшаго съ нѣ котораго времени, на главныхъ Европейскихъ рынкахъ, стремленія, къ возвышенію цѣны на серебро, признано нужнымъ фондъ, на которомъ основано обращеніе Государственныхъ кредитныхъ билетовъ, оградить отъ могущаго

W Imieniu Najjaśniejszego

M I K O Ł A J A I-go

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Wprowadzając w wykonanie Najwyższy Ukaz z d. 29 Grudnia 1850 r., w którym z uwagi na okazującą się od niejakiego czasu w główniejszych punktach handlu Europejskiego, dążność do podwyższenia ceny srebra, aby zabezpieczyć fundusz, na którym oparty jest obrót papierów kredytowych Państwa, od mogącego z czasem powiększyć się poszukiwania mone-

временно усилятся востребования серебряной монеты и слитковъ, для высылки ихъ за границу, и въ слѣдствіе того воспрещено по всей Имперіи вывозъ за границу серебра въ монетъ и слиткахъ, — Совѣтъ Управления, по представленію Коммисіи Финансовъ постановилъ:

Статья 1.

Вывозъ изъ Царства Польскаго въ иностранныя Государства, какъ сухимъ путемъ, такъ и водою, серебра, въ монетъ и слиткахъ, запретить.

Статья 2.

Шкиперамъ, извозчикамъ, и вообще отъѣзжающимъ за границу, дозволить вывозить до 15 рублей, на каждое лице, серебряною монетою, Россійскою или иностранною, но

ты серебряной, и штабъ, для вывоза такихъ за границу, запрещенъ въ всемъ Государствѣ вывозъ за границу серебра въ штабахъ и монетѣ; Rada Administracyjna Królestwa, na przedstawienie Kommissyi Skarbu, stanowi:

Artykuł 1.

Wywóz z Królestwa Polskiego do obcych Państw, tak lądem jak i wodą, srebra w sztabach i monecie, jest zabroniony.

Artykuł 2.

Szyprowie, furmani, i w ogóle wszyscy za granicę do obcych Państw udający się, mogą wywozić do 15 Rubli w monecie srebrnej Rosyjskiej, Polskiej, lub zagranicznej, na każdą

съ подачею о сей монетѣ, въ таможи, объявленій.

Статья 3.

по представлению Комиссии Финансовъ

За тайный вывозъ серебра въ монетъ и слиткахъ, сверхъ конфискации, взыскивать двойную цѣну оного, по статьѣ 851-й изданнаго, въ 5 (17) день Ноября 1850 года, таможеннаго для Царства Польскаго Указа.

Статья 4.

Дозволить привозить по-прежнему въ Царство серебро, въ монетъ и слиткахъ, а равно привозить и вывозить золото, какъ въ монетъ, такъ и въ слиткахъ.

Статья 5.

Исполненіе настоящаго Постановленія, долженствующаго быть внесеннымъ въ Днев-

особѣ подъ warunkiemъ deklarowania takiej monety na Komorze.

Administracyja
1851 roku.

А р т ы к у л 3.

Wywożący tajemnie srebro w sztabach i monecie, oprócz konfiskaty srebra, pociągani będą do opłaty podwójnej onego wartości; stosownie do Art. 851 Ustawy Celnej dla Królestwa Polskiego w d. 5 (17) Listopada 1850 roku wydanej.

А р т ы к у л 4.

Wolno jest przywozić jak dotąd do Królestwa srebro w sztabach i w monecie, jak również przywozić i wywozić złoto w monecie i w sztabach.

А р т ы к у л 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczone, wszy-

никъ Законъ, возлагается на всѣ Управленія Царства, въ томъ, что до котораго изъ нихъ относится.

stkim Władzom Królestwa, w czém do której należy, porucza się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, d. 23 Stycznia (4 Lutego) 1851 roku.

Namiestnik Jenerał - Feldmarszałek,
(podpisano) *Xięże Warszawski.*

Dyrektor Główny Przy- dujący w Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, Tajny Radca Senator, (podp.) <i>J. Morawski.</i>	Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i> Zgodno z oryginałem: Sekretarz Stanu Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
---	--

Zgodno z wypisem:
Dyrektor Główny Prezydu-
jący w Kommissyi Rządowej
Sprawiedliwości,
Tajny Radca, Senator
O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi
Radca Kollegialny, *W. Konopka.*
Dzień ogłoszenia 20 Marca (1 Kwieśnia) 1851 roku.

Діало сіе в Варшаві, на позісіджені Радъ
Адміністративн. д. 23 Січня (4 Лютего)
1851 року.

Намісник Генерал-Фельдмаршалъ
(подписано) Зізіу Варшаві

Директор Глоуны Презъ-
идущі в Комітисі Рязъ-
бове Рязьковъ і Савинъ.
Тайнъ Рязьковъ Сенаторъ.
МЫ Н И К О Л А Й І-й
(подп.) Рязьковъ і Савинъ
Рязьковъ і Савинъ

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,
Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Утвердивъ, въ 12 (24) день Іюля истекшаго
года, мнѣніе Общаго Собранія Государствен-
наго Совѣта, объ отмѣнѣ постановленій Уго-
ловнаго Уложенія Имперіи, опредѣляющихъ
порядокъ уменьшенія наказаній, по роду уча-
стія въ содѣянномъ преступленіи и другимъ

Вывисъ зъ Протоколу Секретаряту Стану Крѣлства
Польскаго.

z Bożej Łaski

МЫ МИКОЛАЙ І-шы

Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,
Król Polski,

etc., etc., etc.

Затwierdziwszy pod dniem 12 (24) Lipca z. r.,
opinią Ogólnego Zebrania Rady Państwa, w prze-
dmjocie wyjątkowej zmiany w przepisach Ko-
dexu Kar Cesarstwa, co do stopniowego zni-
żania tychże kar, w miarę wziętego udziału
w przestępstwie i innych, winę obwinionego

обстоятельствамъ, уменьшающимъ вину подсудимаго, желая съ тѣмъ вмѣстѣ, чтобы изложенныя по сему же предмету, въ 155 статьѣ Уголовнаго Уложения Царства, правила, одинаково были примѣняемы, — по представлению Совѣта Управленія Нашего Царства Польскаго, Постановляемъ:

Статья 1.

Изъ общаго правила, постановленнаго въ 155-й статьѣ Уложения о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ въ Царствѣ Польскомъ, исключаются преступления противъ родителей и иныхъ родственниковъ, по линіи восходящей. Во всѣхъ такихъ случаяхъ, а именно въ тѣхъ, кои означены въ статьяхъ: 964, 1026, 1031 и 1040 сего Уложения, Суды приговариваютъ подсудимыхъ къ высшей мѣрѣ наказанія, закономъ, за тѣ преступления, опредѣленнаго, не смотря на обстоятельства, уменьшающія вину тѣхъ же подсудимыхъ,

łagodzących okoliczności, i chcąc zarazem, aby stosowanie podobnychże przepisów w Art. 155 Kodexu Królestwa, jednakim ulegało prawidłom, na przedstawienie Rady Administracyjnej Królestwa Polskiego, Postanowiliśmy co następuje:

Artykuł 1.

Z pod ogólnego przepisu Kodexu Kar Głównych i Poprawczych w Art. 155, wyłączają się przestępstwa względem Rodziców i innych wstępnych w linii prostej. W przypadkach tych przestępstw, a w szczególności Artykułami 964, 1026, 1031, i 1040, Kodexu Kar objętych, Sądy skazywać będą obwinionych na kary wyższe, prawem na też przestępstwa postanowione, bez żadnego względu na okoliczności, kary te łagodzić mogące.

Статья 2.

Исполнение настоящего Указа, который иметь быть внесенъ въ Дневникъ Законовъ, возлагается на Совѣтъ Управленія.

Данъ въ С. Петербургѣ, Января 9 (21) дня 1851 года.

(подписано:) »НИКОЛАЙ.«

Artykuł 2.

Wykonanie niniejszego Ukazu, który w Dzienniku Praw ma być umieszczony, poleca się Radzie Administracyjnej.

Dan w Petersburgu, dnia 9 (21) Stycznia 1851 r.

Przez Cesarza i Króla:

Minister Sekretarz Stanu,

L. S. (podpisano) Ign. Turkull.

Zgodno z oryginałem:

Minister Sekretarz Stanu

(podpisano) Ign. Turkull.

Zgodno z wypisem: Zgodno z oryginałem:

Dyrektor Główny, Pre-Sekretarz Stanu,
zydujący w Komisji Rzeczywisty Radca Stanu
Rządowej Sprawiedli- (podpisano) T. Le Brun.
wości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Kollegialny, W. Koнопка.

Dzień ogłoszenia 20 Marca (1 Kwietnia) 1851 roku.

По Указу Его Величества

Н И К О Л А Я I-го,

Императора и Самодержца Всероссийскаго
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства

По случаю перехода таможенныхъ доходовъ Царства Польскаго въ вѣдѣніе Министерства Финансовъ Имперіи, признавая нужнымъ опредѣлить основанія для повѣрки народонаселенія Евреевъ, въ двадцатиодно-верстной пограничной полосѣ со стороны Пруссіи и Австріи, а равно, для пользы таможенныхъ доходовъ Имперіи, предписать мѣры недопущенія иноземныхъ Евреевъ, къ водворе-

W Imieniu Najjaśniejszego

M I K O Ł A J A I-go,

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Gdy po przejściu dochodów celnych Królestwa pod Zarząd Ministerium Skarbu Cesarstwa, zachodzi potrzeba oznaczyć zasady, wedle których kontrolla Starozakonnych, zamieszkałych w obrębie 21^o werstowym pogranicznym od strony Pruss i Austrii prowadzoną być winna, i wskazać środki niedozwalania obcym starozakonnym osiadania w bliskości granicy, dla interessu dochodów celnych Cesarstwa, a za-

нію по близости отъ границы, а вмѣстѣ съ тѣмъ указать исполнительныя власти, къ ведомству коихъ должны относиться обязанности сего рода, — Совѣтъ Управленія, по представленію Правительственныхъ Коммисій Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ, постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Составленные, по общему соглашенію Правительственныхъ Коммисій Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ, и у сего приложенныя правила о обязанностяхъ Административно-Полицейскихъ властей, въ отношеніи къ 21-верстной пограничной полосѣ со стороны Пруссіи и Австріи, симъ утверждаются.

Статья 2.

Всѣ существовавшія досель распоряженія, съ настоящими правилами несогласныя, отменяются, за исключеніемъ относящихся къ предметамъ консумціоннаго, солянаго, табачнаго, лотерейнаго и кошернаго доходовъ, которыя сохраняются въ своей силѣ.

razem przepisać, które Władze wykonawcze czynnością tą mają się zajmować; Rada Administracyjna na przedstawienie Komisyj Rządowych Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Przychodów i Skarbu, postanowiła i stanowi:

Artykuł 1.

Przepisy ułożone w tym przedmiocie, za wspólnym porozumieniem się Komisyj Rządowych Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Przychodów i Skarbu, obejmujące szczegółowe prawidła postępowania w tej mierze dla Władz Administracyjno-policyjnych, niniejszém zatwierdzają się.

Artykuł 2.

Wszelkie dotychczasowe rozporządzenia, przepisom obecnie zatwierdzającym się przeciwne, uchylają się z wyłączeniem tych, które odnoszą się, do przedmiotów konsumpcyjnych, solnych, tabaczknych, loteryjnych i koszernych, które zachowują się w swojej mocy.

Статья 3.

Исполнение настоящего Постановления, которое, вместе съ правилами, должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ, каждой по принадлежности.

Artykuł 3.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które wraz z przepisami, w Dzienniku Praw ma być umieszczone, Kommissyom Rządowym Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Przychodów i Skarbu, w czym do której należy, porucza.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 9 (21) Stycznia 1851 r.

Namiestnik, Jeneral-Feldmarszałek,

(podpisano) *Xięża Warszawski.*

Dyrektor Główny Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych,

Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu,
(podp.) *T. Le Brun.*

General-Lejtnant, Zgodno z oryginałem:

(podp.) *Wikiński.* Sekretarz Stanu,
Rzeczywisty Radca Stanu,

Zgodno z wypisem: (podp.) *T. Le Brun.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi,

Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 27 Marca (8 Kwietnia) 1851 r.

ПРАВИЛА

О ДВАДЦАТИ - ОДНОЙ - ВЕРСТНОЙ
ПОГРАНИЧНОЙ ПОЛОСЬ СО СТО-
РОНЫ ПРУССИИ И АВСТРИИ.

ОТДѢЛЕНИЕ I.

Объ условіяхъ, на коихъ можетъ быть до-
зволено Евреямъ жительство въ городахъ
и селеніяхъ, расположенныхъ на протяженіи
21 версты отъ границы.

§ 1.

Президенты и Бургомистры городовъ, равно
Войты гминъ, обязаны немедленно, на осно-
ваніи содержимыхъ ими книгъ народонаселе-
нія, составить списки Евреямъ, имѣющимъ

PRZEPISY

O OBRĘBIE 21^o WIORSTOWYM
NADGRANICZNYM OD PRUSS I
AUSTRYI.

O D D Z I A Ł I.

O kwalifikacyi Żydów do zamieszkiwania
w miastach i wsiach w Obrębie 21^o wior-
stowym nadgranicznym leżących.

§ 1.

Prezydenci i Burmistrzowie miast, tudzież Wój-
ci gmin, przystąpią niezwłocznie do uformowa-
nia, na podstawie ksiąg ludności przez siebie
prowadzonych, spisów Starozakonnych, stale

постоянное жительство, вмѣстѣ съ семействами, въ городахъ и деревняхъ 21-верстной пограничной полосы, съ показаніемъ пола, возраста и рода занятія каждаго изъ сихъ Евреевъ.

§ 2.

Списки эти, по составленіи въ трехъ экземплярахъ и засвидѣтельствовани Начальниками Уздовъ, должны храниться: одинъ экземпляръ на мѣстѣ, другой въ Уздномъ Управленіи, третій же въ Губернскомъ Правленіи, а затѣмъ будутъ принимаемы въ основаніе для признанія помѣщенныхъ въ оныхъ Евреевъ имѣющими право на жительство въ 21-верстной пограничной чертѣ.

§ 3.

Евреи жительствоующіе въ селеніяхъ 21-верстной пограничной полосы, не будутъ уже обзаны, ни получать ежегодно свидѣтельства отъ Гминныхъ Войтовъ въ томъ, что не подвергались обвиненію въ контрабандѣ, ни испрашивать особыя дозволенія Правительственной Комисіи Финансовъ, на

въ miastach i wsiach Obrebu 21^o werstowego zamieszkałych, wraz z familjami, poszczególniając wiek, płeć, i zatrudnienie wszystkich osób spisami obejmowanych.

§ 2.

Spisy te w trzech exemplarzach uformowane i przez Naczelników powiatowych poświadczane, zachowane być winny: jeden na gruncie, drugi w biurze Naczelnika Powiatu, trzeci w Rządzie Gubernialnym, i służyć będą za zasadę, do uważania objętych niemi Starozakonnych za wykwalifikowanych do zamieszkania 21^o werstowym.

§ 3.

Zaopatrywanie się corocznie przez Starozakonnych we wsiach Obrebu 21^o werstowego zamieszkałych, w świadectwa Wójtów gmin, dowodzące, iż nie ulegali zarzutowi defraudacyi, i pozyskiwanie szczególnych zezwoleń od Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, na pozostanie w tymże Obrebie przez rok jeden,

оставление ихъ въ той же полосѣ съ года на годъ, а самое внесеніе ихъ въ общіе списки и въ книги постоянного народонаселенія, равно предъявленіе такъ называемыхъ легитимационныхъ книжечекъ, которыя могутъ быть выдаваемы не иначе, какъ на основаніи тѣхъ же книгъ народонаселенія, будетъ признаваемо достаточнымъ доказательствомъ на право жительства сихъ Евреевъ въ 21-верстной чертѣ, если будутъ они удовлетворять условьямъ, предписываемымъ въ слѣдующемъ параграфѣ.

Ни одинъ Еврей не можетъ жить въ деревняхъ 21-верстнаго пограничнаго округа, и не можетъ быть внесенъ въ упомянутые списки, пока не удостоитъ:

- А) что самъ или съ помощью работниковъ изъ своихъ единоутробныхъ, занимается хлѣбопашествомъ;
- Б) что имѣетъ другой дозволенный заработокъ, или промыселъ, какъ-то:
 - а) частную постоянную службу;
 - б) ремесло или фабрику;
 - в) откупъ дойныхъ коровъ;

мѣсца мѣдъ nadal nie będzie; natomiast zamieszczanie w Spisach normalnych, objęcie księgami stałej ludności i posiadanie książeczki legitymacyjnej, która nie inaczej, jak na podstawie księgi ludności, może być wydawana, uważane będzie za dostateczny dowód do zamieszkiwania Starozakonnym w obrębie 21^o werstowym, skoro posiadać będą kwalifikacye, o jakich mowa w paragrafie następującym.

Żaden Żyd nie może zamieszkiwać we wsiach obrębu 21^o werstowego, ani być objętym spisami, jeżeli nie udowodni:

- A) że się trudni uprawą roli sam, lub przez czeladź swego wyznania;
- B) że ma inne pozwolone zarobkowania jak:
 - a) stałą służbę;
 - b) rzemiosło, lub fabrykę jaką;
 - c) pacht krów;

По ремеслу, мастерству и другим промыслам, на основании того же параграфа, пункта под лит. б, имѣютъ право жительства въ селеніяхъ 21-верстной полосы: кузнецы, бондары, ткачи, кирпичники, кожевники, медники, валяльщики, дегтяры и угольщики. Несвойственными для деревень и слѣдовательно недающими Евреямъ права жить въ пограничныхъ селеніяхъ, признаются: портное, столярное, шапочное, скорняжее, сапожное, мыловаренное и другія ремесла, свойственныя только городамъ, — равно откупъ сбора съ продажи фуража для проезжающихъ, приготовленіе солода и убой домашнихъ птицъ на кошерное мясо.

§ 8.

Евреи, объ удаленіи коихъ изъ 21-верстной пограничной полосы во внутрь края состоялись уже судебныя рѣшенія, не могутъ быть вносимы въ выше упомянутые списки постоянного пограничнаго народонаселенія; но какъ не имѣющіе права на дальнѣйшее тамъ пребываніе, должны быть немедленно

Za kwalifikujących się Starozakonnych do zamieszkiwania na wsiach w obrębie 21^o werstowym; według ustępu b. uważają się następujące rzemiosła i zatrudnienia: kowalstwo, bednarstwo, tkactwo, strycharstwo, garbarstwo, młynarstwo, folusz, stolarstwo, węglarstwo. Za nie właściwe dla wsi, a tém samém za nie kwalifikujące Starozakonnych do zamieszkiwania we wsiach nadgranicznych, rzemiosła i zatrudnienia uważają się: krawiectwo, stolarstwo, czapnikostwo, kuśnierstwo, szewetwo, mydlarstwo, i inne rzemiosła miastom właściwe, niemniej dzierżawa obrokowego po wsiach, zaprawianie słodów, trudnienie się drobną rzeźnią na koszer.

§ 8.

Starozakonni, którzy wyrokami Władz Sądowych, na wyrugowanie z obrębu 21^o werstowego w głąb kraju skazani zostali, nie mogą być zamieszczeni w Spisach stałej ludności, i jako nie posiadający prawa, winni być nie zwło-

высланы оттуда, если доселъ таковыя рѣшенія еще не исполнены.

§ 9.

Евреимъ этимъ, т. е. приговореннымъ къ удаленію изъ 21-верстной черты, Губернскія Правленія составятъ изъ надлежащихъ дѣлъ именные списки, назначать имъ мѣста постоянного жительства внутри края, поручать Исполнительнымъ Властямъ выслать ихъ и должны наблюдать за исполненіемъ сего; а для предупрежденія, чтобы не могли они вновь пробраться въ 21-верстную полосу и снова участвовать въ контрабандномъ промыслѣ въ ущербъ Казны Имперіи, особые именные списки этимъ Евреямъ, равно какъ и прежде высланнымъ, съ показаніемъ, когда состоялось рѣшеніе Суда объ удаленіи ихъ, Губернскія Правленія обязаны препроводить къ Начальникамъ Таможенно-пограничныхъ Округовъ.

§ 10.

Отъ высылки изъ 21-верстной черты изъются тѣ Евреи, которые, за контрабанды

ecznie wydeportowani, jeżeli to dotąd nie nastąpiło.

§ 9.

Starozakonnych skazanych, jak wyżej, na wyrugowanie z obrębu 21^o werstowego, Rządy Gubernialne uformują z Akt właściwych listę imienną, przeznaczają im miejsca na zamieszkanie stałe w głębi kraju; polecają Władzom Policyjnym wydeportować ich, i dopilnują skutku; żeby zaś wydeportowani Starozakonni nie mogli w przyszłości wejskać się do obrębu 21^o werstowego, i dopuszczać się na nowo defraudacyj, dla interessu Skarbu Cesarstwa szkodliwych, Rządy Gubernialne listy tych Starozakonnych, jako też i dawniej wyrugowanych, z wymienieniem na mocy jakiego wyroku Sądowego zostali skazani na wyrugowanie, prześlę Naczelnikom Okręgów celno-pogranicznych.

§ 10.

Od wyrugowania obecnie z obrębu 21^o werstowego, wyłączają się tacy Starozakonni, któ-

таможенные, консулционные и лотерейные, равно за корчемство кошерного мяса, табаку и соли назначены къ удаленію оттуда, по рѣшеніямъ Административныхъ Властей, но досель еще не высланы. Евреи сии могутъ быть внесены въ общіе предписываемые параграфомъ 3-мъ списки. Тѣ изъ нихъ однако же, кой, по рѣшеніямъ Финансовыхъ Начальствъ, уже высланы, не могутъ быть вносимы въ таковыя списки и возвращаются въ пограничную черту.

ОТДѢЛЕНІЕ II.

О переселеніи Евреевъ въ 21-верстную полосу и изъ одного въ другое мѣсто того же пограничнаго округа.

§ 11.

Переселеніе Евреевъ на постоянное жителство въ селенія и города 21-верстной пограничной полосы, изъ внутри края, ни подъ какимъ предлогомъ не дозволяется; Еврейкамъ однако же, выходящимъ въ замужество въ города и селенія, находящіяся въ томъ же округѣ, водвореніе тамъ не воспрещается.

rzy za defraudacye celne, konsumpcyjne, loteryjne, koszerne, tabaczne i solne, skazani zostali decyzyami Władz Administracyjnych na deportacyę, a dotąd nie zostali wyrugowani. Ci Starozakonni mogą być objęci Spisami, o których w § 3-im mowa. Starozakonni wszelako za decyzyami Władz Skarbowych już wyrugowani, nie mogą być Spisami objęci, i w obręb powracać.

ODDZIAŁ II.

O przesiedleniach Starozakonnych w obrębie 21^o werstowym, i w samym obrębie.

§ 11.

Przesiedlenie się Starozakonnych na stałe zamieszkanie do wsiów i miast w obrębie 21^o werstowym, z głębi kraju, pod żadnym pozorem nie jest pozwolone. Atoli Żydówkom za mąż do miast i wsiów położonych w tymże obrębie, idącym, osiedlenie się tamże niema być tawianem.

§ 12.

Евреямъ жителямъ городовъ, лежащихъ на 21-верстномъ разстоянii отъ границы, не можетъ быть дозволяемо жительство въ деревняхъ той же пограничной полосы, за исключенiемъ тѣхъ, кои удостовѣрили бы въ исполненii условii, въ § 4 оговоренныхъ.

§ 13.

Евреи жительствоующіе въ селеніяхъ пограничной черты, могутъ получить дозволеніе на переселеніе изъ однихъ деревень, въ другія деревни, и изъ однихъ городовъ въ другіе города.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О временномъ пребыванii Евреевъ въ 21-верстной пограничной полосѣ.

§ 14.

Евреи жительствоующіе внутри края, не иначе могутъ отправляться на время въ горо-

§ 12.

Starozakonni z miast w obrębie położonych, nie mogą uzyskiwać pozwoleń do zamieszkiwania we wsiach tegoż obrębu, wyłączając takich, którzyby udowodnili kwalifikacyą punktem 4-ym objętą.

§ 13.

Starozakonnym zamieszkałym we wsiach obrębu pogranicznego, mogą być udzielane przesiedlenia do miast nadgranicznych; również przesiedlenia z wsi do wsi, i z miast do miast, nie powinny być tamowane.

O D D Z I A Ł III.

O przebywaniu czasowem Starozakonnych w obrębie 21^o werstowym nadgranicznym.

§ 14.

Starozakonni w głębi kraju zamieszkali, nie inaczej udawać się mogą na pobyt czasowy do miast

да и селенія 21-верстной пограничной полосы, какъ по особымъ свидѣтельствамъ мѣстныхъ Полицейскихъ Властей или паспортамъ: Войты Гминъ и Президенты или Бургомистры городовъ, будутъ снабжать Евреевъ сими паспортами не прежде, какъ по удостовѣреніи въ дѣйствительной необходимости таковой отлучки просителя.

§ 15.

Въ свидѣтельствахъ Полицейскихъ Властей, или паспортахъ, должны быть прописываемы примѣты предъявителя, городъ, деревня или другое мѣсто, куда отправляется и по какой надобности.

§ 16.

Паспорты сіи могутъ быть выдаваемы срокомъ не болѣе, какъ на 3 мѣсяца. Если бы же Еврей имѣлъ необходимую надобность остаться въ пограничной чертѣ долѣе опре-

и всиów obrębu 21^o werstowego, jak za oddzielnemi świadectwami Władz miejscowych Policyjnych, czyli pasportami; zaś Wójei gmin, Prezydenci i Burmistrze miast, nie inaczej mają udzielać Żydom pasporta takowe, jak za powzięciem przekonania, o nieodzownej potrzebie pobytu tamże Żyda starającego się o pasport.

§ 15.

Świadectwa Władz Policyjnych, czyli pasporta, obejmować winny rysopis osoby, tudzież wyszczególnienie miasta, wsi, lub innej posiadłości, i w jakim interesie udaje się.

§ 16.

Pasporta mogą być wydawane najdłużej na miesiąc trzy. Jeżeli by zaś Starozakonny miał nieodzowną potrzebę pozostać dłużej w obrębie nad czas świadectwem zakresłony, w takim

дѣленнаго въ паспортъ срока, въ такомъ случаѣ можетъ быть дана ему одинъ разъ отсрочка, но не болѣе какъ на 3 мѣсяца, и не иначе какъ по представленіи свидѣтельства въ необходимости дальнѣйшаго тамъ пребыванія отъ Начальства того мѣста въ пограничномъ Округѣ, куда онъ прибылъ на время.

§ 17.

Евреи имѣющіе постоянное жительство въ 21-верстной пограничной полосѣ, могутъ отправляться изъ однихъ городовъ и деревень въ другіе города и деревни, — но не иначе, какъ по предварительномъ удостовѣреніи, передъ Бургомистромъ или Президентомъ города, или Войтомъ Гмины, дѣйствительной надобности въ такой отлучкѣ, и по полученіи на оную каждый разъ свидѣтельства или паспорта.

§ 18.

Евреямъ, какъ отправляющимся въ 21-верстную пограничную полосу, изъ внутри края

въ случаѣ, може имѣть разъ одинъ пролонгованный паспортъ до трехъ мѣсяцевъ, но не иначе, какъ за удостовѣреніемъ необходимости дѣльшого побыту свидѣтельствомъ Вѣдства, подъ которой юрисдикціей въ обрѣбѣ пребываетъ.

§ 17.

Starozakonni stale zamieszkanie w obrebie 21^o werstowym majacy, mogą udawac się z miast do miast, i z wsiow do wsiow, lecz nie inaczej, jak po udowodnieniu poprzednio nieodzownej potrzeby przed Burmistrzem lub Wójtem gminy, i po uzyskaniu oddzielnego na każdy raz świadectwa, czyli pasportu.

§ 18.

Starozakonnym, tak z głębi kraju do obrębu 21^o werstowego za świadectwami udającym się,

по временнымъ паспортамъ, такъ равно имѣющимъ въ оной постоянное жительство, дозволяется проходить вездѣ по тѣмъ же самымъ дорогамъ, которыя не воспрещены для всѣхъ прочихъ жителей.

ОТДѢЛЕНИЕ IV.

О взысканіяхъ за дозволеніе пребыванія въ 21-верстной пограничной полосѣ иноземнымъ Евреямъ и за выдачу имъ незаконныхъ паспортовъ.

§ 19.

Президенты и Бургомистры городовъ, а также Войты Гминъ обязаны, подѣ опасеніемъ ответственности, наблюдать, чтобы ни одинъ изъ Евреевъ, не имѣющихъ права на жительство въ 21-верстномъ пространствѣ отъ границы, не былъ тамъ терпимъ.

jak również tamże stale zamieszkałym, wolno przechodzić wszędzie temi samemi drogami, które dla ogółu mieszkańców nie są wzbronione.

ODDZIAŁ IV.

O karach za tolerowanie obcych Starozakonnych w obrębie 21^o werstowym, i za udzielanie tymże nieprawnych pasportów.

§ 19.

Prezydenci i Burmistrzowie miast, tudzież Wójei gmin, mają obowiązek przestrzegania, pod odpowiedzialnością, ażeby żaden Starozakonny, który nie posiada zupełnej kwalifikacyi do zamieszkiwania w obrębie 21^o werstowym od granicy, tamże cierpianym nie był.

дѣленному въ 655-й статьѣ Уложенія о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ; равнымъ образомъ, за терпимость въ городахъ Еврея, не имѣющаго никакого права, на жительство въ 21-верстномъ разстояніи отъ границы, будутъ предаваемы суду для наказанія, опредѣленнаго 344-ю статьею того же Уложенія.

ОТДѢЛЕНІЕ V.

О Евреяхъ преступающихъ правила, относяціяся къ 21-верстной пограничной
полосѣ.

§ 22.

Проживающіе въ деревняхъ и городахъ 21-верстнаго пространства отъ границы Евреи, которые не доказали бы законности своего тамъ пребыванія, немедленно высылаются: иностранные за границу, а туземные во внутрь края.

на нихъ кары, Артыкулемъ 655, Kodexu kar głównych i poprawczych wskazanej; za tolerowanie zaś w mieście Żyda, żadnego tytułu do przebywania w obrębie 21^o werstowym niemającego, również oddani będą pod Sąd dla wymierzenia na nich kary, Artykułem 344, tegoż Kodexu wskazanej.

ODDZIAŁ V.

O Żydach przestępujących przepisy odnoszące się do obrębu 21^o werstowego.

§ 22.

Żyd w przestrzeni 21^o werstowej od granicy na wsi, lub w mieście zamieszkały, któryby nie udowodnił tytułu prawnego tamże przebywania, niezwłocznie, jeżeli obcy, za granicę, jeżeli krajowiec, w głąb kraju ma być wytransportowany.

§ 23.

Какъ на основаніи 916 статьи новаго Таможеннаго Устава Царства Польскаго, подлежатъ наказанію тѣ, которые бывъ по Суду удалены изъ 21-верстнаго отъ границы пространства, самовольно въ оное возвратятся, равно жители, которые завѣдомо даютъ таковымъ лицамъ, въ означенной полосѣ пристанище, то Президенты или Бургомистры въ городахъ и Гминные Войты въ деревняхъ, получивъ о семъ свѣдѣніе, обязаны составлять протоколы, съ подробнымъ объясненіемъ проступковъ сего рода, произвести слѣдствіе и представить оное Начальнику Уѣзда, который все дѣло передаетъ въ Судъ, для подверженія виновныхъ наказанію, на основаніи помянутаго Таможеннаго Устава.

§ 24.

Объ удаленіи изъ пограничной полосы людей, подозреваемыхъ въ контрабандѣ, Войты Гминъ и Президенты или Бургомистры

§ 23.

Ponieważ Art. 916 Ustawy Celnej stanowi karę na tych, którzy zostawszy za wyrokiem Sądu za obręb 21^o werstowy wydaleniu, samowolnie doń powracają, jak również, i na mieszkańców dających świadomie przytułek takim osobom; w tych więc przypadkach Prezydenci i Burmistrze w miastach, a Wójci gmin we wsiach, za powzięciem o tem wiadomości, spisować winni protokół, szczegóły popełnionego wykroczenia obejmujący, wyprowadzić śledztwo, i przedstawić Naczelnikowi powiatu dla odesłania Sądowi, celem wymierzenia na winnych kary, Ustawą Celną wskazanej.

(podpisano) T. Le Dron.

Zgodnie z Originalami

Dyrektor Kancelaryi,

Komisarzy Królewskiej Sprawy Grodzkiej,

§ 24.

Wójci gmin, Prezydenci i Burmistrze miast, w zastosowaniu się do Art. 915 Ustawy Celnej dla Królestwa Polskiego wydanej, przy przed-

городовъ, сообразно 915-й статьѣ Таможеннаго Устава Царства Польскаго, входятъ съ представленіями къ Уѣзднымъ Начальникамъ, должны прилагать протоколы, заключающіе въ себѣ объясненіе всѣхъ обстоятельствъ такого подозрѣнія, а Уѣздные Начальники обязаны представлять оныя на рѣшеніе Губернскимъ Правленіямъ. Впрочемъ на такковыя рѣшенія, недовольные оными могутъ приносить жалобы въ Правительственную Коммисію Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

stawieniu do wydalenia za obręb ludzi podejrzanych o defraudacye, obowiązani są po spisaniu protokółów, szczegóły powziętych podejrzeń obejmujących, dołączać takowe Naczelnikom powiatowym, a ci przedstawiać je winni Rządowi Gubernialnym do decyzji, Wrazie nieoprzestawiania na takowej decyzji, wolno będzie stronom, w drodze rekursu, odwoływać się do Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych.

Przepisy niniejsze Rada Administracyjna na posiedzeniu swoim z dnia 9 (21) Stycznia 1851 roku zatwierdziła.

Sekretarz Stanu,
Rzeczywisty Radca Stanu,
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Oryginałem:
Dyrektor Kancellaryi,
Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,
Radca Kollegialny, *W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 2 (14) Kwietnia 1851 r.
Tom XLIII do Nru 133

SPIS POSTANOWIEŃ
W TOMIE 43 DZIENNIKA PRAW.

I. Postanowienia Najwyższe.

Ukaz Jego Cesarsko-Królewskiej
Mości, ustanawiający z dóbr J. O. Xięcia
Warszawskiego, Hrabi Paskewicza-Ery-
wańskiego, Namiestnika Królestwa, w gu-
bernii Lubelskiej położonych, Majorat . . . 5
w Petersburgu, 21 Grud. (2 Stycz.) 1849/50 r.

Prawidła przez Najjaśniejszego
Pana potwierdzone, względem zawierania
związków małżeńskich, przez Urzędników
i Oficyalistów Rządowych. 69
w Petersburgu, 6 (18) Maja 1850 r.

Ukaz Jego Cesarsko-Królewskiej
Mości, przepisujący porządek postępo-
wania z osobami, które wydaliwszy się za
granicę, bez pozwolenia Rządu, lub prze-
bywając tam dłużej nad termin, który im
był zakreslony, nie wracają do kraju, na
wezwanie Rządu, i tym sposobem wykra-
czają przeciw Art. 340 i 341 Kodexu kar
głównych i poprawczych 211
w Petersburgu, 25 Kwiet. (7 Maja) 1850 r.

Takiż Ukaz, zatwierdzający przepisy o dyetach i kosztach podróży dla Urzędników Królestwa, wysyłanych za obręb ich urzędowania, w zleceniach Rządu 249

w Peterhofie, 20 Czerwca (2 Lipca) 1850 r.

Najwyżej zatwierdzone przepisy o dyetach i kosztach podróży dla Urzędników Królestwa, wysyłanych za obręb ich urzędowania w zleceniach Rządu 255

w Petersburgu, 20 Czerwca (2 Lipca) 1850 r.

Ukaz Jego Cesarsko-Królewskiej Mości, wydany w przedmiocie wprowadzenia w wykonanie, z dniem 1 (13) Stycznia 1851 r. nowej Taryfy Celnej, dla Cesarstwa i Królestwa wspólnej, tudzież zniesienia z tym dniem linii wewnętrznej Celnej, pomiędzy Cesarstwem a Królestwem, oraz zaprowadzenia w Królestwie Rosyjskiej służby celnej 349

w Petersburgu, 10 Listopada 1850 r.

Ukaz Jego Cesarsko-Królewskiej Mości, wyłączający z pod ogólnego przepisu Kodexu kar głównych i poprawczych, w Art. 155 przestępstwa, względem rodziców i innych wstępnych w linii prostej, popełnione, i przepisujący skazywanie przez Sądy przestępców tego rodzaju na kary

wyższe, prawem na też przestępstwa oznaczone 409

w Petersburgu, 9 (21) Stycznia 1851 r.

II. Postanowienia Rady Administracyjnej.

Postanowienie, nadające różne swobody dymisyonowanym z wojsk Cesarsko-Rosyjskich Starozakonnym 52

w Warszawie, 28 Marca (9 Kwietnia) 1850 r.

List przyznania wynalazku P. Janowi Sylwestrowi Ossowskiemu na ulepszoną łaznię parową przenośną 61

w Warszawie, 25 Kwietnia (7 Maja) 1850 r.

Postanowienie, zatwierdzające Instrukcyę o miarach i wagach Rosyjskich, zaprowadzonych w Królestwie 75

w Warszawie, 2 (14) Maja 1850 r.

Postanowienie, zabraniające Starozakonnym zmieniania swych nazwisk, przy przechodzeniu na wyznanie Chrześcijańskie. 291

w Warszawie, 13 (25) Czerwca 1850 r.

Postanowienie przepisujące, aby wszelkie wizerunki, czci religijnej poświęcone, w medalach, rzeźbach, wyciskach, rysun-

kach, sztychach i t. p. nie były pierwiej wy-
rabiane lub sprzedawane, dopóki nie uzy-
skają od władzy duchownej approbacyi. . . 297
w Warszawie, 6 (18) Czerwca 1850 r.

Postanowienie, oznaczające ostateczny
termin, w którym posiadacze własności
ziemskich i domów w Królestwie, w razie
doznanej w swoich posiadłościach klęski
gradobicia, wylewn wód, lub pożaru, po-
winni donosić Władzy właściwej o tej
klęsce, w celu pozyskania prawem zape-
wnionej ulgi w podatkach skarbowych,
z tychże posiadłości opłacanych. . . 305
w Warszawie, 1 (13) Sierpnia 1850 r.

List przyznania wynalazku, Janowi Au-
gustowi Krauze, fabrykantowi lakierów,
politur i farb olejnych w Warszawie, na
ulepszony sposób wyrabiania na zimno la-
kieru Bildhauerlack i politury czerwonej
kopalowej. . . 311
w Warszawie, 2 (14) Września 1850 r.

List przyznania wynalazku Seligowi Sło-
nimskiemu, na ulepszony sposób pobiela-
nia naczyń kuchennych z żelaza łanego. . 319
w Warszawie, 13 (25) Września 1850 r.

List przyznania wynalazku P. Adolfowi
Szumlańskiemu na maszynę do pilowania
i łupania drzewa na opał. . . 325
w Warszawie, 20 Września (8 Paźdz.) 1850 r.

List przyznania wynalazku Małgorzacie
Taszyńskiej, na machinki czyli zatrzaski
do galoszy. . . 331
w Warszawie, 19 (31) Października 1850 r.

List przyznania wynalazku P. Francisz-
kowi Glińskiemu, na maszynę do rżnięcia
kłoców. . . 337
w Warszawie, 19 (31) Października 1850 r.

Postanowienie względem wykreślenia
Ludwika Biegańskiego z listy wychodź-
ców i cofnięcia konfiskaty jego majątku. . 343
w Warszawie, 3 (15) Listopada 1850 r.

Postanowienie, przepisujące zajmowa-
nie na należności Skarbowe, Instytutowe,
lub na rzecz wierzycieli prywatnych, tyl-
ko 1/4 części płac Urzędników i Officialistów,
jako-ż dyet stałych, netto pobieranych,
to-jest po dopełnieniu z nich potrąceń na
fundusz emerytalny. . . 357
w Warszawie 5 (17) Grudnia 1850 r.

Postanowienie, zniżające w Królestwie
cenę sprzedażną soli Skarbowej. . . 363
w Warszawie, 8 (20) Grudnia 1850 r.

Postanowienie, znoszące ścieśnienia Sta-
rozakonnych krajowych, w prawach prze-
bywania i osiadania w miastach i wsiach,
w obrebie trzymilowym od granicy Ce-
sarstwa położonych. . . 371
w Warszawie, 15 (27) Grudnia 1850 r.

Postanowienie, uchylające pobór, na Komorach pogranicznych i Urzędach Skarbowych, opłaty gelejtowej od obcych Starozakonnych, za czasowy pobyt w Królestwie. 377
w Warszawie, 15 (27) Października 1850 r.

Postanowienie, wprowadzające z dniem 31 Grudnia (12 Stycznia) 1850/1 r. w wykonanie Ustawę Celną dla Królestwa, Najwyżej zatwierdzoną w d. 5 Listopada 1850 r. 381
w Warszawie, 22 Grud. (3 Stycz.) 1850/1 r.

Postanowienie, przepisujące kary, za wprowadzanie z Cesarstwa do Królestwa, i nawzajem z Królestwa do Cesarstwa, wódki i okowity, tudzież różnych z nich wyrobków. 391
w Warszawie, 22 Grud. (3 Stycz.) 1850/1 r.

Postanowienie, zabraniające wywozu z Królestwa Polskiego do obcych Państw, srebra w sztabach i w monecie. 401
w Warszawie, 23 Stycznia (4 Lutego) 1851 r.

Postanowienie, dotyczące zamieszkiwania Starozakonnych w obrębie 21-werstowym pogranicznym, od strony Pruss i Austrii. 415
w Warszawie, 9 (21) Stycznia 1851 r.

Przepisy o obrębie 21-wiorstowym nadgranicznym od Pruss i Austrii. 421
w Warszawie, 9 (21) Stycznia 1851 r.

